叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 永不：一本为初入上流社会、缺乏经(never A Hand-book For The Uninitiated) 000001

2. 永不：一本为初入上流社会、缺乏经(never A Hand-book For The Uninitiated) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不：一本为初入上流社会、缺乏经(Never A Hand-Book for the Uninitiated)

['nevə(r)] :
Never **:**
绝不 :

绝不:

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
A **Hand** **-** **Book** **for** **the** **Uninitiated**
一个 手 - 书 为了 这 新手

新手入门手册

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
and **Inexperienced**
和 缺乏经验

缺乏经验

[ə'spaiərənt][tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪɪtiz]
Aspirants **to** **Refined** **Society's**
有志者 到 精制 社会的

渴望成为上流社会人士的人

['gɪdi] ['haɪts]
Giddy **Heights**
头晕 高度

吉迪高地

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'teɪnmənts] .
and **Glittering** **Attainments** **.**
和 闪闪发光 成就 .

以及辉煌的成就。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['meəri][dʒeɪ] . - ['nɒv(ə)lz]
MARY **J** **.** **HOLME'S** **NOVELS**
玛丽 J . - 小说

玛丽·霍尔姆的小说

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [səʊld]
Over **a** **MILLION** **Sold**
超过 一个 百万 卖

销量超过百万

[ðə; ði] [njuː] [bʊk]
THE **NEW** **BOOK**
这 新的 书

新书

['kwiːnɪ] -
Queenie **Hetherton**
奎妮 -

奎妮·海瑟顿

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST **OUT** **.**
只是 出去 .

刚刚发布。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ['evriweə(r)]
For **Sale** **Everywhere**
为了 销售 到处

到处都有售

[praɪs] , $1 . - . -
Price **,** **$1** **.** **50** **.** **123**
价格 , $1 . - . -

价格：1.50.123 美元

['nevə(r)]
NEVER
绝不

绝不

['nevə(r)] :
Never **:**
绝不 :

绝不:

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
A **Hand** **-** **Book** **for** **the** **Uninitiated**
一个 手 - 书 为了 这 新手

新手入门手册

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
and **Inexperienced**
和 缺乏经验

缺乏经验

[ə'spaiərənt][tu:; tə] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪɪtiz]
Aspirants **to** **Refined** **Society's**
有志者 到 精制 社会的

渴望成为上流社会人士的人

['gɪdi] ['haɪts]
Giddy **Heights**
头晕 高度

吉迪高地

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'teɪnmənts] .
and **Glittering** **Attainments** **.**
和 闪闪发光 成就 .

以及辉煌的成就。

" [ʃu:t] ['fɒli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][flaɪz] ,
" **Shoot** **Folly** **as** **it** **flies** **,**
" 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 ,

“趁愚蠢之事未愈，及时射杀。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] .
And **catch** **the** **manners** **living** **as** **they** **rise** **.**
和 抓住 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 .

并学习他们崛起时的礼仪。

" [pəʊp] .
" **Pope** **.**
" 教皇 .

“教皇。

[baɪ]['mentɔ:(r)] .
By **MENTOR** **.**
经过 导师 .

由 MENTOR 提供。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1883** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1883 年，作者

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['kɑ:rlətən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] . [fɔ:r]
G **.** **W** **.** **Carleton** **&** **Co** **.** **,** **Publishers** **.** **4**
G . W . 卡尔顿 & 合作 . , 出版商 . 4

GW Carleton & Co.出版社。4

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped **by**
刻板印象 经过

刻板印象

['sæmjʊəl] ['stɑ:dər] ,
Samuel **Stodder** **,**
塞缪尔 斯托德 ,

塞缪尔·斯托德

- [deɪ] [stri:t] , [en] . [waɪ] . [faɪv]
42 **Dey** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.** **5**
- 戴伊 街道 , N . 是 . 5

纽约州纽约市戴伊街42号

['prelju:d] .
Prelude **.**
序幕 .

序幕。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['kɔ:diəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [dʒʌst] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plʌʃ] -
THIS **little** **book** **is** **cordially** **recommended** **to** **all** **parties** **just** **hesitating** **on** **the** **plush** **-**
这 小的 书 是 诚挚地 受到推崇的 到 全部 各方 只是 犹豫不决 在 这 豪华的 -
['pædɪd] ,
padded **,**
带衬垫 ,

诚挚地向所有对毛绒玩具犹豫不决的人们推荐这本小册子。

[gɪlt] - [edʒd] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:klz] .
gilt **-** **edged** **threshold** **of** **our** **highest** **social** **circles** **.**
镀金 - 边缘 临界点 的 我们的 最高 社会的 界 .

我们最高社交圈的镀金门槛。

[ɪn] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [ə'feəz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [hɔɪlz] [geɪmz] ,
In **purely** **business** **affairs** **,** **it** **may** **not** **be** **as** **useful** **as** **Hoyle's** **Games** **,**
在 纯粹 商业 事务 , 它 可能 不是 是 作为 有用 作为 霍伊尔的 游戏 ,

纯粹在商业事务中，它可能不如霍伊尔游戏那么有用。

[ɔ:(r)] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
or **Locke** **on** **the** **Human** **Understanding** **,**
或者 洛克 在 这 人类 理解 ,

或洛克的《人类理解论》,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ['kænɒt] [bʌt; bət] [pruːv] [ðə; ði] “ ['əʊpən] ['sesəmi] ”

but	a	careful	study	of	its	contents	cannot	but	prove	the	“	Open	Sesame	”
但	一个	小心	学习	的	它是	内容	不能	但	证明	这	“	打开	芝麻	”

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒeləsli] - ['gɑːdɪd] [relm] ,

to	that	jealously	-	guarded	realm	,
到	那	嫉妒	-	守卫	领域	,

但仔细研究其内容，就不得不承认，它为那个被严密守护的领域开启了“芝麻开门”。

— [gʊd] [sə'saɪəti] , — in6

—	good	society	,	—	in6
—	好的	社会	,	—	in6

—良好的社会，—in6

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] ['friːli] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lʌstə(r)] .

which	you	aspire	to	circulate	freely	and	shine	with	becoming	luster	.
哪个	你	渴望	到	流通	自由	和	闪耀	和	成为	光泽	.

你渴望自由流通，闪耀着迷人的光辉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['kæməlz] [aɪ] , ” [sez] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	It	is	easier	for	a	needle	to	pass	through	a	camel's	eye	,	”	says	Poor
“	它	是	更轻松	为了	一个	针	到	经过	通过	一个	骆驼的	眼睛	,	”	说道	贫穷的

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

“针穿过骆驼的眼睛都比穿过针眼容易，”穷理查说道。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , “ [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

or	some	one	else	,	“	than	for	a	poor	young	man	to	enter	the
或者	一些	一	别的	,	“	比	为了	一个	贫穷的	年轻的	男人	到	进入	这

['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

mansions	of	the	rich	.
豪宅	的	这	富有的	.

或者其他人，“总比一个贫穷的年轻人进入富人的豪宅要好。”

” [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] , [æz; əz]['truːli] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

”	And	I	,	the	author	of	this	code	of	warnings	,	as	truly	say	unto	you	,
”	和	我	,	这	作者	的	这	代码	的	警告	,	作为	真的	说	到	你	,

“而我，这警告法典的制定者，郑重地告诉你们：

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]

that	a	contemptuous	disregard	of	the	same	will	be	likely	to	lead	you	into
那	一个	轻蔑的	漠视	的	这	相同的	将要	是	可能	到	带领	你	进入

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

mortification	and	embarrassment	,
屈辱	和	尴尬	,

对此事轻蔑漠视很可能会导致你颜面尽失、尴尬不已。

[ɪf] [nɒt]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

if	not	into	being	incontinently	kicked	out	of	doors	.
如果	不是	进入	存在	失禁	踢	出去	的	门	.

否则就会被人毫不留情地赶出家门。

[waɪl] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [nɒt][ðə; ði] [les] [meɪ] [ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ,

While	intended	chiefly	for	the	young	,	not	the	less	may	the	old	,	the	decrepit	,
尽管	故意的	主要	为了	这	年轻的	,	不是	这	较少的	可能	这	老的	,	这	衰老	,

虽然主要面向年轻人，但老年人、衰弱者也同样适用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:m][laɪk] - [waɪz] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]

and	the	infirm	like	-	wise	rejoice	in	the	possession	of	the	rules	and
和	这	虚弱	喜欢	-	明智的	麾	在	这	拥有	的	这	规则	和

[ˌprəʊə'bɪʃənz] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] ,

prohibitions	herein	contained	,
禁令	在此处	包含	,

同样，体弱多病者也乐于拥有本文所载的规则和禁令。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meməri] . ['sɛvən]

and	hasten	to	commit	them	to	memory	.	7
和	趋	到	犯罪	他们	到	记忆	.	7

并尽快将它们牢记于心。7

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['tretʃərəs] .

But	the	memory	is	treacherous	.
但	这	记忆	是	奸诈	.

但记忆是会欺骗人的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][hænd] [bʊk]

It	would	,	therefore	,	be	well	for	such	persons	to	carry	the	Hand	Book
它	会	,	所以	,	是	出色地	为了	这样的	人	到	携带	这	手	书

['kɒnstəntli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

constantly	with	them	,
不断地	和	他们	,

因此，这些人最好随身携带这本手册。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɒn] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs][weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪn][ðə; ði]

to	be	referred	to	on	short	notice	wherever	they	may	chance	to	be	—	in	the
到	是	指	到	在	短的	注意	无论	他们	可能	机会	到	是	—	在	这

[stri:t] - [kɑ:(r)] ,

street	-	car	,
街道	-	车	,

无论他们身在何处——比如在有轨电车上——都应随时被联系。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] , [ɒn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:(r)] , [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

in	the	drawing	-	room	,	on	the	promenade	,	on	the	ball	-	room	floor	,	at	table	,
在	这	绘画	-	房间	,	在	这	长廊	,	在	这	球	-	房间	地面	,	在	桌子	,

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

while	visiting	,	and	so	on	.
尽管	访问	,	和	所以	在	.

在客厅里、在走廊上、在舞厅里、在餐桌旁、在拜访时等等。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][hænd] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] ['prɪkt] [ðə; ði] ['wɛrərz]

In	this	way	the	Hand	Book	will	be	like	the	magic	ring	that	pricked	the	wearer's
在	这	方式	这	手	书	将要	是	喜欢	这	魔法	戒指	那	刺痛	这	穿着者的

['fɪŋgə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] [wen'evə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] ['ɪmpʌls] .

finger	warningly	whenever	about	to	yield	to	an	unworthy	impulse	.
手指	警告	每当	关于	到	屈服	到	一个	不配	冲动	.

这样一来，这本手册就像一枚神奇的戒指，每当佩戴者即将屈服于不该有的冲动时，它就会刺破佩戴者的手指发出警告。

[ɪts] [ɪn'strʌktɪvli] [ri:'ɪtəreɪtɪd] “ ['nevə(r)] ” [wɪl] [bɪ'kʌm] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [nɒt][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Its	instructively	reiterated	“	Never	”	will	become	,	indeed	,	a	blessing	—	not	in	disguise	,
它是	有启发性地	重申	“	绝不	”	将要	变得	,	的确	,	一个	祝福	—	不是	在	伪装	,

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ɪn] ['gɑ:diən] ['eɪndʒəlz] [həbɪ'lɪmənts] .

but	rather	in	guardian	angel's	habiliments	.
但	相当	在	监护人	天使的	服装	.

它反复强调的“永不”确实会成为一种祝福——不是伪装的祝福，而是守护天使的祝福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [kəmˈpænjən] [ɪn] the8

It	will	be	,	in	truth	,	a	bosom	companion	in	the8
它	将要	是	,	在	真相	,	一个	怀	伴侣	在	the8

事实上，它将是您在8世纪的知己。

[ˈhæpɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ə; eɪ] [ˈmjuːtli] [ˈeləkwənt] [ˈmɒnɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] , [ə; eɪ] [stɪl]

happiest	sense	of	the	term	,	a	mutely	eloquent	monitor	of	deportment	,	a	still
最快乐	感觉	的	这	学期	,	一个	默默地	雄辩	监视器	的	仪态	,	一个	仍然

，

，

，

这个词最令人愉悦的含义，一个默默地、雄辩地观察着人们举止的观察者，一个静止的，

[smɔːl] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɪn] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] . [naɪn]

small	voice	as	to	what	is	in	good	form	and	what	is	not	.	9
小的	嗓音	作为	到	什么	是	在	好的	形式	和	什么	是	不是	.	9

微弱的声音告诉大家什么是得体，什么是不得体。9

['kɒntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] -

Making	and	Receiving	Calls	11
制作	和	接收	呼叫	-

拨打和接听电话 11

[æt; ət] ['brekfəst] -

At	Breakfast	23
在	早餐	-

早餐23

[æt; ət] ['lʌntʃən] -

At	Luncheon	31
在	午餐	-

午餐31

[æt; ət] ['dɪnə(r)] -

At	Dinner	36
在	晚餐	-

晚餐36

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] -

While	Walking	49
尽管	步行	-

步行时 49

[ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] -

In	the	Use	of	Language	57
在	这	使用	的	语言	-

语言运用57

[dres] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] -

Dress	and	Personal	Habits	73
裙子	和	个人的	习惯	-

着装和个人习惯 73

[æt; ət]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] -

At	Public	Entertainments	861011
在	民众	娱乐	-

在公共娱乐场所 861011

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [kɔ:lz] .

Making	and	Receiving	Calls	.
制作	和	接收	呼叫	.

拨打和接听电话。

['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)]['fɔ:m(ə)l][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [nɪ'glekt] [tu:; tə][waɪp][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [mæt]

Never	,	however	formal	your	visit	,	neglect	to	wipe	your	feet	on	the	door	-	mat
绝不	,	然而	正式的	你的	访问	,	忽视	到	擦拭	你的	脚	在	这	门	-	垫

,

,

,

无论您的来访多么正式，都务必在门垫上擦拭鞋底。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɔ:(r)][steə(r)] - ['kɑ:pɪt] .

in	lieu	of	the	hall	or	stair	-	carpet	.
在	代替	的	这	大厅	或者	楼梯	-	地毯	.

代替走廊或楼梯地毯。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔ:l] - [weɪ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['entrəns] .

A	private	hall	-	way	is	not	a	stable	entrance	.
一个	私人的	大厅	-	方式	是	不是	一个	稳定的	入口	.

私人走廊不是马厩入口。

['nevə(r)] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌʌnə'naʊnst] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hæt] , ['əʊvəkəʊt]

Never	bound	into	the	drawing	-	room	unannounced	,	with	your	hat	,	overcoat
绝不	边界	进入	这	绘画	-	房间	未事先宣布的	,	和	你的	帽子	,	大衣

[ænd; ənd] ['oʊvərʃu:z] [ɒn] ,

and	overshoes	on	,
和	套鞋	在	,

切勿不请自来地闯入客厅，而且还要戴着帽子，穿着大衣和鞋套。

[nɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['reɪnɪŋ] [hɑ:d]

nor	with	your	umbrella	in	your	hand	,	especially	if	it	has	been	raining	hard
也不	和	你的	伞	在	你的	手	,	尤其	如果	它	有	到过	下雨	难的

. -

.	12
.	-

也不要手里拿着伞，尤其是在下大雨的时候。12

['nevə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] , [heɪl][jɔ:(r); jə(r)][həʊst][æz; əz] “ [əʊld] [kɒk] ,

Never	,	particularly	if	a	comparative	stranger	,	hail	your	host	as	“	Old	Cock	,
绝不	,	特别	如果	一个	比较	陌生人	,	冰雹	你的	主持人	作为	“	老的	公鸡	,

永远不要，尤其是在面对不太熟悉的人时，称呼你的主人为“老公鸡”。

” [nɔ:(r)][græb][jɔ:(r); jə(r)] ['hoʊstɪsɪz] ['dʒu:əld] [hænd] , ['weðə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][nɒt] ,

”	nor	grab	your	hostess's	jeweled	hand	,	whether	offered	to	you	or	not	,
”	也不	抓住	你的	女主人	珠宝	手	,	无论	提供	到	你	或者	不是	,

“也不要抓住女主人戴着珠宝的手，无论她是否主动伸出手来。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [roʊps] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

as	if	it	were	a	rope's	end	,	and	you	in	danger	of	drowning	.
作为	如果	它	是	一个	绳子的	结尾	,	和	你	在	危险	的	溺水	.

就好像那是一根绳子的末端，而你正面临溺水的危险。

['naɪðə(r)] , [ɪf] ['ʌðə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] ,

Neither	,	if	other	guests	are	present	with	whom	you	have	no	acquaintance	,
两者都不	,	如果	其他	客人	是	展示	和	谁	你	有	不	熟人	,

[prɑːns] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

prance	around	amongst	them	,
轻快地	大约	在	他们	,

也不要在其他你不认识的客人面前走来走去。

['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

poking	them	in	the	ribs	,	slapping	them	on	the	back	,	etc	.
戳	他们	在	这	肋骨	,	拍打	他们	在	这	后退	,	ETC	.

戳他们的肋骨，拍他们的背等等。

[truː] ['briːdɪŋ] [ɪz][nɒt] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['mʌŋki] ['keɪpəz][ænd; ənd][bɑː(r)] - [ruːm] ['mænəz] .

True	breeding	is	not	synonymous	with	monkey	capers	and	bar	-	room	manners	.
真的	选育	是	不是	同义词	和	猴	刺山柑	和	酒吧	-	房间	礼仪	.

纯种血统并不等同于嬉闹和酒吧礼仪。

['nevə(r)][biː; bi] ['aɪsi] [ɔː(r)] [kən'temptʃuəs] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [biː; bi]['faɪəri][ɔː(r)]

Never	be	icy	or	contemptuous	;	but	never	,	on	the	other	hand	,	be	fiery	or
绝不	是	冰冷的	或者	轻蔑的	;	但	绝不	,	在	这	其他	手	,	是	火热	或者

[tuː] [fə'mɪliə(r)] .

too	familiar	.
也	熟悉的	.

永远不要冷漠或轻蔑；但另一方面，也永远不要热情过头或过于亲近。

['emjuleɪt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [nɔː(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ;

Emulate	neither	the	iceberg	nor	the	volcano	;
仿真	两者都不	这	冰山	也不	这	火山	;

不要模仿冰山，也不要模仿火山；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

there	is	a	happy	medium	that	can	be	cultivated	to	advantage	.
那里	是	一个	快乐的	中等的	那	能	是	栽培	到	优势	.

存在一种可以加以利用的平衡点。

['nevə(r)] [lɒl] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , or13

Never	loll	at	full	length	on	the	sofa	,	or13
绝不	哈哈	在	满的	长度	在	这	沙发	,	or13

永远不要全身瘫在沙发上，或者13

[bɪ'straɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

bestride	a	chair	with	your	elbows	resting	on	the	back	,
最佳跨步	一个	椅子	和	你的	肘部	休息	在	这	后退	,

跨坐在椅子上，双肘放在椅背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .

and	the	soles	of	your	boots	plainly	visible	to	your	vis	-	a	-	vis	.
和	这	鞋底	的	你的	靴子	显然	可见的	到	你的	视觉	-	一个	-	视觉	.

['səufəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bedz] ,

Sofas	are	not	beds	,
沙发	是	不是	床	,

你的靴底清晰可见，对面的人都能看得一清二楚。沙发不是床。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃeəz] ['vɔːltɪŋ] - ['hɔːsɪz] .

nor	are	chairs	vaulting	-	horses	.
也不	是	椅子	拱形	-	马匹	.

椅子也不是跳马。

['nevə(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [tɪlt][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [bæk] ,

Never	,	even	when	sitting	in	your	chair	,	tilt	it	far	back	,
绝不	,	甚至	什么时候	坐着	在	你的	椅子	,	倾斜	它	远的	后退	,

即使坐在椅子上，也千万不要把椅子向后倾斜太多。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rest]

with	your	heels	resting	on	the	mantel	-	piece	,	and	your	back	to	the	rest
和	你的	高跟鞋	休息	在	这	壁炉架	-	片	,	和	你的	后退	到	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] .

of	the	company	present	.
的	这	公司	展示	.

你的脚后跟搭在壁炉架上，背对着在场的其他人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)][æn; ən][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] ?

Are	you	a	gentleman	or	an	orang	-	outang	?
是	你	一个	绅士	或者	一个	橙子	-	野外	?

你是绅士还是猩猩?

['nevə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ki:p] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwə:m] [ə'baʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

Never	,	either	,	keep	twisting	and	squirming	about	in	your	chair	as	if	sitting	on
绝不	,	任何一个	,	保持	扭曲	和	蠕蠕	关于	在	你的	椅子	作为	如果	坐着	在

[ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] ,

a	hornet's	nest	,
一个	大黄蜂的	巢	,

也千万不要像坐在马蜂窝一样在椅子上扭来扭去。

[nɔ:(r)] [ki:p] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][legz] ['evri] ['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

nor	keep	crossing	and	recrossing	the	legs	every	second	and	a	half	,
也不	保持	过境	和	重新穿越	这	腿	每一个	第二	和	一个	一半	,

也不要每隔一秒半就交叉双腿，

[nɔ:(r)] [kɑ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pennaɪf] .

nor	carve	your	initials	on	the	furniture	with	your	penknife	.
也不	雕刻	你的	首字母	在	这	家具	和	你的	小刀	.

也不要用小刀在家具上刻你的名字缩写。

[ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] - [dɑ:ns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] . -

St	.	Vitus	'	dance	is	one	thing	,	dignified	repose	another	.	14
英石	.	维图斯	-	舞蹈	是	一	事物	,	凝重	休息	其他	.	-

圣维特的舞蹈是一回事，庄严的安息又是另一回事。[14]

['nevə(r)] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

Never	,	in	being	introduced	to	a	lady	,	make	a	pun	on	her	name	,
绝不	,	在	存在	介绍	到	一个	女士	,	制作	一个	双关语	在	她	姓名	,

永远不要在被介绍给女士时，拿她的名字开玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] [wʌn] , [ɔ:(r)]['dʒəʊkɪŋli] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ru:ʒ] - [pɒts][ænd; ənd]['hwaɪtɪd]

if	it	is	a	homely	one	,	or	jokingly	allude	to	rouge	-	pots	and	whited
如果	它	是	一个	家常的	一	,	或者	开玩笑地	暗示	到	胭脂	-	锅	和	漂白

['sepəlkə] ,

sepulchers	,
墓穴	,

如果是家常便饭，或者开玩笑地提到胭脂罐和粉饰的坟墓，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:vətɪv] [eɪdz] .

if	she	is	no	longer	young	,	with	an	air	of	having	resorted	to	preservative	aids	.
如果	她	是	不	更长	年轻的	,	和	一个	空气	的	拥有	复原	到	防腐剂	艾滋病	.

如果她不再年轻，就会显得像是使用了某种防腐剂。

[ɪ'lɒdʒɪkl] [bʌt; bət] [ɪn'tju:ɪtɪv] ,

Illogical	but	intuitive	,
不合逻辑	但	直觉的	,

不合逻辑但符合直觉，

[ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd][ɪz] [swɪft] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'zent] [æn; ən][ˌɪnju'endəʊ] [weə(r)] [pə'hæps]

the	feminine	mind	is	swift	to	imagine	and	resent	an	innuendo	where	perhaps
这	女性	头脑	是	迅速	到	想象	和	怨恨	一个	影射	在哪里	也许

[nʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

none	was	intended	.
没有任何	曾是	故意的	.

女性的思维方式容易让人产生误解，即使对方可能并没有那样的暗示，她们也会对此感到反感。

['nevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['həʊmli] , [æt; ət][wʌns] ['pætrənaɪzɪŋli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,

Never	,	if	the	lady	be	young	but	homely	,	at	once	patronizingly	remark	that	,
绝不	,	如果	这	女士	是	年轻的	但	家常的	,	在	一次	居高临下地	评论	那	,

如果这位女士年轻但相貌平平，千万不要立刻用居高临下的语气说：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

after	all	,	handsome	is	as	handsome	does	,
后	全部	,	英俊的	是	作为	英俊的	做	,

毕竟，长得帅的人才有长得好看的一面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðə; ði] ['daʊdiɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [g'ɜːlz] [meɪk]

and	you	have	even	known	the	dowdiest	and	most	unattractive	girls	make
和	你	有	甚至	已知	这	最土气的	和	最多	不吸引人	女孩们	制作

[gʊd] ['mætʃɪz] [θruː] [tækt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

good	matches	through	tact	and	perseverance	.
好的	比赛	通过	策略	和	毅力	.

你甚至知道，即使是最土气、最没有吸引力的女孩，通过巧妙的手段和坚持不懈的努力，也能找到好归宿。

[haʊ'evə(r)]['lɔːdəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)]['brʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəntli]

However	laudable	your	intention	,	there	may	be	a	muscular	brother	inconveniently
然而	值得称赞	你的	意图	,	那里	可能	是	一个	肌肉发达的	兄弟	不方便地

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . -

in	the	background	.	15
在	这	背景	.	-

然而，无论你的初衷多么值得称赞，背景中可能总会有一个肌肉发达的兄弟显得格外碍眼。15

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [prest] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Never	attempt	to	sing	or	play	,	even	though	pressed	to	do	so	,
绝不	试图	到	唱歌	或者	玩	,	甚至	尽管	按下	到	做	所以	,

即使被强迫，也绝不能尝试唱歌或演奏。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][bəuθ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

if	you	are	absolutely	ignorant	of	both	vocal	and	instrumental	music	.
如果	你	是	绝对地	无知	的	两个都	声乐	和	乐器演奏	音乐	.

如果你对声乐和器乐都一窍不通。

[ɪ'fekts] [mait] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [prə'djuːst] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

Effects	might	,	indeed	,	be	produced	,	but	would	they	be	desirable	?
效果	可能	,	的确	,	是	生产	,	但	会	他们	是	理想	?

或许确实会产生一些影响，但这些影响是可取的吗?

['nevə(r)][biː; bi][səʊ][self] - ['kɒnʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['fænsi] [jɔː'self] [ə; eɪ] [keɪv] - [beə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Never	be	so	self	-	conscious	as	to	fancy	yourself	a	cave	-	bear	and	other
绝不	是	所以	自己	-	有意识的	作为	到	想要	你自己	一个	洞穴	-	熊	和	其他

['piːp(ə)l][bʌt; bət] [fiːld] - [maɪs] .

people	but	field	-	mice	.
人们	但	场地	-	小鼠	.

永远不要自视过高，把自己想象成穴居熊，把别人看作田鼠。

“ [truː] [pəˈlaɪtnəs] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [nəʊ] [ˈhɔːgɪʃnəs] , ” [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [ˈseɪdʒli]
“ True politeness will betray no hoggishness , ” as an ancient writer has sagely
“ 真的 礼貌 将要 背叛 不 贪婪 , ” 作为 一个 古老的 作家 有 睿智地
[əbˈzɜːvd] .
observed .
观察到 .

正如一位古代作家睿智地指出，“真正的礼貌不会流露出贪婪”。

[ˈnevə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] , [ˈbʌtnhəʊl] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [ɪn]
Never , especially with your superiors , buttonhole people , or shake your fist in
绝不 , 尤其 和 你的 上级 , 纽扣孔 人们 , 或者 摇 你的 拳头 在
[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

永远不要这样做，尤其是对你的上级，不要纠缠别人，也不要朝他们挥拳。

[ɔː(r)] [paʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪbz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
or pound them in the ribs when you have occasion to address them .
或者 磅 他们 在 这 肋骨 什么时候 你 有 场合 到 地址 他们 .

或者在有机会和他们谈话时，狠狠地敲他们的肋骨。

[ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈɔːkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
This is more appropriate to a horse auction than a drawing - room ,
这 是 更多的 合适的 到 一个 马 拍卖 比 一个 绘画 - 房间 ,

这更适合在马匹拍卖会上，而不是在客厅里。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] .
and is in violation of good form .
和 是 在 违反 的 好的 形式 .

而且有失礼仪。

[ˈnevə(r)] [liːn] [əˈkrɒs] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] your16
Never lean across one person with your16
绝不 倾斜 穿过 一 人 和 your16

永远不要用你的身体越过一个人16

[hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] - [heə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
hands on his knees and your back - hair in his face , to talk to another
双手 在 他的 膝盖 和 你的 后退 - 头发 在 他的 脸 , 到 讲话 到 其他
.
:
.

他双手放在膝盖上，后背的头发拂过他的脸，去和别人说话。

[ˈnevə(r)] [bɔːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tɔːk]
Never bawl out at the top of your lungs , or try to monopolize all the talk
绝不 呶 出去 在 这 顶部 的 你的 肺 , 或者 尝试 到 独占 全部 这 讲话
;
:
;

不要大声喧哗，也不要试图垄断所有的发言权；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [jɑːd] .
you are neither in the stock exchange nor a cattle yard .
你 是 两者都不 在 这 库存 交换 也不 一个 牛 院子 .

你既不在证券交易所，也不在牲畜交易市场。

['nevə(r)] , [ɪf] [bɔːld][ænd; ənd] [wɔːm] , [mɒp][ænd; ənd][rʌb][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪəz] [ænd; ənd] [nek]

Never	,	if	bald	and	warm	,	mop	and	rub	up	your	head	,	ears	and	neck
绝不	,	如果	秃	和	温暖的	,	拖把	和	擦	向上	你的	头	,	耳朵	和	脖子

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

with	your	handkerchief	.
和	你的	手帕	.

如果秃顶且天气炎热，千万不要用手帕擦拭头部、耳朵和脖子。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] .

A	reception	or	drawing	-	room	is	not	a	barber	-	shop	.
一个	接待	或者	绘画	-	房间	是	不是	一个	理发师	-	店铺	.

接待室或客厅不是理发店。

['nevə(r)] [ɪn'truːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mælədi] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Never	intrude	your	maladies	upon	the	general	conversation	.
绝不	侵入	你的	疾病	之上	这	一般的	对话	.

不要在一般谈话中谈论你的疾病。

['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʌnjənz] [ɔː(r)] ['bækeɪk] [æz; əz][juː; jʊ]

People	cannot	be	so	much	interested	in	your	bunions	or	backache	as	you
人们	不能	是	所以	很多	感兴趣的	在	你的	拇囊炎	或者	背痛	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

人们不会像你一样对你的拇囊炎或背痛那么感兴趣。

['nevə(r)]['vaɪələntli][ə'bjuːs]['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [ˌəʊvə'hɪə(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][biː; bi] ['baɪtɪŋli] ['wɪti] [æt; ət]

Never	violently	abuse	people	who	may	overhear	you	,	nor	be	bitingly	witty	at
绝不	暴力	虐待	人们	WHO	可能	无意中听到	你	,	也不	是	尖刻地	机智	在

[ə'nʌðərz] [ɪk'spens] .

another's	expense	.
另一个的	费用	.

永远不要对可能听到你说话的人进行暴力辱骂，也不要以尖酸刻薄的言语嘲讽他人。

['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] conversation17

Never	interrupt	the	general	conversation17
绝不	打断	这	一般的	conversation17

永远不要打断正在进行的谈话[17]

[baɪ] ['riːdɪŋ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ə'laʊd] .

by	reading	long	-	winded	newspaper	reports	aloud	.
经过	阅读	长的	-	喘息	报纸	报告	大声	.

通过大声朗读冗长的报纸报道。

['nevə(r)] [kən'temptʃuəsli] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpə(r)][æz; əz]

Never	contemptuously	criticise	the	furniture	,	the	pictures	,	or	the	wall	-	paper	as
绝不	轻蔑地	批评	这	家具	,	这	图片	,	或者	这	墙	-	纸	作为

['biːɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [miːn] .

being	cheap	and	mean	.
存在	便宜的	和	意思是	.

永远不要轻蔑地批评家具、画作或壁纸是廉价、低劣的。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɜːvi] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

This	is	but	a	scurvy	return	for	the	hospitality	you	are	enjoying	.
这	是	但	一个	坏血病	返回	为了	这	热情好客	你	是	享受	.

这不过是对你享受的热情款待的一种卑劣回报。

['nevə(r)] [tʃuː] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp][æt; ət] [rɪ'sepʃənz] .

Never	chew	tobacco	,	or	smoke	a	pipe	at	receptions	.
绝不	嚼	烟草	,	或者	抽烟	一个	管道	在	接待	.

在招待会上，绝对不要嚼烟草或抽烟斗。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kʌspɪdɔː] ;

If	you	must	do	the	one	or	the	other	,	be	sure	to	use	the	cuspidor	;
如果	你	必须	做	这	一	或者	这	其他	,	是	当然	到	使用	这	痰盂	;

如果必须二选一，请务必使用痰盂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə][let][ʌp][ɒn][tə'bækəʊ][ʌn'tɪl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

but	it	is	safer	to	let	up	on	tobacco	until	out	-	of	-	doors	,	or	in	your	own
但	它	是	更安全	到	让	向上	在	烟草	直到	出去	-	的	-	门	,	或者	在	你的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

但最好还是等到户外或自己的房间里再吸烟。

['nevə(r)] [kə'lʌmnɪˌeɪt] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] .

Never	calumniate	people	,	or	give	a	false	coloring	to	your	statements	.
绝不	诽谤	人们	,	或者	给	一个	错误的	染色	到	你的	声明	.

永远不要诽谤他人，也不要在言论中歪曲事实。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [doʊnt][laɪ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

In	other	words	,	don't	lie	any	more	than	you	can	help	.
在	其他	字	,	不	说谎	任何	更多的	比	你	能	帮助	.

换句话说，尽量不要说谎。

[biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

Be	diplomatic	.
是	外交	.

要讲究外交辞令。

['nevə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [feɪl][ɪn][tækt] .

Never	,	above	all	,	fail	in	tact	.
绝不	,	多于	全部	,	失败	在	策略	.

最重要的是，永远不要以完好无损的方式失败。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [doʊnt][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] as18

For	instance	,	don't	say	that	the	room	is	as18
为了	实例	,	不	说	那	这	房间	是	as18

例如，不要说房间是18岁以上的。

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][bɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .

cold	as	a	barn	,	even	if	you	think	so	.
寒冷的	作为	一个	谷仓	,	甚至	如果	你	思考	所以	.

即使你这么认为，也冷得像冰窖一样。

[tækt][ænd; ənd][fækt] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

Tact	and	fact	may	not	always	go	hand	-	in	-	hand	.
策略	和	事实	可能	不是	总是	去	手	-	在	-	手	.

委婉和事实有时并不总是能兼顾。

['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔː(r)][ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌoʊvər'bɛrɪŋli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɔːt] .

Never	interrupt	or	contradict	overbearingly	,	or	with	a	sort	of	snort	.
绝不	打断	或者	顶撞	专横跋扈	,	或者	和	一个	种类	的	哼哼	.

千万不要以盛气凌人的方式打断或反驳，也不要发出哼声。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɪz][də'rektlɪ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

Either	of	these	faults	is	directly	opposed	to	the	canons	of	good	society	.
任何一个	的	这些	故障	是	直接地	反对	到	这	教规	的	好的	社会	.

这两种错误都直接违背了良好社会的准则。

['nevə(r)][biː; bi][ɪk'spləʊsɪv][ɔː(r)] [pʌg'neɪʃəs] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjʊmənt]

Never	be	explosive	or	pugnacious	,	accompanying	your	side	of	an	argument
绝不	是	爆炸物	或者	好斗的	,	随同	你的	边	的	一个	争论

[wɪð] ['rɔːrɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd]['fjʊəriəs][dʒes,tikju'leiʃən] .

with	roaring	explosives	and	furious	gesticulations	.
和	咆哮	爆炸物	和	狂怒	手势	.

永远不要情绪激动或好斗，不要在争论时伴以爆炸声和愤怒的手势。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɑːlə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

A	lady's	parlor	is	not	a	bear	-	garden	.
一个	女士的	客厅	是	不是	一个	熊	-	花园	.

女士的客厅不是熊园。

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [biː; bi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['snivəl] ,

Never	,	on	the	other	hand	,	be	cowering	and	sniveling	,
绝不	,	在	这	其他	手	,	是	畏缩	和	哭泣	,

但无论如何，都不要畏缩不前、哭哭啼啼。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] .

as	though	desirous	of	some	one	to	kick	you	as	a	boon	.
作为	尽管	渴望	的	一些	一	到	踢	你	作为	一个	恩惠	.

仿佛渴望有人踢你一脚，以此作为一种恩赐。

[ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] ,

In	deportment	,
在	仪态	,

举止方面，

[ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['emjʊleɪtɪd][ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	demeanor	of	the	rabbit	is	no	more	to	be	emulated	than	that	of	the
这	风度	的	这	兔子	是	不	更多的	到	是	模拟	比	那	的	这

['fæmɪʃt] [wʊlf] . -

famished	wolf	.	19
饥饿	狼	.	-

兔子的举止不值得效仿，就像饥饿的狼一样。19

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['spləm] ['tɑːpɪks] , ['riːteɪl][ˌæntidɪ'luːviən][dʒəʊks] ,

Never	,	in	the	midst	of	a	discussion	upon	solemn	topics	,	retail	antediluvian	jokes	,
绝不	,	在	这	中间	的	一个	讨论	之上	庄严	主题	,	零售	洪水前的	笑话	,

绝不要在严肃的话题讨论中穿插陈年笑话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑː] , [hɑː] ! ['bɔɪstərəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː]

and	then	ha	,	ha	!	boisterously	at	them	when	no	one	else	can	see
和	然后	哈	,	哈	!	喧闹地	在	他们	什么时候	不	一	别的	能	看

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

anything	to	laugh	at	.
任何事物	到	笑	在	.

然后，当其他人都觉得没什么好笑的时候，他就会大声地嘲笑他们，哈哈！

[ɪn] [faɪn] , [dəʊnt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔː(r)] .

In	fine	,	don't	be	an	unmitigated	bore	.
在	美好的	,	不	是	一个	未加缓解的	钻孔	.

总之，别做个十足的无聊鬼。

['nevə(r)] [geɪp] , [jɔːn] , “ [heɪ] [həʊ] , ” [ɔː(r)][stæmp][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [wen] ['ʌðə(r)z]

Never	gape	,	yawn	,	“	heigh	ho	,	”	or	stamp	your	feet	disapprovingly	,	when	others
绝不	张开	,	打哈欠	,	“	身高	何	,	”	或者	邮票	你的	脚	不赞同地	,	什么时候	其他的

[ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

are	talking	.
是	说	.

当别人说话时，千万不要张大嘴巴、打哈欠、发出“嘿哟”的声音，或者跺脚表示不满。

[ðɪs] [ɪz] ['blaɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['feəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
This is blighting , if not fairly irritating .
这 是 枯萎病 , 如果 不是 相当 令人恼火的 .

这真是令人沮丧，甚至相当恼人。

['nevə(r)][biː; bi][ˌʌn'djuːli] “ [stʌk] [ʌp] .
Never be unduly “ stuck up .
绝不 是 过度 “ 卡住 向上 .

永远不要过分自负。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændəbɪlt]
” Because you are yourself is no reason why you are William H . Vanderbilt
” 因为 你 是 你自己 是 不 原因 为什么 你 是 威廉 H . 范德比尔特
[ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] .
or George Francis Train .
或者 乔治 弗朗西斯 火车 .

“因为你是你自己，并不意味着你就是威廉·H·范德比尔特或乔治·弗朗西斯·特雷恩。”

['nevə(r)] [sʌlk] [ænd; ənd] [graʊl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] ,
Never sulk and growl under your breath , like a bear with a sore head ,
绝不 闷闷不乐 和 咆哮 在下面 你的 气息 , 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 ,

千万不要像头疼的熊一样，闷闷不乐地低声咆哮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['fænsi] [jɔː'self] [nɪ'glektɪd] .
because you fancy yourself neglected .
因为 你 想要 你自己 被忽视的 .

因为你觉得自己被冷落了。

['braɪt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['snɪkə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] adopt20
Brighten up , and even snicker , rather than adopt20
提亮 向上 , 和 甚至 暗笑 , 相当 比 adopt20

与其接受20，不如振作起来，甚至窃笑。

[ðɪs] ['gluːmi] [kɔːs] .
this gloomy course .
这 阴沉 课程 .

这条令人沮丧的路线。

[mə'rɒsətɪ] [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
Moroseness is dispiriting .
忧郁 是 令人沮丧 .

忧郁令人沮丧。

['nevə(r)]['iːv(ə)n]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [bɔː(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ˌaʊt'saɪd] .
Never even murder a persistent bore until you get outside .
绝不 甚至 谋杀 一个 执着的 钻孔 直到 你 得到 外部 .

除非到了户外，否则千万不要杀死一个纠缠不休的无聊之人。

[tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] .
To send for the police might cause an inconvenience .
到 发送 为了 这 警察 可能 原因 一个 不便 .

报警可能会造成不便。

['nevə(r)] , [ɪf] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] ['leɪdɪz] , [spɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wen] ['diːlɪŋ] ,
Never , if playing cards with ladies , spit on your hands when dealing ,
绝不 , 如果 玩耍 牌 和 女士们 , 吐 在 你的 双手 什么时候 处理 ,

和女士玩牌时，发牌前千万不要往手上吐口水。

[ɔː(r)] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['baʊəz] [ænd; ənd]['eɪsɪz] [wɪð] ['pens(ə)l] - [mɑːrks][ɔː(r)] [naɪf] - ['pʌŋktʃəz] .
or mark the bowers and aces with pencil - marks or knife - punctures .
或者 标记 这 鲍尔斯 和 王牌 和 铅笔 - 标记 或者 刀 - 穿刺 .

或者用铅笔标记或刀刺标记宝珠和王牌。

['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

Englishmen	**would**	**be**	**especially**	**horrified**	**at**	**such**	**a**	**proceeding**	**.**
英国人	会	是	尤其	惊恐万分	在	这样的	一个	进行中	.

英国人尤其会对这种做法感到震惊。

['nevə(r)] [reɪv] , [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)][sweə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Never	**rave**	**,**	**tear**	**your**	**hair**	**,**	**or**	**swear**	**there**	**has**	**been**	**cheating**	**all**	**around**	**,**
绝不	锐舞	,	撕	你的	头发	,	或者	发誓	那里	有	到过	作弊	全部	大约	,

千万不要大发雷霆、抓狂，或者发誓说周围到处都是骗子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ten] [sents] [ɒn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

even	**if**	**you**	**have**	**lost**	**ten**	**cents**	**on**	**the**	**game**	**.**
甚至	如果	你	有	丢失的	十	分	在	这	游戏	.

即使你在游戏中输了十美分。

['aɪðə(r)][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] , [ɔː(r)]['nevə(r)]['gæmb(ə)l] .

Either	**bear**	**your**	**losses**	**with**	**equanimity**	**,**	**or**	**never**	**gamble**	**.**
任何一个	熊	你的	损失	和	平静	,	或者	绝不	赌博	.

要么坦然接受损失，要么永远不要赌博。

['nevə(r)] [triːt] [eɪdʒd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [laɪk] ['bʌdɪŋ] ['huːdləm] , [ɔː(r)] [meɪk] riotous21

Never	**treat**	**aged**	**and**	**venerable**	**persons**	**like**	**budding**	**hoodlums**	**,**	**or**	**make**	**riotous21**
绝不	对待	老年人	和	可敬	人	喜欢	萌芽	流氓	,	或者	制作	riotous21

永远不要把年迈体弱者当作初出茅庐的流氓，也不要煽动骚乱。

[fʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪŋklz] [ɔː(r)][ðeə(r)][bɔːld] [hedz] .

fun	**of**	**their**	**wrinkles**	**or**	**their**	**bald**	**heads**	**.**
乐趣	的	他们的	皱纹	或者	他们的	秃	头部	.

嘲笑他们的皱纹或秃顶。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][əʊld] [jɔː'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [nɒt] [ə'sæsineit] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd]

You	**may**	**be**	**old**	**yourself**	**,**	**some**	**time**	**,**	**if**	**not**	**assassinated**	**for**	**your**	**bad**
你	可能	是	老的	你自己	,	一些	时间	,	如果	不是	被暗杀	为了	你的	坏的

['mænəz] .

manners	**.**
礼仪	.

你年纪大了，或许有一天会因为举止粗鲁而被暗杀。

['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] ['presɪdəns] [tuː; tə] ['leɪdɪz] , [bəuθ][ɒn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Never	**neglect**	**to**	**give**	**precedence**	**to**	**ladies**	**,**	**both**	**on**	**entering**	**and**	**quitting**	**a**
绝不	忽视	到	给	优先权	到	女士们	,	两个都	在	进入	和	辞职	一个

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

进入房间和离开房间时，务必始终优先考虑女士。

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [mait] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]

A	**brutal**	**disregard**	**of**	**this**	**injunction**	**might**	**cause**	**you**	**to**	**be**	**led**	**out**	**by**	**the**
一个	野蛮	漠视	的	这	禁令	可能	原因	你	到	是	引领	出去	经过	这

[ɪə(r)] .

ear	**.**
耳朵	.

公然无视这项禁令可能会导致你被揪着耳朵拖出去。

['nevə(r)] , [æz; əz]['həʊstəs] ,

Never	**,**	**as**	**hostess**	**,**
绝不	,	作为	女主人	,

绝不，作为女主人，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['kɔ:lə(r)][ʃæl; ʃəl][send][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)]
insist **that** **a** **casual** **caller** **shall** **send** **for** **his** **trunk** **and** **stay** **a** **week** **or**
坚持 那 一个 随意的 呼叫者 将 发送 为了 他的 树干 和 停留 一个 星期 或者
[tu:] .
two .
二 .

坚持要求临时访客取回行李箱，并停留一到两周。

['nevə(r)] , [æz; əz][həʊst] , [ɑ:sk][hɪm] [hɪ'leəriəsli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [drʌŋk] ,
Never **,** **as** **host** **,** **ask** **him** **hilariously** **if** **he** **is** **well** **over** **his** **last** **drunk** **,**
绝不 , 作为 主持人 , 问 他 滑稽地 如果 他 是 出色地 超过 他的 最后的 醉 ,

作为主人，千万不要用滑稽的方式问他是否已经过了上次醉酒的阶段。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [praɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and **getting** **primed** **for** **another** **.**
和 获得 已准备 为了 其他 .

并为下一场比赛做好准备。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
This **is** **not** **in** **good** **taste** **.**
这 是 不是 在 好的 品尝 .

这很没品。

['nevə(r)] ['hʌri] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
Never **hurry** **your** **departure** **,** **as** **if** **your** **legs** **were** **sticks** **and** **your**
绝不 匆忙 你的 离开 , 作为 如果 你的 腿 是 棍子 和 你的
['bɒdi] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['rɒkɪt] . -
body **a** **sky** **-** **rocket** **.** **22**
身体 一个 天空 - 火箭 . -

切勿匆忙离开，仿佛双腿像棍子一样沉重，身体却像火箭一样飞速前进。22

['nevə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['tæri] [frɒm; frəm] , [seɪ] , [fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tɪl] [θri:] [ɪn]
Never **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **tarry** **from** **,** **say** **,** **four** **in** **the** **afternoon** **till** **three** **in**
绝不 , 在 这 其他 手 , 焦油 从 , 说 , 四 在 这 下午 直到 三 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

另一方面，千万不要从下午四点一直待到凌晨三点。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ə'nʌðə(r)] . -
A **light** **,** **flying** **visit** **is** **one** **thing** **,** **taking** **root** **another** **.** **23**
一个 光 , 飞行 访问 是 一 事物 , 采取 根 其他 . -

一次轻松的短暂访问是一回事，扎根又是另一回事。23

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət] ['brekfəst] .
At **Breakfast** **.**
在 早餐 .

早餐时。

['nevə(r)] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]
Never **descend** **to** **the** **breakfast** **-** **room** **without** **having** **washed** **your** **face** **and**
绝不 下降 到 这 早餐 - 房间 没有 拥有 洗过 你的 脸 和
[brʌʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] .
brushed **your** **hair** **.**
刷过 你的 头发 .

洗脸梳头之前，千万不要下楼去餐厅吃早餐。

['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

Cleanliness	**is**	**a**	**part**	**of**	**good**	**breeding**	**.**
清洁	是	一个	部分	的	好的	选育	.

清洁是良好教养的一部分。

['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌltri] ['weðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , ['weɪskəʊt] ,

Never	**appear**	**at**	**breakfast**	**,**	**even**	**in**	**sultry**	**weather**	**,**	**without**	**your**	**coat**	**,**	**waistcoat**	**,**
绝不	出现	在	早餐	,	甚至	在	闷热	天气	,	没有	你的	外套	,	马甲	,

['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['nektaɪ] .

collar	**and**	**necktie**	**.**
衣领	和	领带	.

即使在炎热的天气里，也绝不能不穿外套、马甲、衬衫和领带就去吃早餐。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ?

Are	**you**	**a**	**gentleman**	**or**	**a**	**Hottentot**	**?**
是	你	一个	绅士	或者	一个	霍屯督人	?

你是绅士还是霍屯督人?

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tɒp] - [buːts] ,

Never	**,**	**even**	**in**	**winter**	**,**	**take**	**your**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**in**	**your**	**top**	**-**	**boots**	**,**
绝不	,	甚至	在	冬天	,	拿	你的	座位	在	这	桌子	在	你的	顶部	-	靴子	,

即使在冬天，也千万不要穿着高筒靴坐在餐桌旁。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['əʊvəkəʊt] ['bʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [kæp] [drɔːn]

with	**your**	**overcoat**	**buttoned**	**to**	**the**	**chin**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sealskin**	**cap**	**drawn**
和	你的	大衣	纽扣	到	这	下巴	,	和	和	一个	海豹皮	帽	绘制

[daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] . -

down	**to**	**your**	**eyebrows**	**.**	**24**
向下	到	你的	眉毛	.	-

大衣扣子扣到下巴，海豹皮帽拉低到眉毛处。24

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brekfəst] [ɪn][frænz]['joʊzɛfs][lænd] , [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

But	**if**	**you**	**are**	**breakfasting**	**in**	**Franz**	**Josef's**	**Land**	**,**	**this**	**warning**	**may**	**be**
但	如果	你	是	早餐	在	弗朗茨	约瑟夫的	土地	,	这	警告	可能	是

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	**.**
被忽视	.

但如果你在弗朗茨约瑟夫地群岛享用早餐，这条警告就可以忽略了。

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][help][ðə; ði]['leɪdɪz] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [gɔːdʒ] ['evri] ['edəb(ə)l][ɪn] [saɪt] .

Never	**fail**	**to**	**help**	**the**	**ladies**	**first**	**,**	**before**	**gorging**	**every**	**edible**	**in**	**sight**	**.**
绝不	失败	到	帮助	这	女士们	第一的	,	前	暴饮暴食	每一个	食用	在	视线	.

永远不要忘记先帮助女士们，然后再狼吞虎咽地吃掉所有能看到的食物。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [stænd][juː; jʊ][ɪn]

You	**will**	**thus**	**cultivate**	**a**	**reputation**	**for**	**self**	**-**	**abnegation**	**that**	**may**	**stand**	**you**	**in**
你	将要	因此	培育	一个	名声	为了	自己	-	放弃	那	可能	站立	你	在

[sted] .

stead	**.**
坚定	.

这样一来，你将培养出一种自我牺牲的美德，这可能会对你有所帮助。

['nevə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [gest] , [ɪn'spekt][ðə; ði]['bʌtə(r)] [sə'spɪʃəsli] , ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Never	**,**	**if**	**a**	**guest**	**,**	**inspect**	**the**	**butter**	**suspiciously**	**,**	**smelling**	**and**	**tasting**	**it**	**,**
绝不	,	如果	一个	客人	,	检查	这	黄油	可疑地	,	闻起来	和	品尝	它	,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ,

and	**then**	**say**	**,**
和	然后	说	,

如果客人在场，千万不要用怀疑的眼神检查黄油，闻一闻、尝一尝，然后说:

“ ['prɪti] [gʊd] ['bʌtə(r)] — [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ Pretty good butter — what there is of it !
“ 漂亮的 好的 黄油 — 什么 那里 是 的 它 !

“还算不错的黄油——虽然也没什么特别的！”

” ['nevə(r)] , ['hævɪŋ] [pə'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['blʌndə(r)] , ['heɪs(ə)n][tu:; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , “
” Never , having perceived your blunder , hasten to rectify it by calling out , “
” 绝不 , 拥有 感知 你的 错误 , 趋 到 纠正 它 经过 呼叫 出去 , “
[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

“切勿在发现自己犯错后，急于通过喊叫‘哎呀’来纠正它。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
and plenty of it , too — such as it is !
和 很多 的 它 , 也 — 这样的 作为 它 是 !

而且数量还不少——尽管并不多!

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

” ['betə(r)] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['krɪtɪsɪzəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɒstɪŋ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
” Better abstain from criticism altogether , since nothing is costing you anything .
” 更好的 弃权 从 批评 共 , 自从 没有什么 是 成本 你 任何事物 .

“最好完全不要批评别人，反正批评也不会让你损失什么。”

['nevə(r)][ɪn'sɪst][ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [mi:l] [wɪð] [su:p] .
Never insist on starting this meal with soup .
绝不 坚持 在 开始 这 一顿饭 和 汤 .

千万不要坚持这顿饭一定要先喝汤。

[kɑ:zwɛlə] , [ɔ:(r)] ['brekfəst] [su:p] , [ɪz] a25
Cazuela , or breakfast soup , is a25
卡苏埃拉 , 或者 早餐 汤 , 是 a25

卡苏埃拉（Cazuela），或称早餐汤，是一种25

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] .
Spanish - American custom that has not yet been imported .
西班牙语 - 美国人 风俗 那 有 不是 然而 到过 进口 .

尚未传入的西班牙裔美国人习俗。

['nevə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] ,
Never , before expressing your preference for tea or coffee ,
绝不 , 前 表达 你的 偏爱 为了 茶 或者 咖啡 ,

在表达你对茶或咖啡的偏好之前，切勿

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['pɔɪzənəs] ?
ask your hostess which she would recommend as the least poisonous ?
问 你的 女主人 哪个 她 会 推荐 作为 这 至少 有毒 ?

问问女主人她会推荐哪种毒性最小?

[ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
She might not consider the insinuation as complimentary to herself .
她 可能 不是 考虑 这 暗示 作为 免费 到 她自己 .

她可能并不认为这种暗示是对她的赞美。

['nevə(r)][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [egz] [baɪ]['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [smɔ:l] [end] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [fɑ:(r)] [bæk] ,
Never dispose of eggs by biting off the small end , throwing the head far back ,
绝不 处置 的 鸡蛋 经过 咬 离开 这 小的 结尾 , 投掷 这 头 远的 后退 ,

千万不要咬掉鸡蛋的小头，然后把蛋头往后甩，这样丢弃鸡蛋。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] .

and	noisily	sucking	them	out	of	the	shells	.
和	喧闹地	吸吮	他们	出去	的	这	贝壳	.

然后发出嘈杂的声音，把它们从壳里吸出来。

[ə; eɪ] [spuːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːk] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .

A	spoon	,	or	even	a	fork	,	is	preferable	.
一个	勺子	,	或者	甚至	一个	叉	,	是	优选	.

最好用勺子，或者叉子也行。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] [wen] [tuː] [leɪt] .

Besides	you	might	encounter	a	bad	one	when	too	late	.
除了	你	可能	遇到	一个	坏的	一	什么时候	也	晚的	.

此外，你可能遇到糟糕的情况时已经太晚了。

['nevə(r)] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] , [ɔː(r)] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts]

Never	wipe	your	nose	on	your	napkin	,	or	use	it	in	dusting	off	your	boots
绝不	擦拭	你的	鼻子	在	你的	餐巾	,	或者	使用	它	在	除尘	离开	你的	靴子

[ɒn] ['raɪzɪŋ] .

on	rising	.
在	上升	.

千万不要用餐巾纸擦鼻子，也不要用它擦拭靴子上的灰尘。

['næpkɪnz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [h'ændkətʃˌiːfs] [ðeəz] .

Napkins	have	their	legitimate	uses	,	handkerchiefs	theirs	.
餐巾纸	有	他们的	合法的	用途	,	手帕	他们的	.

餐巾纸有其正当的用途，手帕也有其正当的用途。

['nevə(r)] , [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['næpkɪn] , -

Never	,	on	finishing	with	your	napkin	,	26
绝不	,	在	精加工	和	你的	餐巾	,	-

永远不要在用完餐巾纸后，26

[fæ'stɪdiəsli] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] , [nɔː(r)] ['keələsli] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

fastidiously	fold	it	away	in	its	ring	,	nor	carelessly	hang	it	on	the	chandelier	.
一丝不苟地	折叠	它	离开	在	它是	戒指	,	也不	粗心大意	悬挂	它	在	这	枝形吊灯	.

务必小心地将它折叠收纳在环中，也不要随意地将它挂在吊灯上。

[juːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Use	judgment	in	little	things	.
使用	判断	在	小的	事物	.

小事也要运用判断力。

['nevə(r)] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [kʌp] [tuː; tə]

Never	cool	your	tea	or	coffee	by	pouring	it	back	and	forth	from	cup	to
绝不	凉爽的	你的	茶	或者	咖啡	经过	浇注	它	后退	和	前进	从	杯子	到

['sɔːsə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]['sɔːsə(r)][tuː; tə][kʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːtʃɪŋ] ['tɒrənt] ,

saucer	and	from	saucer	to	cup	in	a	high	arching	torrent	,
碟子	和	从	碟子	到	杯子	在	一个	高的	拱形	激流	,

千万不要用高高抛掷的方式，将茶或咖啡从杯子倒到碟子，再从碟子倒到杯子，这样会使茶或咖啡冷却。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] - ['fɑːsənd] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [ɔː(r)]

after	the	manner	of	a	diamond	-	fastened	bar	-	tender	with	a	cocktail	or
后	这	方式	的	一个	钻石	-	系紧	酒吧	-	投标	和	一个	鸡尾酒	或者

['dʒuːlɪp] .

julep	.
薄荷酒	.

就像一位佩戴钻石首饰的调酒师端着鸡尾酒或薄荷朱利酒一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

There's	a	time	and	place	for	everything	.
有	一个	时间	和	地方	为了	一切	.

凡事都有其时其地。

['nevə(r)] [sʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [kən'templətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [dɪʃ] .

Never	suck	your	knife	contemplatively	,	and	then	dive	it	in	the	butter	-	dish	.
绝不	吸	你的	刀	沉思地	,	和	然后	潜水	它	在	这	黄油	-	盘子	.

千万不要若有所思地吮吸刀柄，然后把它扎进黄油碟里。

[ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'fensəbl] .

This	is	wholly	indefensible	.
这	是	完全	站不住脚的	.

这完全站不住脚。

['nevə(r)][juːz][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [naɪf] [ɪn] [bi'smiə] [ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [wɪð] ['bʌtə(r)]

Never	use	the	butter	-	knife	in	besmearing	and	plastering	your	bread	with	butter
绝不	使用	这	黄油	-	刀	在	涂抹	和	抹灰	你的	面包	和	黄油

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	inch	thick	.
一个	英寸	厚的	.

切勿使用黄油刀在面包上涂抹一英寸厚的黄油。

['betə(r)][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [bred] [ɪn][smɔ:l] [tʃʌŋks] , [ænd; ənd][sɒp][ʌp][ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . -

Better	tear	up	the	bread	in	small	chunks	,	and	sop	up	the	butter	with	it	.	27
更好的	撕	向上	这	面包	在	小的	块	,	和	肥皂	向上	这	黄油	和	它	.	-

最好把面包撕成小块，然后用面包块蘸着黄油吃。27

['nevə(r)][kʌt] [miːt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tiːspuːn] , [sɪp] [tiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːk] ,

Never	cut	meat	with	your	teaspoon	,	sip	tea	from	a	fork	,
绝不	切	肉	和	你的	茶匙	,	啜饮	茶	从	一个	叉	,

不要用茶匙切肉，不要用叉子喝茶。

[ɔ:(r)] ['peɪnfəli] [sə'dʒest] [spɔ:d] - ['swɒləʊɪŋ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] .

or	painfully	suggest	sword	-	swallowing	by	eating	with	your	knife	.
或者	痛苦地	建议	剑	-	吞咽	经过	吃	和	你的	刀	.

或者用刀吃饭，痛苦地暗示吞剑。

[traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] .

Try	to	appear	civilized	.
尝试	到	出现	文明	.

尽量表现得文明一些。

['nevə(r)] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃʌvəl] [fuːd] [daʊn] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

Never	convey	the	impression	that	you	are	shoveling	food	down	an	excavation
绝不	传达	这	印象	那	你	是	铲雪	食物	向下	一个	挖掘

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	eating	it	.
相当	比	吃	它	.

千万不要给人留下你是在往坑里铲食物而不是在吃食物的印象。

['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [iːt] , [bɑːr'beriənz] [ɪn'gʌlf] .

Cultivated	people	eat	,	barbarians	engulf	.
栽培	人们	吃	,	野蛮人	吞噬	.

文明人吃，蛮夷吞。

['nevə(r)] [smæk] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] [aɪz] [waɪl] ['mæstɪkeɪtɪŋ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

Never	smack	the	lips	and	roll	the	eyes	while	masticating	,	accompanying	the
绝不	啪	这	嘴唇	和	卷	这	眼睛	尽管	咀嚼	,	随同	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] ,

operation	with	such	expressions	as	,
手术	和	这样的	表达式	作为	,

咀嚼时切勿咂嘴或翻白眼，也不要伴有诸如以下的表情：

“ [əʊ] , ['gɒli] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] ! ”

“	Oh	,	golly	,	but	that's	good	!	”
“	哦	,	发誓	,	但	那就是	好的	!	”

“哦，天哪，那太好了！”

“ [ɑːˈhɑː] , [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][spɒt] !
“ Aha , that touches the spot !
“ 啊哈 , 那 触摸 这 点 !

“啊哈，这正中要害！”

” [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
” Give your neighbors a show .
” 给 你的 邻居 一个 展示 .

“给你的邻居们表演一场。”

[ˈnevə(r)] [riːtʃ] [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌvətɪd] [ˈmɔːs(ə)l] .
Never reach far over the table with both hands for a coveted morsel .
绝不 抵达 远的 超过 这 桌子 和 两个都 双手 为了 一个 令人垂涎的 小块 .

永远不要双手伸过桌子去够心仪的食物。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːl][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ɔː(r)] [ˈsɜːkjəleɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Ask for it , call a servant , or circulate around the table behind the other
问 为了 它 , 称呼 一个 仆人 , 或者 流通 大约 这 桌子 在后面 这 其他
[ˈbrɛkfəstərz] - [tʃeəz] . -
breakfasters ' chairs . 28
早餐者 - 椅子 . -

你可以开口要，叫服务员，或者绕到其他用餐者的椅子后面去拿。28

[ˈnevə(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [weitə] , [ɔː(r)][sweə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][laʊd][ænd; ənd]
Never shake your fist at the waiters , or swear at them in loud and
绝不 摇 你的 拳头 在 这 服务员 , 或者 发誓 在 他们 在 大声 和
[ɪmˈpɪəriəs] [təʊnz] .
imperious tones .
专横 音调 .

千万不要对服务员挥舞拳头，也不要用大声、傲慢的语气辱骂他们。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [fɔːm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] .
This is not the best form even in a restaurant .
这 是 不是 这 最好的 形式 甚至 在 一个 餐厅 .

即使在餐厅里，这种用餐方式也不太合适。

[ˈnevə(r)] [paʊns] [ɒn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈmɔːs(ə)l] , [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk]
Never pounce on a particular morsel , intended for an invalid , like a hawk
绝不 猛扑 在 一个 特别的 小块 , 故意的 为了 一个 无效的 , 喜欢 一个 鹰
[ɒn][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] .
on a June - bug .
在 一个 六月 - 漏洞 .

不要像老鹰捕食金龟子一样，去抢夺专门给病人吃的食物。

[fɜːst] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [rɪˈflektɪvli] , “ [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]
First , say to yourself reflectively , “ Am I in a private breakfast - room or a
第一的 , 说 到 你自己 反思地 , “ 是 我 在 一个 私人的 早餐 - 房间 或者 一个
[bɑːn] ?
barn ?
谷仓 ?

首先，请认真地问问自己：“我是在私人早餐室还是在谷仓里？”

” [ˈnevə(r)][traɪ][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [ˈbiːfsteɪk] , [piːtʃ] - [dʒæm][ænd; ənd] [ˈkɒfi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
” Never try to dispose of beefsteak , peach - jam and coffee at the same
” 绝不 尝试 到 处置 的 牛排 , 桃 - 果酱 和 咖啡 在 这 相同的
[ˈmaʊθfʊl] .
mouthful .
一口气 .

“千万不要试图一口吞下牛排、桃子酱和咖啡。”

['feɪljə(r)] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

Failure	,	complete	and	ignominious	,	will	be	the	result	.
失败	,	完全的	和	可耻	,	将要	是	这	结果	.

结果将是彻底的、耻辱性的失败。

['nevə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [brɔɪld] [geɪm] .

Never	,	if	at	a	tenth	-	rate	boarding	-	house	,	insist	upon	having	broiled	game	.
绝不	,	如果	在	一个	第十	-	速度	登机	-	房子	,	坚持	之上	拥有	烤制	游戏	.

即使住在三流旅馆，也千万不要坚持要吃烤野味。

[ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['leksɪkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][kweɪl] .

In	the	bright	lexicon	of	the	boarding	-	house	there's	no	such	word	as	quail	.
在	这	明亮的	词汇	的	这	登机	-	房子	有	不	这样的	单词	作为	鹌鹑	.

在寄宿公寓里丰富多彩的词汇表中，没有"鹌鹑"这个词。

['nevə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒɒn][el] . ['sʌləvən] , -

Never	,	unless	you	are	John	L	.	Sullivan	,	29
绝不	,	除非	你	是	约翰	L	.	沙利文	,	-

除非你是约翰·L·沙利文，否则绝不可能。29

['ɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʃaɪɪŋ] ['mʌfɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

indicate	your	irritation	by	upsetting	the	table	,	or	shying	muffins	at	the
表明	你的	刺激	经过	镦	这	桌子	,	或者	害羞	松饼	在	这

['lændlɔːd] .

landlord	.
房东	.

可以通过掀翻桌子或向房东扔松饼来表达你的不满。

[ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .

Equability	of	temper	and	a	good	appetite	should	go	hand	in	hand	.
均衡性	的	脾气	和	一个	好的	食欲	应该	去	手	在	手	.

性情平和与食欲良好应该相辅相成。

['nevə(r)][feɪl][ɪn][ɜː'bænəti] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd][juː; jʊ] .

Never	fail	in	urbanity	with	those	around	you	.
绝不	失败	在	城市化	和	那些	大约	你	.

在与周围人的交往中，永远不要失礼。

[laʊd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Loud	squabbling	,	fighting	with	the	feet	under	the	table	,
大声	争吵	,	斗争	和	这	脚	在下面	这	桌子	,

大声争吵，甚至在桌子底下用脚踢来踢去。

[ænd; ənd]['əʊpən]['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtrəs] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]

and	open	rivalry	for	the	smiles	of	a	pretty	waitress	are	altogether
和	打开	对抗	为了	这	微笑	的	一个	漂亮的	女服务员	是	共

['eɪliən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['haɪə(r)]['kʌltʃə(r)] .

alien	to	the	higher	culture	.
外星人	到	这	更高	文化	.

公开争夺漂亮女服务员的笑容，这与上流社会格格不入。

['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['næpkɪn][fɔː(r); fə(r)]

Never	make	a	pretense	,	on	quitting	the	table	,	of	mistaking	the	napkin	for
绝不	制作	一个	虚伪	,	在	辞职	这	桌子	,	的	误会	这	餐巾	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

your	handkerchief	.
你的	手帕	.

离开餐桌时，千万不要假装把餐巾误当成手帕。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [dɒdʒ] .

This	is	an	old	,	old	dodge	.
这	是	一个	老的	,	老的	躲闪	.

这是一辆非常非常老的道奇车。

['nevə(r)] [stretʃ] [jɔː'self] , [gʌltʃ] , [geɪp] [ænd; ənd] [jɔːp] [ɒn]['raɪzɪŋ] .

Never	**stretch**	**yourself**	**,**	**gulch**	**,**	**gape**	**and**	**yawp**	**on**	**rising**	**.**
绝不	拉紧	你自己	,	峡谷	,	张开	和	汪汪	在	上升	.

起身时千万不要伸展身体、吞咽、张大嘴巴或大声嚎叫。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][bed] .

You	**should**	**have**	**finished**	**all**	**that**	**in**	**bed**	**.**
你	应该	有	完成的	全部	那	在	床	.

你应该在床上完成这一切。

['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv]

Never	**refer**	**to**	**the**	**meal**	**you**	**have**	**disposed**	**of**	**under**	**the**	**generic**	**name**	**of**
绝不	参考	到	这	一顿饭	你	有	处置	的	在下面	这	通用的	姓名	的

“ [hæʃ] . ” -

“	**hash**	**.**	**”**	**30**
“	哈希	.	”	-

千万不要用“杂烩”这个笼统的名称来指代你处理掉的食物。30

[ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] [dʌz] [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

The	**commonness**	**of**	**this**	**fault**	**does**	**not**	**excuse**	**it**	**.**
这	普通	的	这	过错	做	不是	原谅	它	.

这种错误的普遍性并不能成为其借口。

['nevə(r)][feɪl][ɪn] ['bəʊɪŋ] ['greɪsfəli] [wen] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['laɪtɪŋ]

Never	**fail**	**in**	**bowing**	**gracefully**	**when**	**abandoning**	**the**	**table**	**,**	**and**	**,**	**in**	**lighting**
绝不	失败	在	鞠躬	优雅地	什么时候	放弃	这	桌子	,	和	,	在	灯光

[jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] ,

your	**cigar**	**,**
你的	雪茄	,

离开餐桌时务必优雅地鞠躬，点燃雪茄时也是如此。

['nevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [bæk] .

never	**strike**	**a**	**match**	**on**	**your**	**hostess's**	**back**	**.**
绝不	罢工	一个	匹配	在	你的	女主人	后退	.

千万不要在女主人背上划火柴。

[biː; bi] ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [bred] ['neɪbəz] ,

Be	**keenly**	**observant**	**of**	**your**	**well**	**-**	**bred**	**neighbors**	**,**
是	敏锐地	观察者	的	你的	出色地	-	繁殖	邻居	,

要仔细观察你那些举止得体的邻居，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [lɜːn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ðæt]

and	**you**	**will**	**at**	**last**	**learn**	**to**	**avoid**	**these**	**little**	**breaches**	**of**	**etiquette**	**that**
和	你	将要	在	最后的	学习	到	避免	这些	小的	违规行为	的	礼仪	那

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . -

are	**so**	**painstakingly**	**enumerated**	**for**	**your**	**cultivation**	**.**	**31**
是	所以	精心	列举	为了	你的	栽培	.	-

最终，你将学会避免这些为了你的修养而精心列举出来的小小礼仪失礼之处。31

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[æt; ət] ['lʌntʃən] .

At	**Luncheon**	**.**
在	午餐	.

午餐时。

['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [nəʊ'tɔːriəs] [æz; əz] [ðæt] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]

Never	become	notorious	as	that	most	unfortunate	and	reprehensible	of	mortals
绝不	变得	臭名昭著	作为	那	最多	不幸	和	应受谴责的	的	凡人

— [ðə; ði] [lʌntʃ] [fiːnd] .

—	the	Lunch	Fiend	.
—	这	午餐	恶魔	.

千万不要成为臭名昭著的、最不幸、最应受谴责的凡人——午餐狂魔。

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [friː] - [lʌntʃ] , [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][fɜːst] , [ɪf] ['əʊnli]

If	at	a	pseudo	free	-	lunch	,	drink	something	at	the	bar	first	,	if	only
如果	在	一个	伪	自由的	-	午餐	,	喝	某物	在	这	酒吧	第一的	,	如果	仅有的

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

a	glass	of	water	.
一个	玻璃	的	水	.

如果是免费午餐，先在吧台喝点东西，哪怕只是一杯水。

['nevə(r)] [gɔːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪnə(r)] -

Never	gorge	at	a	luncheon	,	as	if	there	were	never	to	be	a	dinner	-
绝不	峡谷	在	一个	午餐	,	作为	如果	那里	是	绝不	到	是	一个	晚餐	-

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

午餐时千万不要狼吞虎咽，仿佛晚餐时间根本不存在一样。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rævənəs] .

A	gentleman	is	never	supposed	to	be	ravenous	.
一个	绅士	是	绝不	据称	到	是	贪婪的	.

绅士绝不应该饥肠辘辘。

['nevə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪks][jɔː(r); jə(r)] ['lɪkəz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

Never	indiscriminately	mix	your	liquors	at	this	hour	.
绝不	不加区分地	混合	你的	酒	在	这	小时	.

在这个时间段千万不要随意混饮不同的酒类。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ɔː(r)]['brændi][æz; əz][æn; ən]['æpɪtaɪzə(r)] , [wɪð] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] four32

A	little	whisky	or	brandy	as	an	appetizer	,	with	not	more	than	four32
一个	小的	威士忌酒	或者	白兰地	作为	一个	开胃菜	,	和	不是	更多的	比	four32

少量威士忌或白兰地作为开胃酒，不超过四杯。

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [waɪn] [waɪl] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌgz] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

varieties	of	wine	while	eating	,	and	topping	off	with	a	few	mugs	of	beer	,
品种	的	葡萄酒	尽管	吃	,	和	配料	离开	和	一个	很少	马克杯	的	啤酒	,

用餐时佐以各种葡萄酒，最后再来几杯啤酒。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

should	be	quite	satisfying	.
应该	是	相当	令人满意	.

应该会相当令人满意。

['nevə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'leɪʃn] , [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] ,

Never	,	if	at	a	fashionable	collation	,	discuss	business	,
绝不	,	如果	在	一个	时髦	整理	,	讨论	商业	,

在时尚的聚会上，切勿谈论生意。

['pɒlətɪks][ɔː(r)] [əb'struːs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɔːbləmz] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['kriːtʃəz] ['prez(ə)nt] .

politics	or	abstruse	scientific	problems	with	the	fair	creatures	present	.
政治	或者	奥	科学	问题	和	这	公平的	生物	展示	.

与在场的可爱生物探讨政治或深奥的科学问题。

[sɪŋk][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

Sink	the	shop	,	if	only	for	ten	minutes	.
下沉	这	店铺	,	如果	仅有的	为了	十	分钟	.

哪怕只是十分钟，也要让这家店沉没。

['nevə(r)][dʒə'koʊsli] [gɪv] [rɒŋ] [nems] [tu:; tə] [wel] - [nəʊn] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .

Never	jocosely	give	wrong	names	to	well	-	known	dishes	before	you	.
绝不	滑稽地	给	错误的	姓名	到	出色地	-	已知	菜肴	前	你	.

千万不要开玩笑地给以前的名菜起错名字。

[tu:; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['bredɪd] ['kʌtlits] “ [fraɪd] [hɔ:s] ， ” [kəʊld] [kɔ:nd] [bi:f] “ [mju:l] - [mi:t] ，

To	denominate	breaded	cutlets	“	fried	horse	，	”	cold	corned	beef	“	mule	-	meat	，
到	定名	裹面包屑的	肉饼	“	油煎	马	，	”	寒冷的	咸	牛肉	“	骡子	-	肉	，

把裹面包屑的肉排称为“炸马肉”，把冷腌牛肉称为“骡肉”，

” [ænd; ənd] [slaɪst] [tʌŋ] “ [lɑ:d] ['elɪfənts] - [ɪəz] ， ” [meɪ] [bi:; bi] ['hju:mərəs] ，

”	and	sliced	tongue	“	larded	elephants	'	ears	，	”	may	be	humorous	，
”	和	切片	舌头	“	肥腻的	大象	-	耳朵	，	”	可能	是	幽默	，

“切片舌头”和“涂满油脂的大象耳朵”可能很幽默，

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

but	hardly	in	keeping	with	the	light	festivities	of	the	occasion	.
但	几乎	在	保持	和	这	光	庆祝活动	的	这	场合	.

但这与此次活动的轻松喜庆气氛格格不入。

['nevə(r)] ， [ɪf] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['dɪʃɪz] ， [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

Never	，	if	ignorant	of	certain	dishes	，	attempt	to	denominate	them	at	all	.
绝不	，	如果	无知	的	肯定	菜肴	，	试图	到	定名	他们	在	全部	.

如果对某些菜肴不了解，千万不要试图给它们命名。

[ɪf] [faʊnd] ['pælətəb(ə)l] ， [i:t] [ænd; ənd][ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] . -

If	found	palatable	，	eat	and	ask	no	questions	.	33
如果	成立	可口的	，	吃	和	问	不	问题	.	-

如果味道可以接受，就吃掉，不要问任何问题。33

['nevə(r)][feɪl][tu:; tə][let][ə; eɪ]['leɪdi][sɪp][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][glɑ:s] ，

Never	fail	to	let	a	lady	sip	out	of	your	glass	，
绝不	失败	到	让	一个	女士	啜饮	出去	的	你的	玻璃	，

永远不要错过让女士品尝你杯子里的酒的机会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

if	she	entreats	you	to	that	effect	.
如果	她	恳求	你	到	那	影响	.

如果她这样恳求你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['si:krətli] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɑ:ftəwəd] ，

You	can	secretly	throw	away	the	contents	afterward	，
你	能	偷偷	扔	离开	这	内容	之后	，

之后你可以偷偷地把里面的东西扔掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

but	a	direct	insult	was	not	embodied	in	the	request	.
但	一个	直接的	侮辱	曾是	不是	具身化的	在	这	要求	.

但该请求中并未包含直接侮辱的意味。

['nevə(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['sɔ:sə(r)][ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Never	refuse	to	hold	a	lady's	saucer	of	ice	-	cream	for	her	,	and
绝不	拒绝	到	抓住	一个	女士的	碟子	的	冰	-	奶油	为了	她	，	和

[fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ，

feed	her	with	a	spoon	，
喂养	她	和	一个	勺子	，

永远不要拒绝为女士拿着冰淇淋碟子，并用勺子喂她吃。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] .

at	her	earnest	request	.
在	她	认真	要求	.

应她诚挚的请求。

[ðɪs] [bi'trei] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪs'ti:md] [æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

This	betrays	a	guileless	trust	in	you	that	should	be	esteemed	as	complimentary	.
这	背叛	一个	朴实	相信	在	你	那	应该	是	尊敬的	作为	免费	.

这体现了他对你的无私信任，这种信任应该被视为一种赞美。

['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['stʌfɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [fru:t] - [keɪk]

Never	be	detected	in	surreptitiously	stuffing	your	pockets	with	raisins	,	fruit	-	cake
绝不	是	检测到	在	偷偷摸摸	馅	你的	口袋	和	葡萄干	,	水果	-	蛋糕

[ænd; ənd] ['pi:nʌts] .

and	peanuts	.
和	花生	.

千万不要被发现偷偷地把葡萄干、水果蛋糕和花生塞进口袋里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θeft] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] ['ɒnɪst]

It	will	not	be	so	much	the	theft	as	the	detection	that	will	cause	the	honest
它	将要	不是	是	所以	很多	这	盗窃	作为	这	检测	那	将要	原因	这	诚实的

[blʌʃ] [tu:; tə]['mænt(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['vɪraɪl] [tʃi:k] .

blush	to	mantle	in	your	virile	cheek	.
脸红	到	地幔	在	你的	阳刚的	脸颊	.

真正会让你那充满男子气概的脸颊泛起羞涩的，与其说是盗窃本身，不如说是盗窃被发现的过程。

['nevə(r)] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪfəli] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Never	attract	a	lady's	attention	by	playfully	signaling	her	across	the	table
绝不	吸引	一个	女士的	注意力	经过	嬉戏地	信号传导	她	穿过	这	桌子

with34

with34
with34

永远不要通过打手势（比如在桌子对面）来吸引女士的注意。34

['melən] - [raɪnd][ɔ:(r)][bə'nɑ:nə] - [pi:l] .

melon	-	rinds	or	banana	-	peel	.
瓜	-	果皮	或者	香蕉	-	果皮	.

瓜皮或香蕉皮。

[tu:; tə] ['trʌndl] [ə; eɪ]['næpkɪn] - [rɪŋ] [streɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)] [teɪst]

To	trundle	a	napkin	-	ring	straight	over	into	her	lap	were	in	better	taste
到	滚动	一个	餐巾	-	戒指	直的	超过	进入	她	膝	是	在	更好的	品尝

.

:

.

把餐巾环直接放到她腿上，这样才更有品味。

['nevə(r)] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['di:teɪld] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ri'pɑ:st, -'pæst] [ðæt] [ju:; jʊ]

Never	regale	the	company	with	detailed	descriptions	of	similar	repasts	that	you
绝不	款待	这	公司	和	详细的	描述	的	相似的	餐点	那	你

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['pikɪn] ,

have	enjoyed	in	Pekin	,
有	享受	在	北京	,

千万不要向同伴详细描述你在北京享用过的类似餐点。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['pʌpi] - [dɒg] [rəʊsts] , [ræt] - [paɪ][ænd; ənd] [ʃɑ:ks] - [fɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]

but	where	puppy	-	dog	roasts	,	rat	-	pie	and	sharks	'	fins	were	the	most
但	在哪里	小狗	-	狗	烤肉	,	鼠	-	馅饼	和	鲨鱼	-	鳍	是	这	最多

['æpɪtaɪzɪŋ] ['fi:tʃəz] .

appetizing	features	.
令人垂涎的	特征	.

但其中最令人垂涎的却是烤小狗、老鼠派和鲨鱼鳍。

[ðəʊ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

Though	roars	of	laughter	reward	your	recital	,	you	are	not	now	in	the
尽管	咆哮	的	笑声	报酬	你的	独奏会	,	你	是	不是	现在	在	这

[æn'tɪpəˌdiːz] .

antipodes	.
对跖点	.

虽然你的表演赢得了阵阵笑声，但你现在并不在地球的另一端。

['nevə(r)] [gɪv] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɒntest]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['feɪvərɪt] ['tɜːki] - [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ɒv; əv]

Never	give	in	in	a	contest	over	a	favorite	turkey	-	bone	with	a	spoiled	child	of
绝不	给	在	在	一个	竞赛	超过	一个	最喜欢的	火鸡	-	骨	和	一个	被宠坏了	孩子	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

永远不要在与家中娇生惯养的孩子争夺心爱的火鸡骨头的比赛中让步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haul] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['freskəʊz] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

Even	if	his	howls	shatter	the	frescoes	,	never	forget	that	you	are	his	senior	,
甚至	如果	他的	嚎叫	破碎	这	壁画	,	绝不	忘记	那	你	是	他的	高级的	,

[hens] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

hence	his	superior	.
因此	他的	优越的	.

即使他的嚎叫声震碎了壁画，也永远不要忘记你是他的前辈，因此是他的上级。

['nevə(r)] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪvərɪt] [kæt][ɔː(r)][læp] - [dɒg][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] ,

Never	feed	your	hostess's	favorite	cat	or	lap	-	dog	at	the	lunch	-	table	,
绝不	喂养	你的	女主人	最喜欢的	猫	或者	膝	-	狗	在	这	午餐	-	桌子	,

千万不要在餐桌上喂女主人最喜欢的猫或宠物狗。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ʌp][skræps][tuː; tə][hɪm]

by	setting	the	pretty	creature	on	your	shoulder	,	and	tossing	up	scraps	to	him
经过	环境	这	漂亮的	生物	在	你的	肩膀	,	和	抛掷	向上	碎屑	到	他

between35

between35
between35

把这只漂亮的小家伙放在你的肩膀上，然后每隔一段时间就扔些碎屑喂它35

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mauθful] .

your	own	mouthfuls	.
你的	自己的	一口一口	.

你自己的口中餐。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːtləs] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .

This	may	be	artless	,	but	is	not	in	the	best	taste	.
这	可能	是	不矫揉造作	,	但	是	不是	在	这	最好的	品尝	.

这或许不够精巧，但品味并不高雅。

['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæv; həv][rɪ'taɪəd] .

Never	neglect	to	quit	the	table	after	all	the	other	guests	have	retired	.
绝不	忽视	到	辞职	这	桌子	后	全部	这	其他	客人	有	退休	.

务必在其他客人全部离席后才离开餐桌。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['gʌzl] [ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

To	continue	gorging	and	guzzling	in	solitary	state	is	to	make	a	show	of
到	继续	暴饮暴食	和	狂饮	在	孤	状态	是	到	制作	一个	展示	的

[jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['miːniəl, -njəl] .

yourself	to	the	menials	.
你自己	到	这	仆役	.

独自一人继续狼吞虎咽，就是在下属面前炫耀自己。

['nevə(r)][feɪl] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'pɑːst][ə; eɪ][rest] ,

Never	fail	,	when	you	have	at	last	fully	decided	to	give	the	repast	a	rest	,
绝不	失败	，什么时候	你	有	在	最后的	完全	决定	到	给	这	餐饮	一个	休息	，	

切记，当你最终决定停止进餐时，

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] ['iːzəli] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)] .

to	quit	the	room	easily	,	though	with	a	dignified	air	.
到	辞职	这	房间	容易地	，	尽管	和	一个	凝重	空气	.

轻松地离开房间，但姿态依然庄重。

[tuː; tə] [dɑːns] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [waɪl] ['trɒlɪŋ] [aʊt] “ [ə; eɪ] ['keələs]

To	dance	away	with	a	hop	,	skip	and	a	jump	,	while	trolling	out	“	a	careless
到	舞蹈	离开	和	一个	跳	，	跳过	和	一个	跳	，	尽管	钓鱼	出去	“	一个	粗心

，

，

，

蹦蹦跳跳地离开，同时漫不经心地四处闲逛，

['keələs] ['tævən] - [kætʃ] , ” [ɔː(r)] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [gri'meis] ,

careless	tavern	-	catch	,	”	or	with	painful	grimaces	,
粗心	酒馆	-	抓住	，	”	或者	和	痛苦	鬼脸	，

“粗心大意的酒馆猎物”，或者带着痛苦的表情，

[waɪl] [kən'vʌlsɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

while	convulsively	clutching	the	pit	of	the	stomach	with	both	hands	,
尽管	痉挛地	紧握	这	坑	的	这	胃	和	两个都	双手	，

同时双手痉挛地捂住胃部，

[ɪz][tuː; tə][hɪnt][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

is	to	hint	a	reflection	upon	the	hospitality	you	have	enjoyed	.
是	到	暗示	一个	反射	之上	这	热情好客	你	有	享受	.

意在暗示对你所受到的热情款待的感想。

[ðɪs] [maɪt] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɒment] . -

This	might	subject	you	to	unflattering	comment	.	36
这	可能	主题	你	到	不讨喜的	评论	.	-

这可能会让你受到一些不友好的评价。36

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət]['dɪnə(r)] .

At	Dinner	.
在	晚餐	.

晚餐时。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pɑːst][pɑː(r)] ['eksələns] .

Never	forget	that	this	is	the	repast	par	excellence	.
绝不	忘记	那	这	是	这	餐饮	帕	卓越	.

永远不要忘记，这是最顶级的盛宴。

['nevə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] .

Never	,	as	an	invited	guest	,	be	more	than	two	hours	late	.
绝不	，	作为	一个	受邀	客人	，	是	更多的	比	二	小时	晚的	.

作为受邀客人，迟到时间绝不能超过两个小时。

[jɔː(r); jə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ,

Your	host	and	hostess	,	as	well	as	the	other	guests	,
你的	主持人	和	女主人	，	作为	出色地	作为	这	其他	客人	，

您的房东夫妇以及其他客人，

[meɪ] [hæv; həv] [stɑːvd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [gɔːdʒ] .

may	have	starved	themselves	for	a	fortnight	for	this	particular	gorge	.
可能	有	饥饿	他们自己	为了	一个	两星期	为了	这	特别的	峡谷	.

为了到达这个峡谷，他们可能已经饿了两个星期。

['nevə(r)] , [ɪn] ['hændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] , ['strʌg(ə)l] ['despərətli] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Never	,	in	handing	in	a	lady	,	struggle	desperately	to	pass	through	the	dining	-	room
绝不	,	在	处理	在	一个	女士	,	斗争	绝望地	到	经过	通过	这	用餐	-	房间

['dɔːweɪ] [tuː] [ə'brest] ,

doorway	two	abreast	,
门口	二	并排	,

押送女士时，切勿拼命挣扎着并排穿过餐厅门口。

[ɪf] [sed] ['æpətʃə(r)] [əd'mit][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['saɪdˌwaɪz] .

if	said	aperture	admits	but	one	at	a	time	sidewise	.
如果	说	光圈	承认	但	一	在	一个	时间	横向	.

如果该孔径一次只能允许一个物体侧向通过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [hɑːt] , [gɪv] [ðə; ðiː]['leɪdi] ['presɪdəns] ['ɔːlweɪz] . -

Even	if	it	break	your	proud	heart	,	give	the	lady	precedence	always	.	37
甚至	如果	它	休息	你的	自豪的	心	,	给	这	女士	优先权	总是	.	-

即使这会让你骄傲的心碎，也要始终把女士放在第一位。37

['nevə(r)][sɪt][sɪks] [fiːt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

Never	sit	six	feet	off	from	the	table	,
绝不	坐	六	脚	离开	从	这	桌子	,

永远不要坐在离桌子六英尺远的地方。

[nɔː(r)] [jet] [səʊ] [krʌntʃt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔːtʃə(r)] .

nor	yet	so	crunched	up	against	it	as	to	cause	you	indescribable	torture	.
也不	然而	所以	嘎吱作响	向上	反对	它	作为	到	原因	你	无法形容	酷刑	.

但也还没到被挤压得让你痛苦不堪的地步。

[wel] [wɪ'ðɪn] ['fiːdɪŋ] ['dɪstəns] , [wɪð] ['æmpl] ['elbəʊ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːk] [pleɪ]

Well	within	feeding	distance	,	with	ample	elbow	-	room	for	knife	-	and	-	fork	play
出色地	之内	喂养	距离	,	和	充足	弯头	-	房间	为了	刀	-	和	-	叉	玩

, [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['seɪfɪst] [ruːl] .

,	is	your	safest	rule	.
,	是	你的	最安全	规则	.

在喂食距离内留出足够的空间，方便使用刀叉，这是最安全的原则。

['nevə(r)] [tʌk] [jɔː(r); jə(r)]['næpkɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] - [bænd] , [nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

Never	tuck	your	napkin	all	around	under	your	collar	-	band	,	nor	make	a	child's
绝不	塞进	你的	餐巾	全部	大约	在下面	你的	衣领	-	乐队	,	也不	制作	一个	孩子的

[bɪb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bib	of	it	.
围兜	的	它	.

千万不要把餐巾塞到衣领下面，也不要把它当成孩子的围兜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['baːbəz] [tʃeə(r)][nɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi] - [fɑːm] .

You	are	not	in	a	barber's	chair	nor	at	a	baby	-	farm	.
你	是	不是	在	一个	理发师	椅子	也不	在	一个	婴儿	-	农场	.

你既不是坐在理发椅上，也不是在婴儿农场里。

['nevə(r)] [sʌk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] , [nɔː(r)] ,

Never	suck	up	your	soup	with	a	straw	,	nor	,
绝不	吸	向上	你的	汤	和	一个	稻草	,	也不	,

永远不要用吸管喝汤，也，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pleɪt] - [rɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

with	your	elbows	on	the	table	and	the	plate	-	rim	at	your	lips	,
和	你的	肘部	在	这	桌子	和	这	盘子	-	轮缘	在	你的	嘴唇	,

双肘撑在桌子上，将盘子边缘抵在嘴唇上，

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['hæpi] ['gəːgl] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] .

drink	it	down	with	happy	gurgles	and	impetuous	haste	.
喝	它	向下	和	快乐的	咕噜声	和	浮躁	匆忙	.

咕噜咕噜地、急切地把它喝光。

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

Go	for	it	with	a	spoon	for	all	you	are	worth	.
去	为了	它	和	一个	勺子	为了	全部	你	是	值得	.

拼尽全力，用尽全力去吃。

['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [suːp] .

Never	ask	for	more	than	a	fourth	service	of	soup	.
绝不	问	为了	更多的	比	一个	第四	服务	的	汤	.

汤最多只能要第四份。

['nevə(r)] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , while38

Never	bury	your	nose	in	your	plate	,	while38
绝不	埋葬	你的	鼻子	在	你的	盘子	,	while38

永远不要把鼻子埋进盘子里，38

['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

using	your	knife	,	fork	and	spoon	at	the	same	time	,	after	the	manner	of
使用	你的	刀	,	叉	和	勺子	在	这	相同的	时间	,	后	这	方式	的

[ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɒp] - [stɪks] .

Chinese	chop	-	sticks	.
中国人	劈	-	棍子	.

像使用中国筷子一样，同时使用刀、叉和勺子。

[meɪn'teɪn] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Maintain	as	erect	an	attitude	as	you	can	without	endangering	your
维持	作为	直立	一个	态度	作为	你	能	没有	危及	你的

['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

spinal	column	,
脊	柱子	,

在不危及脊柱的前提下，尽可能保持直立的姿势。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

though	not	as	if	you	had	swallowed	a	poker	.
尽管	不是	作为	如果	你	有	吞咽	一个	扑克	.

虽然感觉不像吞下了一根扑克牌。

['nevə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [sə'praɪz] [ɔː(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] .

Never	exhibit	surprise	or	irritation	,	should	you	overturn	your	soup	in	your	lap	.
绝不	展览	惊喜	或者	刺激	,	应该	你	颠覆	你的	汤	在	你的	膝	.

即使你不小心把汤洒在了腿上，也千万不要表现出惊讶或恼怒。

[raɪz] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪz]['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Rise	majestically	,	and	while	the	waiter	is	wiping	it	off	,
上升	雄伟地	,	和	尽管	这	服务员	是	擦拭	它	离开	,

昂首挺胸，趁着服务员擦拭餐具的时候，

['kɑːmli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] ,

calmly	declare	that	you	were	born	under	a	lucky	star	,
平静地	宣布	那	你	是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,

平静地宣称自己生来幸运，

[sɪns] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][hæz; həz] ['spætə] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

since	not	a	drop	has	spattered	your	clothes	.
自从	不是	一个	降低	有	溅射	你的	衣服	.

因为一滴水都没溅到你的衣服上。

['nevə(r)][snæp] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] [tʃʌŋks] ,

Never	snap	off	your	bread	in	enormous	chunks	,
绝不	折断	离开	你的	面包	在	巨大的	块	,

不要一次掰下大块面包，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɪltəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]['greɪvi][ɔ:(r)][waɪn] .

to	be	filtered	and	washed	down	by	gravy	or	wine	.
到	是	过滤	和	洗过	向下	经过	肉汁	或者	葡萄酒	.

过滤后用肉汁或葡萄酒送服。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [krʌm] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:] ['pelɪt] ,

Rather	than	this	,	crumb	it	off	into	pellets	,
相当	比	这	,	屑	它	离开	进入	颗粒	,

与其这样，不如把它碾碎成颗粒状。

[tu:; tə][bi:; bi] ['skɪlfʊli] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] . -

to	be	skillfully	tossed	into	the	mouth	as	occasion	may	demand	.	39
到	是	巧妙地	抛掷	进入	这	嘴	作为	场合	可能	要求	.	-

根据情况需要，巧妙地将其送入口中。39

['nevə(r)][ræm][jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] .

Never	ram	your	knife	more	than	half	-	way	down	your	throat	.
绝不	内存	你的	刀	更多的	比	一半	-	方式	向下	你的	喉	.

永远不要把刀插进喉咙超过一半。

[hæk] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] , [klɔ:] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:k] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ðer] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Hack	with	your	knife	,	claw	up	with	your	fork	;	that	is	what	they're	made	for	.
黑客	和	你的	刀	,	爪	向上	和	你的	叉	;	那	是	什么	它们是	制成	为了	.

用刀砍，用叉子抓；它们就是用来干这些的。

['nevə(r)] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [mi:t] - [slaɪs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] ['leʒəli] ['nɪb(ə)l]

Never	take	up	a	great	meat	-	slice	on	your	fork	,	and	then	leisurely	nibble
绝不	拿	向上	一个	伟大的	肉	-	片	在	你的	叉	,	和	然后	悠闲	蚕食

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,

around	the	corners	,
大约	这	角落	,

千万不要用叉子叉起一大块肉，然后慢悠悠地啃边角。

['meɪkɪŋ] ['stedi] ['ɪnrəʊdz] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [straɪk] ['sɪlvə(r)] .

making	steady	inroads	till	your	teeth	strike	silver	.
制作	稳定的	入口	直到	你的	牙齿	罢工	银	.

稳步前进，直到牙齿咬到银子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] ['rɪdʒɪdli][ˌintə'dikt, 'intədikt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ˞klz] .

This	is	a	method	rigidly	interdicted	among	the	highest	circles	.
这	是	一个	方法	严格地	被禁止	之中	这	最高	界	.

这是上流社会严禁使用的方法。

['nevə(r)] [i:t] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] , [ɪf] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['bʌtə(r)] - [naɪf] [kæn; kən][bi:; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]

Never	eat	fish	with	a	spoon	,	if	the	silver	butter	-	knife	can	be	appropriated
绝不	吃	鱼	和	一个	勺子	,	如果	这	银	黄油	-	刀	能	是	挪用

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

如果能用银质黄油刀吃鱼，就千万不要用勺子吃鱼。

['nevə(r)] [i:t] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bet] [haɪ] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæŋkwɪt][ɪn]

Never	eat	as	if	you	had	bet	high	on	getting	away	with	the	entire	banquet	in
绝不	吃	作为	如果	你	有	赌注	高的	在	获得	离开	和	这	全部的	宴会	在

[sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

six	minutes	and	a	half	.
六	分钟	和	一个	一半	.

千万不要像赌了六分半钟就能吃光所有宴席食物那样狼吞虎咽。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəndz] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwɒt] ['vʌlgə(r)] . -

This	may	be	complimentary	to	the	viands	,	but	is	somewhat	vulgar	.	40
这	可能	是	免费	到	这	菜肴	,	但	是	有些	庸俗	.	-

这或许与菜肴相得益彰，但却有些粗俗。40

['nevə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] , [snætʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Never	,	when	the	champagne	begins	to	circulate	,	snatch	the	bottle	from	the
绝不	,	什么时候	这	香槟酒	开始	到	流通	,	抢夺	这	瓶子	从	这

[weɪtərz] [hænd] ,

waiter's	hand	,
服务员的	手	,

当香槟开始斟倒时，千万不要从侍者手中抢夺酒瓶。

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒzl] , [tɪlt] [ʌp][ðə; ði] [bʌt] , [ænd; ənd] [ɪn'gɜːdʒɪˌteɪt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

hang	on	to	the	nozzle	,	tilt	up	the	butt	,	and	ingurgitate	for	dear	life	,
悬挂	在	到	这	喷嘴	,	倾斜	向上	这	屁股	,	和	反刍	为了	亲爱的	生活	,

抓住喷嘴，抬起屁股，拼命地吐出来。

[waɪl] [ə'pruːvɪŋli] ['pætɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

while	approvingly	patting	your	stomach	with	your	disengaged	hand	.
尽管	赞许地	轻拍	你的	胃	和	你的	脱离	手	.

同时用另一只手赞许地拍拍你的肚子。

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməti] .

This	is	little	short	of	an	enormity	.
这	是	小的	短的	的	一个	巨大	.

这简直就是一件惊天动地的大事。

['nevə(r)][dɪ'vaʊə(r)] ['spɪnɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstəd] - [spuːn] , [spɪə(r)] [biːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tuːθ] -

Never	devour	spinach	with	a	mustard	-	spoon	,	spear	beans	with	a	wooden	tooth	-
绝不	吞食	菠菜	和	一个	芥末	-	勺子	,	矛	豆子	和	一个	木制的	齿	-

[pɪk] ,

pick	,
挑选	,

千万不要用芥末勺吃菠菜，也不要用木制牙签叉豆角。

[ɔː(r)] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['greɪvɪ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [suːp] .

or	mistake	the	gravy	for	another	course	of	soup	.
或者	错误	这	肉汁	为了	其他	课程	的	汤	.

或者把肉汁误认为是另一道汤。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kjuː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz] [ə'pɪə(r)] [liːst] [laɪk] [hɒgz] .

Take	your	cue	from	such	of	your	neighbors	as	appear	least	like	hogs	.
拿	你的	提示	从	这样的	的	你的	邻居	作为	出现	至少	喜欢	猪	.

向你身边那些看起来最不像猪的邻居学习。

['nevə(r)] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

Never	clean	up	and	polish	off	your	plate	,	as	if	it	were	a	magnifying
绝不	干净的	向上	和	抛光	离开	你的	盘子	,	作为	如果	它	是	一个	放大

[lenz] ,

lens	,
镜片	,

永远不要像擦拭放大镜一样擦干净盘子。

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .

before	sending	it	for	a	second	installment	.
前	发送	它	为了	一个	第二	分期付款	.

在寄出第二期款项之前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -

There	are	scullions	in	the	kitchen	,	or	ought	to	be	.	41
那里	是	厨房帮工	在	这	厨房	,	或者	应该	到	是	.	-

厨房里应该有杂役，或者说，应该有。41

['nevə(r)] [spɪt] [bæk] [rɪ'dʒektɪd] ['mɔ:sel] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] , [nɔ:(r)] [tɒs] [fru:t] - [stəʊnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Never	spit	back	rejected	morsels	on	your	plate	,	nor	toss	fruit	-	stones	under	the
绝不	吐	后退	拒绝	小块	在	你的	盘子	,	也不	折腾	水果	-	石头	在下面	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

永远不要把盘子里被吃掉的食物残渣吐回去，也不要把果核扔到桌子底下。

[nɔ:(r)] [haɪd] [fɪʃ] - [bəʊnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['sentə(r)] - ['pi:sɪz] .

nor	hide	fish	-	bones	under	the	ornamental	center	-	pieces	.
也不	隐藏	鱼	-	骨头	在下面	这	装饰	中心	-	件	.

也不要把鱼骨藏在装饰性的餐桌摆件下面。

[æn; ən] ['ɒbdjərət] [pi:s] [ɒv; əv] ['grɪsl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bəʊltɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədz] ,

An	obdurate	piece	of	gristle	should	be	bolted	at	all	hazards	,
一个	顽固的	片	的	脆骨	应该	是	螺栓连接	在	全部	危险	,

任何情况下都应该用螺栓固定顽固的软骨块。

[fru:t] - [stəʊnz] [meɪ] [bi:; bi] ['dekstrəsli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbərz] [pleɪt] ,

fruit	-	stones	may	be	dexterously	transferred	to	your	neighbor's	plate	,
水果	-	石头	可能	是	灵巧地	转移	到	你的	邻居	盘子	,

果核可能会被巧妙地转移到邻座的盘子里。

[ænd; ənd] [fɪʃ] - [bəʊnz] [meɪ] [bi:; bi] ['klevəli] ['ju:təlaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:nɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔ:lt] -

and	fish	-	bones	may	be	cleverly	utilized	as	a	garniture	for	the	salt	-
和	鱼	-	骨头	可能	是	巧妙地	利用	作为	一个	装饰摆设	为了	这	盐	-

['seləz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] - [pleɪts] .

cellars	and	butter	-	plates	.
地窖	和	黄油	-	盘子	.

鱼骨可以巧妙地用作盐罐和黄油碟的装饰。

['nevə(r)] ['hʌri] ['mætəz] [wen] ['fʊli] [hɑ:f] - [gɔ:dʒ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ,

Never	hurry	matters	when	fully	half	-	gorged	,	when	there	is	a	ringing	in	your	ears	,
绝不	匆忙	事情	什么时候	完全	一半	-	饱食	,	什么时候	那里	是	一个	铃声	在	你的	耳朵	,

半醉半醒、耳鸣不止的时候，千万不要操之过急。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [swɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

and	things	begin	to	swim	before	your	eyes	.
和	事物	开始	到	游泳	前	你的	眼睛	.

眼前的事物开始变得模糊不清。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] ['teɪpə(r)] [ɒf] ['sləʊli] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .

These	are	warnings	to	taper	off	slowly	,	in	preparation	for	dessert	.
这些	是	警告	到	锥形	离开	缓慢地	,	在	准备	为了	甜点	.

这些警告是为了逐渐减少刺激，为享用甜点做准备。

['nevə(r)] [əd'hɪə(r)] ['həʊlli] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:st] .

Never	adhere	wholly	to	champagne	throughout	the	repast	.
绝不	粘着	完全	到	香槟酒	自始至终	这	餐饮	.

用餐期间千万不要只喝香槟。

[ə; eɪ] [fju:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['klærət] [æz; əz] [bɪ'twi:n] - [drɪŋks] , [wɪð] now42

A	few	glasses	of	claret	as	between	-	drinks	,	with	now42
一个	很少	眼镜	的	红酒	作为	之间	-	饮料	,	和	now42

几杯红酒作为两餐之间的小酌，现在42岁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwentʃə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃeri] , [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [və'raɪəti] .

and	then	a	quencher	of	brown	sherry	,	afford	an	agreeable	variety	.
和	然后	一个	淬火器	的	棕色的	雪利酒	,	买得起	一个	同意	种类	.

再来一杯棕色雪利酒解渴，带来令人愉悦的口感。

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [ə'keɪʒnəli] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['leɪdi]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] .

Never	forget	to	occasionally	look	after	the	lady	under	your	care	.
绝不	忘记	到	偶尔	看	后	这	女士	在下面	你的	关心	.

永远不要忘记时不时地照顾一下你照顾的女士。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪʃɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['temprəri]

She	may	,	moreover	,	be	useful	in	passing	you	dishes	during	the	temporary
她	可能	,	而且	,	是	有用	在	通过	你	菜肴	期间	这	暂时的

['vænɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] .

vanishings	of	the	servant	.
消失	的	这	仆人	.

此外，当仆人暂时离开时，她还可以帮你递送菜肴。

['nevə(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] .

Never	attempt	a	flirtation	,	or	even	a	sustained	conversation	,	during	the	repast	.
绝不	试图	一个	调情	,	或者	甚至	一个	持续	对话	,	期间	这	餐饮	.

用餐期间，切勿尝试调情，甚至不要进行长时间的交谈。

[gæ'strɒnəmi] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [hu:] [pə'mɪts] [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Gastronomy	is	a	noble	but	jealous	mistress	,	who	permits	no	division	of	your
美食学	是	一个	高贵	但	嫉妒的	情妇	,	WHO	许可证	不	分配	的	你的

[ə'li:dʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

美食是一位高贵但又嫉妒心强的女主人，她不允许你对她有任何背叛。

['nevə(r)] , [wen] [dɪ'zɜ:t] [ɪz] [sɜ:vd] ,

Never	,	when	dessert	is	served	,
绝不	,	什么时候	甜点	是	服务	,

绝不，当甜点上桌时，

[weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒeliz][ænd; ənd]['raɪət][ə'mɪd][ðə; ði][tɑ:rts][ænd; ənd] [keɪks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]

wade	into	the	jellies	and	riot	amid	the	tarts	and	cakes	as	if	you
涉水	进入	这	果冻	和	暴动	之中	这	蛋挞	和	蛋糕	作为	如果	你

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][wɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['ɒnslɔ:t] .

were	just	getting	up	your	wind	for	a	fresh	onslaught	.
是	只是	获得	向上	你的	风	为了	一个	新鲜的	猛攻	.

走进果冻和馅饼蛋糕堆里，尽情狂欢，就像你刚刚鼓起勇气准备迎接新一轮的猛攻一样。

[bi:; bi] ['mɒdərət] .

Be	moderate	.
是	缓和	.

要适度。

['nevə(r)][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [su:p] - [pleɪt] [ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] . -

Never	ask	for	a	soup	-	plate	of	ice	-	cream	.	43
绝不	问	为了	一个	汤	-	盘子	的	冰	-	奶油	.	-

千万别点一大盘冰淇淋。43

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [fɔ:m] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['sɔ:sə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

It	is	better	form	to	have	your	saucer	replenished	again	and	again	.
它	是	更好的	形式	到	有	你的	碟子	补充	再次	和	再次	.

最好让你的碟子里的水不断补充。

['nevə(r)] [tɔ:k] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['feəli] [kræmd] , [nɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] , ['wi:zi] [təʊn]

Never	talk	when	your	mouth	is	fairly	crammed	,	nor	in	a	smothered	,	wheezy	tone
绝不	讲话	什么时候	你的	嘴	是	相当	拥挤	,	也不	在	一个	窒息	,	喘息	语气

[ɒv; əv] [vɔɪs] .

of	voice	.
的	嗓音	.

嘴里塞满东西时千万不要说话，也不要用含糊不清、嘶哑的声音说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə][baʊ; bəʊ]['blændli] , [pɔɪnt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

It	is	more	dignified	to	bow	blandly	,	point	to	your	mouth	in	explanation
它	是	更多的	凝重	到	弓	平淡地	,	观点	到	你的	嘴	在	解释

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,

of	your	predicament	,
的	你的	困境	,

更体面的做法是淡淡地鞠躬，指着自己的嘴解释自己的困境。

[ænd; ənd][wæg][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

and	wag	your	head	.
和	摇摆	你的	头	.

并摇摇头。

['nevə(r)][biː; bi][səʊ]['priː] - ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

Never	be	so	pre	-	occupied	with	drinking	as	not	to	be	on	the	look	-	out
绝不	是	所以	预	-	占领	和	喝	作为	不是	到	是	在	这	看	-	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

for	the	lady	under	your	care	.
为了	这	女士	在下面	你的	关心	.

切勿因沉迷饮酒而疏忽照顾你身边的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪdz] .

She	has	a	right	to	her	share	of	the	liquids	.
她	有	一个	正确的	到	她	分享	的	这	液体	.

她有权得到她应得的那份液体。

['nevə(r)][biː; bi] [ɪm'bærəst] .

Never	be	embarrassed	.
绝不	是	尴尬的	.

永远不要感到尴尬。

[rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] .

Retain	your	self	-	possession	if	you	are	choking	.
保持	你的	自己	-	拥有	如果	你	是	窒息	.

如果你感到窒息，请保持冷静。

['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɒnts]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Never	forget	your	own	wants	under	any	circumstances	.
绝不	忘记	你的	自己的	想要	在下面	任何	情况	.

在任何情况下都不要忘记自己的需求。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][æz; əz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

Remember	that	self	-	respect	is	as	much	of	a	virtue	as	respect	for	others	.
记住	那	自己	-	尊重	是	作为	很多	的	一个	美德	作为	尊重	为了	其他的	.

-

44

-

记住，自尊和尊重他人一样，都是一种美德。[44]

['nevə(r)][biː; bi][self] - ['kɒnʃəs] .

Never	be	self	-	conscious	.
绝不	是	自己	-	有意识的	.

永远不要感到自卑。

['gʌz(ə)l]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][let]['ʌðə(r)z] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Guzzle	quietly	,	and	let	others	take	care	of	themselves	.
咕噜	悄悄	,	和	让	其他的	拿	关心	的	他们自己	.

安静地喝，让别人照顾好自己。

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [pʊʃ] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

Never	,	on	the	other	hand	,	push	self	-	depreciation	to	the	wall	.
绝不	,	在	这	其他	手	,	推	自己	-	折旧	到	这	墙	.

另一方面，千万不要过度贬低自己。

['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Never	lose	sight	of	the	fact	that	,	while	you	are	a	gentleman	,
绝不	失去	视线	的	这	事实	那	,	尽管	你	是	一个	绅士	,

永远不要忘记，虽然你是一位绅士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɒvrɪn] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

you	are	also	an	American	sovereign	feasting	at	some	one	else's	expense	.
你	是	还	一个	美国人	主权	盛宴	在	一些	一	其他人的	费用	.

你也是一个美国主权国家，却在享用别人的钱财。

[ɔːl] ['sɔvrinz] [duː; də] [ðæt] .

All	sovereigns	do	that	.
全部	君主	做	那	.

所有君主都会这样做。

['nevə(r)] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊst] , [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [pledʒ] [jɔː'self] .

Never	,	if	called	upon	for	a	toast	,	be	afraid	to	pledge	yourself	.
绝不	,	如果	称为	之上	为了	一个	吐司	,	是	害怕的	到	保证	你自己	.

如果有人请你举杯祝酒，千万不要害怕挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪt] , [huː] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

It	you	don't	blow	your	own	trumpet	,	who	will	blow	it	for	you	?
它	你	不	吹	你的	自己的	喇叭	,	WHO	将要	吹	它	为了	你	?

如果你不为自己吹嘘，谁会为你吹嘘呢?

['nevə(r)][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] , [nɔː(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

Never	use	your	fork	for	a	tooth	-	pick	,	nor	the	edge	of	the	table	-
绝不	使用	你的	叉	为了	一个	齿	-	挑选	,	也不	这	边缘	的	这	桌子	-

[klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næpkɪn] .

cloth	for	a	napkin	.
布	为了	一个	餐巾	.

千万不要用叉子当牙签，也不要用桌布的边缘当餐巾。

['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['wɒnts][ɪn] [ɪm'pɪəriəs] , [sten'tɔːriən] [təʊnz]

Summon	a	servant	,	and	make	known	your	wants	in	imperious	,	stentorian	tones
召唤	一个	仆人	,	和	制作	已知	你的	想要	在	专横	,	洪亮的	音调

.

:

.

召唤一名仆人，用威严、洪亮的声音宣布你的要求。

['nevə(r)] [laʊndʒ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , and45

Never	lounge	back	in	your	chair	,	and45
绝不	休息室	后退	在	你的	椅子	,	and45

永远不要懒散地靠在椅子上，45

[rɪ'kwest] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [waɪn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ɪf] [tuː] [ʌn'stedi] [tuː; tə][lɒŋgə(r)]

request	the	waiter	to	pour	wine	down	your	throat	,	if	too	unsteady	to	longer
要求	这	服务员	到	倒	葡萄酒	向下	你的	喉	,	如果	也	不稳定	到	更长

[həʊld][ə; eɪ] [glɑːs] .

hold	a	glass	.
抓住	一个	玻璃	.

如果站不稳无法继续拿着酒杯，请服务员把酒倒进你的喉咙里。

[ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

This	is	apt	to	be	noticeable	.
这	是	易于	到	是	显	.

这很容易被注意到。

['nevə(r)] [rest] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] ['ʃʌflɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ['nɜ:vəsli] [ˌʌndə'ni:θ]

Never	rest	both	elbows	on	the	table	,	while	shuffling	your	feet	nervously	underneath
绝不	休息	两个都	肘部	在	这	桌子	,	尽管	洗牌	你的	脚	紧张地	下

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

永远不要把双肘放在桌子上，同时还要在桌子底下紧张地挪动双脚。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɪə(r)][wʌn][mɔ:(r)] [glɑ:s] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .

and	trying	to	steer	one	more	glass	to	your	lips	.
和	尝试	到	转向	一	更多的	玻璃	到	你的	嘴唇	.

然后试图再把一杯酒送到嘴边。

[ɪf] [pə'ræləsɪs] ['θretnz] , [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi][led] [aʊt] .

If	paralysis	threatens	,	request	to	be	led	out	.
如果	麻痹	威胁	,	要求	到	是	引领	出去	.

如果出现瘫痪的危险，请要求被带出去。

['nevə(r)] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] .

Never	lose	your	temper	.
绝不	失去	你的	脾气	.

千万不要发脾气。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wel] - [daind] , ” [sez] [æn; ən][əʊld] ['pleɪraɪt] ,

“	When	a	man	has	well	-	dined	,	”	says	an	old	playwright	,
“	什么时候	一个	男人	有	出色地	-	用餐	,	”	说道	一个	老的	剧作家	,

一位老剧作家说：“当一个人饱餐一顿之后……”

“ [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

“	he	should	feel	in	a	good	humor	with	all	the	world	.
“	他	应该	感觉	在	一个	好的	幽默	和	全部	这	世界	.

“他应该对全世界都心情愉快。”

” ['nevə(r)][feɪl][tu:; tə][raɪz] [wen] [ðə; ði]['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

”	Never	fail	to	rise	when	the	ladies	are	leaving	the	table	,	and	to	remain
”	绝不	失败	到	上升	什么时候	这	女士们	是	离开	这	桌子	,	和	到	保持

['stændɪŋ] ['sʌmhaʊ] ,

standing	somehow	,
常设	不知何故	,

“女士们离席时，你一定要起身，并且要设法保持站立姿势。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'stedəli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st] ['petɪkəʊt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

no	matter	how	unsteadily	,	until	the	last	petticoat	has	disappeared	.
不	事情	如何	不稳定地	,	直到	这	最后的	衬裙	有	消失	.

无论多么摇摇晃晃，直到最后一条衬裙消失为止。

[ðen] , [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ['hævɪŋ] [bi:n] [pə'fɔ:md] , -

Then	,	your	duty	having	been	performed	,	46
然后	,	你的	责任	拥有	到过	执行	,	-

然后，你的职责已经履行完毕，46

[ju:; jʊ][kæn; kən][rəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt][tu:; tə] , [ɔ:(r)] [si:] - [sɔ:] [bæk] [tu:; tə]

you	can	roll	under	the	table	,	if	you	want	to	,	or	see	-	saw	back	to
你	能	卷	在下面	这	桌子	,	如果	你	想	到	,	或者	看	-	锯	后退	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,

your	anchorage	,
你的	安克雷奇	,

如果你愿意，你可以滚到桌子底下，或者像跷跷板一样摇晃着回到你的锚地。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld]['eni][mɔ:(r)][waɪn] .

and	see	if	you	can	hold	any	more	wine	.
和	看	如果	你	能	抓住	任何	更多的	葡萄酒	.

看看你还能不能再喝下更多酒。

['nevə(r)] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

Never	**drink**	**too**	**much**	**wine**	**.**
绝不	喝	也	很多	葡萄酒	.

千万不要过量饮酒。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ;

True	**,**	**there**	**are**	**a**	**variety**	**of**	**opinions**	**as**	**to**	**how**	**much**	**is**	**too**	**much**	**;**
真的	,	那里	是	一个	种类	的	意见	作为	到	如何	很多	是	也	很多	;

的确，对于多少才算过多，存在各种各样的看法；

[bʌt; bət][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] , ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔː'self] ,

but	**be**	**prudent**	**,**	**be**	**resolved**	**,**	**never**	**make**	**an**	**exhibition**	**of**	**yourself**	**,**
但	是	谨慎	,	是	已解决	,	绝不	制作	一个	展览	的	你自己	,

但要谨慎，要坚定，永远不要出风头。

[æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

at	**least**	**try**	**to**	**knock**	**off**	**before**	**being**	**paralyzed**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**.**
在	至少	尝试	到	敲	离开	前	存在	瘫痪	,	和	是	快乐的	.

至少在瘫痪之前尝试停下来，然后开心就好。

['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [gests] .

Never	**,**	**however**	**,**	**yield**	**to**	**the**	**jocular**	**propensities**	**of**	**your**	**brother**	**guests**	**.**
绝不	,	然而	,	屈服	到	这	诙谐	倾向	的	你的	兄弟	客人	.

但是，千万不要屈服于你兄弟客人的玩笑倾向。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɒp][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Should	**they**	**prop**	**you**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
应该	他们	支柱	你	在	一个	角落	的	这	房间	,

他们会把你逼到房间的角落里吗?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læmpˌlaɪtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

with	**your**	**hair**	**drawn**	**over**	**your**	**eyes**	**and**	**a**	**lamplighter**	**in**	**your**	**mouth**
和	你的	头发	绘制	超过	你的	眼睛	和	一个	点灯人	在	你的	嘴

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

for	**a**	**cigar**	**,**
为了	一个	雪茄	,

你头发遮住了眼睛，嘴里叼着一根点雪茄的烟嘴，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒə'koʊsli] [və'sɪfəreɪt] “ [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

and	**then**	**jocosely**	**vociferate**	**“**	**Speech**	**!**	**speech**	**!**
和	然后	滑稽地	喊叫	“	演讲	!	演讲	!

然后滑稽地大声喊道：“演讲！演讲！”

” [hə'rəʊɪkli] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɒt(ə)l] , [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd]['gʌz(ə)l]

”	**heroically**	**reach**	**for**	**the**	**nearest**	**bottle**	**,**	**back**	**with**	**your**	**head**	**,**	**and**	**guzzle**
”	英勇地	抵达	为了	这	最近的	瓶子	,	后退	和	你的	头	,	和	咕噜

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“英勇地伸手去够最近的瓶子，仰起头，咕咚咕咚地喝个痛快。”

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , a47

A	**philosopher**	**,**	**a47**
一个	哲学家	,	a47

一位哲学家，a47

['riːəl] ['dʒentlmən] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [lɑːft] [daʊn] , [sniə] ['ʌndə(r)] , [ɔː(r)] [rʌbd] [aʊt] .

real	**gentleman**	**,**	**will**	**never**	**be**	**laughed**	**down**	**,**	**sneered**	**under**	**,**	**or**	**rubbed**	**out**	**.**
真实的	绅士	,	将要	绝不	是	笑了	向下	,	冷笑	在下面	,	或者	摩擦	出去	.

真正的绅士，永远不会被嘲笑、讥讽或抹杀。

['nevə(r)] , [ɪf] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wei] , [haʊ'evə(r)] ,

Never	,	if	called	on	for	a	speech	in	a	complimentary	way	,	however	,
绝不	,	如果	称为	在	为了	一个	演讲	在	一个	免费	方式	,	然而	,

然而，如果被邀请发表赞扬性的演讲，则绝不会这样做。

[meɪk] [ə; eɪ] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] .

make	a	rostrum	of	the	table	at	which	you	have	dined	.
制作	一个	主席台	的	这	桌子	在	哪个	你	有	用餐	.

用你用餐的桌子搭建一个讲台。

['rɑːðə(r)] ['eseɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .

Rather	essay	your	own	chair	,	the	window	-	sill	,	or	even	the	mantel	-	piece	.
相当	散文	你的	自己的	椅子	,	这	窗户	-	窗台	,	或者	甚至	这	壁炉架	-	片	.

不妨试试自己的椅子、窗台，甚至是壁炉架。

['nevə(r)][feɪl][ɪn] ['kɜːtəsi] , ['iːv(ə)n] [wen] ['grəʊsli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

Never	fail	in	courtesy	,	even	when	grossly	intoxicated	.
绝不	失败	在	礼貌	,	甚至	什么时候	粗略地	酣	.

即使醉得不省人事，也绝不能失礼。

[ə'pɒlədʒaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['slʌmbə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Apologize	,	even	if	you	have	slumbered	on	your	neighbor's	shoulder	,
道歉	,	甚至	如果	你	有	沉睡	在	你的	邻居	肩膀	,

即使你睡在了邻居的肩膀上，也要道歉。

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz]['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	murmur	your	excuses	even	while	disappearing	under	the	table	.
和	低语	你的	借口	甚至	尽管	消失	在下面	这	桌子	.

即使躲到桌子底下，你也要一边小声嘟囔着你的借口。

[æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

An	exponent	of	high	breeding	never	forgets	to	be	a	gentleman	under	the
一个	指数	的	高的	选育	绝不	忘记了	到	是	一个	绅士	在下面	这

[məʊst] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

most	adverse	circumstances	.
最多	不利	情况	.

一个有教养的人，即使在最不利的情况下，也绝不会忘记保持绅士风度。

['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] , [sɪŋ] ['diti] , [ɔː(r)][dʒɪə(r)] [ɪ'reləvəntli] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [gest] [ɪz] responding48

Never	whistle	,	sing	ditties	,	or	jeer	irrelevantly	while	another	guest	is	responding48
绝不	哨	,	唱歌	小调	,	或者	嘲笑	无关紧要	尽管	其他	客人	是	responding48

在其他客人发言时，切勿吹口哨、唱歌或进行无关的嘲讽。48

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [təʊst] .

to	a	popular	toast	.
到	一个	受欢迎的	吐司	.

举杯祝酒。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌprə'tɒrɪkl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	surely	should	not	wish	to	monopolize	the	entire	oratorical	effects	of	the
你	一定	应该	不是	希望	到	独占	这	全部的	演说	效果	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

occasion	;
场合	;

你当然不应该想要垄断整个场合的演讲效果;

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['bʊərɪʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ɪ'kwɪvək(ə)l] [fɔːm] . -

and	,	moreover	,	boorish	interruption	is	always	in	equivocal	form	.	49
和	,	而且	,	粗野	中断	是	总是	在	模棱两可	形式	.	-

而且，粗鲁的打断总是以模棱两可的形式出现。49

[viː] .
V **.**
V .

五、

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] .
While **Walking** **.**
尽管 步行 .

行走时。

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][fɜːm][bʌt; bət] ['iːzi] ['ætɪtjuːd] .
Never **fail** **to** **maintain** **a** **firm** **but** **easy** **attitude** **.**
绝不 失败 到 维持 一个 公司 但 简单的 态度 .

始终保持坚定而平和的态度。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] , [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [sə'dʒestʃənz] .
The **willow** **,** **not** **the** **lightning** **-** **rod** **,** **will** **afford** **you** **the** **best** **suggestions** **.**
这 柳 , 不是 这 闪电 - 杆 , 将要 买得起 你 这 最好的 建议 .

柳树，而不是避雷针，才能给你提供最好的建议。

['nevə(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
Never **walk** **over** **people** **,** **but** **around** **them** **.**
绝不 走 超过 人们 , 但 大约 他们 .

不要践踏他人，而要绕行。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɔː(r)][dɔː(r)] - [mæts] , [seɪv] [tuː; tə] ['mɔnəks]
Men **and** **women** **are** **not** **stepping** **-** **stones** **or** **door** **-** **mats** **,** **save** **to** **monarchs**
男人 和 女性 是 不是 步进 - 石头 或者 门 - 垫子 , 节省 到 君主
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
and **rich** **corporations** **.**
和 富有的 公司 .

除了君主和富有的企业之外，男人和女人不是垫脚石或门垫。

['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ɪf] [juː; jʊ][stæmp][ɒn][ə; eɪ][mænz] [kɔːnz] , [ɔː(r)]['dʒɒs(ə)l][hɪm]['ɪntuː]
Never **neglect** **to** **apologize** **if** **you** **stamp** **on** **a** **man's** **corns** **,** **or** **jostle** **him** **into**
绝不 忽视 到 道歉 如果 你 邮票 在 一个 男人的 玉米 , 或者 推搡 他 进入
[æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
an **excavation** **.**
一个 挖掘 .

如果你踩到了别人的鸡眼，或者把他挤进了挖掘现场，千万不要忘记道歉。

['nevə(r)] [haʊl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['eni] peculiarity50
Never **howl** **with** **laughter** **at** **any** **peculiarity50**
绝不 嗥 和 笑声 在 任何 peculiarity50

永远不要对任何怪异之处放声大笑50

[ɒv; əv]['æspekt] , ['mænə(r)][ɔː(r)] [dres] .
of **aspect** **,** **manner** **or** **dress** **.**
的 方面 , 方式 或者 裙子 .

外貌、举止或穿着。

[biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] .
Be **a** **gentleman** **always** **.**
是 一个 绅士 总是 .

要始终保持绅士风度。

['nevə(r)] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [gruːps] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ʃɒp] -
Never **crush** **and** **shoulder** **your** **way** **through** **groups** **of** **ladies** **at** **shop** **-**
绝不 压碎 和 肩膀 你的 方式 通过 团体 的 女士们 在 店铺 -
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

永远不要在商店橱窗前挤来挤去，用肩膀撞开一群女士。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] ['menəsɪŋli] [twəːl] [ə'lɒft] , [ʃɪ'leɪlə] - ['fæʃ(ə)n] .

with	your	cane	menacingly	twirled	aloft	,	shillelah	-	fashion	.
和	你的	甘蔗	威胁地	旋转	高空	,	希勒拉	-	时尚	.

你挥舞着拐杖，像挥舞棍棒一样，气势汹汹地高高举起。

[ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd] ['dɒnibrʊk] [feə(r)][ɪz] ['həʊlli] [ə'pɒkrɪf(ə)l]

Analogy	between	a	fashionable	promenade	and	Donnybrook	Fair	is	wholly	apocryphal
类比	之间	一个	时髦	长廊	和	唐尼布鲁克	公平的	是	完全	伪经

.

:

.

将时尚长廊比作唐尼布鲁克集市完全是无稽之谈。

['nevə(r)] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Never	smoke	in	the	street	,	unless	you	can	afford	a	good	article	.
绝不	抽烟	在	这	街道	,	除非	你	能	买得起	一个	好的	文章	.

除非你能买得起好烟具，否则千万不要在街上抽烟。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪgəret] , [lɒŋ] [naɪn] , [ænd; ənd] [blæk] ['kʌti] [paɪps][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][bæd] [fɔːm] .

Chinese	cigarettes	,	long	nines	,	and	black	cutty	pipes	are	decidedly	in	bad	form	.
中国人	香烟	,	长的	九	,	和	黑色的	卡蒂	管道	是	绝对地	在	坏的	形式	.

中国香烟、长九号香烟和黑色短管烟斗显然已经过时了。

['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sməʊk] , ['wɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] [ɪn]['ʌðə(r)z] - ['feɪsɪz] ,

Never	,	if	you	must	smoke	,	whiffle	your	smoke	in	others	'	faces	,
绝不	,	如果	你	必须	抽烟	,	威浮	你的	抽烟	在	其他的	-	面孔	,

如果你一定要抽烟，千万不要对着别人的脸吸烟。

[ɔː(r)] ['pleɪfəli] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ɔː(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

or	playfully	burn	them	in	the	back	of	the	neck	,	or	ask	a	lady	for	a
或者	嬉戏地	烧伤	他们	在	这	后退	的	这	脖子	,	或者	问	一个	女士	为了	一个

[lait] .

light	.
光	.

或者顽皮地把它们烧在后颈上，或者向女士借火。

['wɔːltə] ['rɑːli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] - ['juːzɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌspɪdɔː] . -

Walter	Raleigh	,	the	father	of	tobacco	-	using	,	even	carried	his	own	cuspidor	.	51
沃尔特	罗利	,	这	父亲	的	烟草	-	使用	,	甚至	携带	他的	自己的	痰盂	.	-

烟草使用之父沃尔特·雷利甚至随身携带自己的痰盂。51

['nevə(r)] [mʌntʃ] [nʌts] [ɔː(r)] [gɔːdʒ] [fruːts] [ɪn]['pʌblɪk] .

Never	munch	nuts	or	gorge	fruits	in	public	.
绝不	咀嚼	坚果	或者	峡谷	水果	在	民众	.

千万不要在公共场合吃坚果或狼吞虎咽地吃水果。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌprɒmə'nɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːld] ['paɪnæp(ə)l][ɪn][wʌn]

A	lady	or	gentleman	on	the	afternoon	promenade	,	with	a	peeled	pineapple	in	one
一个	女士	或者	绅士	在	这	下午	长廊	,	和	一个	去皮	菠萝	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一位女士或男士在午后漫步，一手拿着削好的菠萝。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ɒv; əv] ['wɔːtəmelən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːkɪŋ] ,

a	huge	slice	of	watermelon	in	the	other	,	and	the	jaws	industriously	working	,
一个	巨大的	片	的	西瓜	在	这	其他	,	和	这	下颚	勤奋地	在职的	,

另一只嘴里叼着一大块西瓜，下颚正卖力地咀嚼着。

[ɪz][nɒt][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .

is	not	an	edifying	spectacle	.
是	不是	一个	有益的	奇观	.

这不是什么令人愉悦的景象。

['nevə(r)] [fə'get] , [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [nɒt][ju:; jʊ]['ʌndə(r)]
Never **forget** **,** **if** **with** **a** **lady** **,** **that** **she** **is** **under** **your** **protection** **,** **not** **you** **under**
绝不 忘记 , 如果 和 一个 女士 , 那 她 是 在下面 你的 保护 , 不是 你 在下面
[hɜ:z] .
hers **.**
她的 .

永远不要忘记，如果你和一位女士在一起，是她在你保护之下，而不是你在她保护之下。

['nevə(r)] [rʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [sə'lu:n] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,
Never **rush** **her** **past** **an** **oyster** **-** **saloon** **at** **a** **run** **,**
绝不 匆忙 她 过去的 一个 牡蛎 - 酒吧 在 一个 跑步 ,

千万别让她边跑边匆匆经过一家牡蛎酒吧。

[ɔ:(r)]['waɪldli][dɪ'strækt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ['wɪndəʊ] .
or **wildly** **distract** **her** **attention** **from** **a** **confectioner's** **window** **.**
或者 疯狂地 转移 她 注意力 从 一个 糖果商 窗户 .

或者疯狂地分散她的注意力，让她不再关注糖果店的橱窗。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] .
As **a** **woman** **,** **she** **has** **her** **privileges** **.**
作为 一个 女士 , 她 有 她 特权 .

作为一名女性，她享有特权。

['nevə(r)][dræg][hɜ:(r); hə(r)] , [pel] - ['mel] , [wɪð] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [rʌf] .
Never **drag** **her** **,** **pell** **-** **mell** **,** **with** **you** **through** **a** **mob** **of** **fighting** **roughs** **.**
绝不 拖 她 , 佩尔 - 梅尔 , 和 你 通过 一个 暴民 的 斗争 粗糙 .

千万不要拖着她，慌慌张张地穿过一群打架的恶棍。

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [fein] ['defnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [in,sinju'eiʃən][æz; əz]
Never **forget** **to** **be** **kind** **,** **even** **while** **feigning** **deafness** **to** **all** **insinuations** **as**
绝不 忘记 到 是 种类 , 甚至 尽管 假装 耳聋 到 全部 暗示 作为
to52
to52
to52

即使假装对所有暗示充耳不闻，也永远不要忘记保持善良。52

[rɪ'freʃmənt] .
refreshment **.**
清爽 .

提神醒脑。

“ ['kaɪndnəs]['ɪz][æn; ən] - , ” [sez] [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] , “ [waɪl] [pə'laɪtnəs] ['ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɑ:t] .
“ **Kindness** **iz** **an** **instinkt** **,** **”** **says** **Josh** **Billings** **,** **“** **while** **politeness** **iz** **only** **an** **art** **.**
“ 仁慈 iz 一个 - , ” 说道 乔什 比林斯 , “ 尽管 礼貌 iz 仅有的 一个 艺术 .

乔什·比林斯说：“善良是一种本能，而礼貌只是一门艺术。”

” ['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ,
” **Never** **neglect** **to** **give** **her** **at** **least** **a** **portion** **of** **your** **umbrella** **,**
” 绝不 忽视 到 给 她 在 至少 一个 部分 的 你的 伞 ,

“永远不要忘记至少给她留一部分伞盖。”

[wen] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
when **escorting** **her** **through** **the** **rain** **.**
什么时候 护送 她 通过 这 雨 .

护送她穿过雨中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][reɪn][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [æn; ən] [ə'dʒɜ:nmənt]
If **it** **should** **rain** **cats** **and** **dogs** **,** **as** **the** **saying** **goes** **,** **an** **adjournment**
如果 它 应该 雨 猫 和 狗 , 作为 这 说 去 , 一个 休会
[bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] ,
beneath **an** **awning** **,**
下面 一个 棚 ,

如果下起倾盆大雨，正如俗语所说，那就到遮阳篷下休会吧。

[ɔː(r)] [frʌnt] - [stuːp] , [mait] [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

or	front	-	stoop	,	might	be	deemed	advisable	.
或者	正面	-	哈腰	,	可能	是	被认为	建议	.

或者前廊，或许是更明智的选择。

['nevə(r)] , [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][træmp] , [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['evri] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ] [tʃɑːns]

Never	,	if	walking	with	a	tramp	,	introduce	him	to	every	acquaintance	you	chance
绝不	,	如果	步行	和	一个	流浪汉	,	介绍	他	到	每一个	熟人	你	机会

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

如果与流浪汉同行，千万不要把他介绍给你遇到的每一个熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ['sʌmweə(r)] .

It	is	a	free	country	,	but	the	line	must	be	drawn	somewhere	.
它	是	一个	自由的	国家	,	但	这	线	必须	是	绘制	某处	.

这是一个自由的国家，但总要划清界限。

['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][streɪndʒ]['leɪdi] , [skreɪp] ,

Never	,	if	you	have	occasion	to	address	a	strange	lady	,	scrape	,
绝不	,	如果	你	有	场合	到	地址	一个	奇怪的	女士	,	刮	,

如果你有机会和一位陌生女士说话，千万不要刮蹭她。

[krɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɪgl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

cringe	and	wriggle	before	her	in	an	agony	of	politeness	.
尴尬	和	扭动	前	她	在	一个	痛苦	的	礼貌	.

在她面前，他们痛苦地畏缩扭动，出于礼貌而感到难堪。

[tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ['greɪvli] , [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jiːld]

To	raise	your	hat	gravely	,	place	your	hand	on	your	heart	,	and	yield
到	增加	你的	帽子	严重地	,	地方	你的	手	在	你的	心	,	和	屈服

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , -

her	a	low	,	53
她	一个	低的	,	-

要庄重地脱帽致敬，请将手放在胸前，并向她低声致意。53

['swiːpɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃrʌg] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

sweeping	obeisance	,	with	your	shoulders	shrugged	considerably	higher	than	your
扫荡	服从	,	和	你的	肩膀	耸了耸肩	相当	更高	比	你的

[ɪəz] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

ears	,	is	sufficient	.
耳朵	,	是	充足的	.

行个大礼，耸起肩膀，肩膀高过耳朵，就足够了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔː'riən] [æm'bæsədə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns]

You	are	not	supposed	to	be	a	Corean	ambassador	in	the	presence
你	是	不是	据称	到	是	一个	韩国	大使	在	这	在场

[ɒv; əv][dʒeɪ] [guːld] .

of	Jay	Gould	.
的	杰伊	古尔德	.

在杰伊·古尔德面前，你不应该扮演韩国大使的角色。

['nevə(r)] [ə'dres] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['strendʒər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['siːkrət]

Never	address	questions	to	strangers	indiscriminately	,	especially	as	to	their	secret
绝不	地址	问题	到	陌生人	不加区分地	,	尤其	作为	到	他们的	秘密

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'feəz] .

and	private	affairs	.
和	私人的	事务	.

不要随意向陌生人提问，尤其是询问他们的秘密和私事。

[kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv][səʊ'dælɪti] .

Communicativeness	**is**	**not**	**a**	**necessary**	**outcome**	**of**	**a**	**total**	**lack**	**of**	**sodality**	**.**
沟通能力	是	不是	一个	必要的	结果	的	一个	全部的	缺少	的	兄弟会	.

完全缺乏社交能力并不必然导致沟通能力的丧失。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [fæn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klʌb] , [nəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ,

Never	**,**	**even**	**in**	**questioning**	**a**	**policeman**	**,**	**fan**	**him**	**with**	**his**	**own**	**club**	**,**	**note**	**down**	**his**	**number**	**,**
绝不	,	甚至	在	提问	一个	警察	,	扇子	他	和	他的	自己的	俱乐部	,	笔记	向下	他的	数字	,

即使在审问警察时，也绝不能用他自己的警棍扇他耳光，更不能记下他的警号。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [gɒt][ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	**ask**	**him**	**if**	**he**	**has**	**yet**	**got**	**the**	**hair**	**off**	**his**	**teeth**	**.**
和	问	他	如果	他	有	然而	得到	这	头发	离开	他的	牙齿	.

问问他牙齿上的头发是不是已经清理干净了。

[ðəʊ] [ɪn] ['lɪvəri] , [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Though	**in**	**livery**	**,**	**he**	**may**	**yet**	**be**	**above**	**the**	**brute**	**creation**	**.**
尽管	在	涂装	,	他	可能	然而	是	多于	这	蛮力	创建	.

即便身着制服，他或许仍超脱于凡人之上。

['nevə(r)][ɑːsk] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ðɪs] [hænd] [bʊk] . -

Never	**ask**	**questions**	**at**	**all**	**,**	**but**	**consult**	**this**	**Hand**	**Book**	**.**	**54**
绝不	问	问题	在	全部	,	但	咨询	这	手	书	.	-

千万不要问任何问题，只需查阅这本手册即可。54

['nevə(r)] , [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [ə'kweɪntəns] ,

Never	**,**	**if**	**suddenly**	**confronted**	**on**	**the**	**promenade**	**by**	**a**	**hostile**	**acquaintance**	**,**
绝不	,	如果	突然	面对	在	这	长廊	经过	一个	敌对的	熟人	,

即使突然在海滨大道上遇到心怀敌意的熟人，也绝不要这样做。

[ək'sept][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] .

accept	**his**	**proposition**	**to**	**fight**	**him**	**in**	**the**	**gutter**	**for**	**a**	**pot**	**of**	**beer**	**.**
接受	他的	主张	到	斗争	他	在	这	排水沟	为了	一个	锅	的	啤酒	.

接受他的提议，为了区区一罐啤酒和他决斗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][praɪz] ['faɪtə(r)] .

You	**are**	**not**	**a**	**Prize**	**Fighter**	**.**
你	是	不是	一个	奖	战斗机	.

你又不是职业拳击手。

['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][baɪ]['æksɪdənt] ;

Never	**forget**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**lady's**	**handkerchief**	**,**	**if**	**she**	**lets**	**it**	**fall**	**by**	**accident**	**;**
绝不	忘记	到	挑选	向上	一个	女士的	手帕	,	如果	她	让我们	它	落下	经过	事故	;

如果女士不小心把手帕掉在地上，千万不要忘记捡起来；

[nɒt] [wɪð] [ɪ'fjuːsɪv] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪn] [ɔː(r)] [ʌm'brelə] .

not	**with**	**effusive**	**familiarity**	**,**	**but**	**daintily**	**on**	**the**	**end**	**of**	**your**	**cane**	**or**	**umbrella**	**.**
不是	和	热情洋溢	熟悉	,	但	轻柔地	在	这	结尾	的	你的	甘蔗	或者	伞	.

不要热情过头，而是轻轻地挂在你的拐杖或雨伞末端。

['kɒmən] [sə'vɪləti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

Common	**civility**	**is**	**one**	**of**	**the**	**cardinal**	**points**	**of**	**good**	**breeding**	**.**
常见的	礼貌	是	一	的	这	红衣主教	积分	的	好的	选育	.

基本的礼貌是良好教养的基本要素之一。

['nevə(r)] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][drɒps] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] .

Never	**pick**	**it**	**up**	**at**	**all**	**,**	**if**	**she**	**drops**	**it**	**purposely**	**.**
绝不	挑选	它	向上	在	全部	,	如果	她	滴	它	故意	.

如果她是故意把东西掉在地上的，千万不要捡起来。

[juː; jʊ] ['nidnt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [skaʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

You	needn't	set	your	foot	on	it	,	or	scowl	at	her	;
你	不必	放	你的	脚	在	它	,	或者	皱眉头	在	她	;

你无需踏上去，也无需对她怒目而视；

[bʌt; bət] ['kɒkɪtri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [rɪ'pruːf] .

but	coquetry	is	one	of	the	vices	deserving	of	silent	reproof	.
但	卖弄风情	是	一	的	这	恶习	值得	的	沉默的	责备	.

但卖弄风情是应该受到默默谴责的恶习之一。

['nevə(r)] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [meɪ] [drɒp] , [ən'les] [hiː; hi] should55

Never	pick	up	anything	that	even	your	companion	may	drop	,	unless	he	should55
绝不	挑选	向上	任何事物	那	甚至	你的	伴侣	可能	降低	,	除非	他	should55

永远不要捡起任何即使是你的同伴也可能掉落的东西，除非他应该这样做。55

[biː; bi] ['veri] [drʌŋk] .

be	very	drunk	.
是	非常	醉	.

喝得酩酊大醉。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] .

You	may	pick	him	up	also	,	if	he	should	drop	.
你	可能	挑选	他	向上	还	,	如果	他	应该	降低	.

如果他掉下去了，你也可以把他抱起来。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] [geɪt] ,

Never	,	even	if	in	haste	,	rush	through	a	crowded	thoroughfare	at	a	breakneck	gait	,
绝不	,	甚至	如果	在	匆忙	,	匆忙	通过	一个	挤	通道	在	一个	断颈	步态	,

即使赶时间，也绝不能以极快的速度冲过拥挤的街道。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['nektaɪ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [klɪə(r)] [ðə; ði] [træk] !

with	your	hair	flying	,	your	necktie	over	your	ears	,	and	shouting	“	Clear	the	track	!
和	你的	头发	飞行	,	你的	领带	超过	你的	耳朵	,	和	喊叫	“	清除	这	追踪	!

头发飞扬，领带盖住耳朵，大喊“让开！”

” [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

”	at	every	jump	.
”	在	每一个	跳	.

每次跳跃。

['haɪə(r)] [ə; eɪ] [kæb] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] ['rəʊlə(r)] - [skeɪts] .

Hire	a	cab	,	or	obtain	roller	-	skates	.
聘请	一个	出租车	,	或者	获得	滚筒	-	冰鞋	.

打车，或者买双轮滑鞋。

[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] .

Repose	of	manner	should	never	be	sacrificed	to	emotional	insanity	.
休息	的	方式	应该	绝不	是	牺牲	到	情绪	疯狂	.

绝不能为了情绪失控而牺牲举止的沉稳。

['nevə(r)] [pəʊz] [ɒn] [striːt] ['kɔːnəs] , [ˌætɪ'tjuːdɪnaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊ] - [keɪs] ['mɪrər] ,

Never	pose	on	street	corners	,	attitudinize	before	show	-	case	mirrors	,
绝不	姿势	在	街道	角落	,	态度化	前	展示	-	案件	镜子	,

不要在街角摆拍，也不要对着橱窗镜子摆姿势。

[ɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] ['ɒprə] [bu:f] [eə(r)] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][kɔ:'teʒ; kɔ:'teɪʒ] .

or	whistle	an	opera	bouffe	air	while	watching	a	funeral	cortege	.
或者	哨	一个	歌剧	布菲	空气	尽管	观看	一个	葬礼	送葬队伍	.

或者一边观看葬礼队伍，一边吹奏一首轻歌剧的曲子。

['nevə(r)] , [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Never	,	if	with	a	lady	,
绝不	,	如果	和	一个	女士	,

绝不，如果和女士在一起的话

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kɜ:b] [waɪl] [ju:; jʊ][step]['ɪntu:][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

ask	her	to	wait	for	you	on	the	curb	while	you	step	into	an	adjacent
问	她	到	等待	为了	你	在	这	抑制	尽管	你	步	进入	一个	邻近的

[bɑ:(r)] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] .

bar	-	room	to	see	a	man	.
酒吧	-	房间	到	看	一个	男人	.

请她在路边等你，然后你走进隔壁的酒吧房间去见一个男人。

[ðə; ði] [ru:z] [ɪz][ə; eɪ][træns'pærənt][wʌn] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['θɜ:sti] [hɜ:'self] . -

The	ruse	is	a	transparent	one	,	and	,	moreover	,	she	may	be	thirsty	herself	.	56
这	诡计	是	一个	透明的	一	,	和	,	而且	,	她	可能	是	渴	她自己	.	-

这个伎俩太明显了，而且，她自己可能也渴了。56

['nevə(r)] [hɪ'leərɪəsli] [ə'dres] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbvɪəs] ['di:fekt][ɒv; əv] ['vɪʒn] [æz; əz] “

Never	hilariously	address	a	stranger	with	an	obvious	defect	of	vision	as	“
绝不	滑稽地	地址	一个	陌生人	和	一个	明显的	缺点	的	想象	作为	“

['skwɪntɪ] ,

Squinty	,
眯眼	,

永远不要用“眯眼”这样滑稽的称呼来称呼一个有明显视力缺陷的陌生人，

” [nɔ:(r)][ɑ:sk][ə'nʌðə(r)] [haʊ] ['meni] ['bærəlz][ɒv; əv] ['wɪski] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]

”	nor	ask	another	how	many	barrels	of	whisky	it	has	taken	to	paint	his
”	也不	问	其他	如何	许多	桶	的	威士忌酒	它	有	已采取	到	画	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

也不要问别人用了多少桶威士忌才把他的鼻子涂成那样。

[sʌtʃ] [fə,mili'æriti] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ri'zent] .

Such	familiarities	may	possibly	be	resented	.
这样的	熟悉	可能	可能	是	怨恨	.

这种亲昵行为可能会引起反感。

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Never	,	on	the	other	hand	,
绝不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，绝不可能。

[bi:; bi][səʊ]['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

be	so	over	-	civil	as	to	be	mistaken	for	a	dancing	master	or	a
是	所以	超过	-	民用	作为	到	是	错误	为了	一个	跳舞	掌握	或者	一个

['bʊŋkəʊ] - ['stɪərə(r)] .

bunco	-	steerer	.
骗局	-	转向器	.

彬彬有礼到让人误以为是舞蹈老师或诈骗犯。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['evriweə(r)] .

Never	forget	that	a	gentleman	is	a	gentleman	everywhere	.
绝不	忘记	那	一个	绅士	是	一个	绅士	到处	.

永远不要忘记，绅士无论在哪里都是绅士。

['i:v(ə)n]	-	[wɒz; wəz]	[ə'keɪʒnəli]	['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]	.
Even	**McGilder**	**was**	**occasionally**	**taken**	**for**	**one**	**.**
甚至	-	曾是	偶尔	已采取	为了	一	.

就连麦吉尔德偶尔也会被人当成骗子。

['nevə(r)][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]	['ʃu:z]	['pɒlɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]	['saɪdwɔ:k]	[waɪl]	['hæŋɪŋ]	[ɒn]
Never	**have**	**your**	**shoes**	**polished**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sidewalk**	**while**	**hanging**	**on**
绝不	有	你的	鞋	抛光	在	这	中间	的	这	人行道	尽管	绞刑	在

[tu:; tə][æn; ən]	['ɔ:nɪŋ]	-	[bi:m]	[fɔ:(r); fə(r)]	[sə'pɔ:t]	.
to	**an**	**awning**	**-**	**beam**	**for**	**support**	**.**
到	一个	棚	-	光束	为了	支持	.

千万不要在人行道中间，一边抓着遮阳篷的横梁一边擦鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不：一本为初入上流社会、缺乏经(Never A Hand-Book for the Uninitiated)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .

It	may	create	the	impression	that	all	the	polish	you	have	is	upon	your	shoes	.
它	可能	创造	这	印象	那	全部	这	抛光	你	有	是	之上	你的	鞋	.

-

57

-

这可能会给人一种印象，好像你所有的鞋油都用在了鞋子上。57

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

In	the	Use	of	Language	.
在	这	使用	的	语言	.

语言运用方面。

['nevə(r)] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ˌʌndə'stʊd] .

Never	cease	trying	to	make	yourself	understood	.
绝不	停止	尝试	到	制作	你自己	理解	.

永远不要停止努力让别人理解你。

[lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

Learn	to	read	and	write	before	you	are	of	age	.
学习	到	读	和	写	前	你	是	的	年龄	.

在未成年之前学会读写。

['nevə(r)] [prə'naʊns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [klentʃt] , [θruː] [ðə; ði][nəʊz] ,

Never	pronounce	with	your	teeth	clenched	,	through	the	nose	,
绝不	发音	和	你的	牙齿	紧握	,	通过	这	鼻子	,

永远不要咬紧牙关，也不要用鼻子发音。

[ɔː(r)][baɪ] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

or	by	ripping	up	the	sounds	laboriously	from	the	pit	of	the	stomach	.
或者	经过	撕裂	向上	这	声音	费力地	从	这	坑	的	这	胃	.

或者费力地从胃底深处发出声音。

[spiːk] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['klærɪən] - [laɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Speak	gently	,	but	with	clarion	-	like	distinctness	.
说话	轻轻地	,	但	和	号角	-	喜欢	明显	.

说话轻声细语，但要像号角一样清晰。

['nevə(r)] [skwiːl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] , [grʌnt] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] , [ɔː(r)][rɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

Never	squeal	like	a	rat	,	grunt	like	a	pig	,	or	roar	like	a	bull	.
绝不	尖叫	喜欢	一个	鼠	,	咕哝	喜欢	一个	猪	,	或者	吼	喜欢	一个	公牛	.

不要像老鼠一样尖叫，不要像猪一样哼哼，不要像公牛一样咆哮。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [vɔɪs] .

Cultivate	a	pleasing	voice	.
培育	一个	令人愉悦	嗓音	.

培养悦耳动听的嗓音。

['nevə(r)] ['smʌðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] sight58

Never	smother	your	meaning	out	of	sight58
绝不	窒息	你的	意义	出去	的	sight58

永远不要把你的意思隐藏起来[58]

[wɪð] [slæŋ] .

with	slang	.
和	俚语	.

使用俚语。

“ [su:p] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['si:z(ə)nd] , [nɒt] [red] - [hɒt] , ” [sez] [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] .

“	Soup	should	be	seasoned	,	not	red	-	hot	,	”	says	an	old	writer	.
“	汤	应该	是	经验丰富的	,	不是	红色的	-	热的	,	”	说道	一个	老的	作家	.

一位老作家说：“汤应该有味道，而不是滚烫。”

['nevə(r)][sweə(r)] , [ə'næθɪməˌtaɪz] , [ɔ:(r)] ['feəli] [drɪp] [wɪð] [prə'fænəti] ,

Never	swear	,	anathematize	,	or	fairly	drip	with	profanity	,
绝不	发誓	,	诅	,	或者	相当	滴	和	亵渎	,

永远不要说脏话、诅咒或满口污言秽语。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['delɪkət] ['leɪdɪz][ænd; ənd][smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

especially	in	the	presence	of	delicate	ladies	and	small	children	.
尤其	在	这	在场	的	精美的	女士们	和	小的	孩子们	.

尤其是在有体弱的女士和小孩在场的情况下。

[ˌʌn'dju:] ['emfəsɪs] ['ɒf(ə)n] [di'fi:t] [ɪt'self] .

Undue	emphasis	often	defeats	itself	.
过度	强调	经常	失败	本身	.

过分强调往往会适得其反。

['nevə(r)] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [sə'praɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ ['həʊli][sməʊk] ! ”

Never	indicate	a	mere	passing	surprise	by	such	expressions	as	“	Holy	smoke	!	”
绝不	表明	一个	仅仅	通过	惊喜	经过	这样的	表达式	作为	“	圣	抽烟	!	”

千万不要用“我的天哪！”之类的表达来表示仅仅是一时的惊讶。

“ [gɒʃ] [ɔ:l'maɪti] ! ”

“	Gosh	almighty	!	”
“	天哪	全能的	!	”

“我的天哪！”

“ [aɪm] [ti:'toʊtəli] [dæʃt] !

“	I'm	teetotally	dashed	!
“	我是	全然	虚线	!

“我完全不喝酒了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

”	and	the	like	.
”	和	这	喜欢	.

诸如此类。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gɑ:sp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][waɪld] , ['stægəd] [lʊk]

A	mere	lifting	of	the	eyebrows	,	a	convulsive	gasp	,	or	a	wild	,	staggered	look
一个	仅仅	举重	的	这	眉毛	,	一个	痉挛	喘气	,	或者	一个	荒野	,	交错	看

,

,

,

仅仅是扬起眉毛、抽搐式喘息，或是惊恐、踉跄的眼神，

[waɪl] ['smaɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɪst] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪ'nʌf] .

while	smiting	the	forehead	with	the	fist	,	will	be	demonstrative	enough	.
尽管	惩罚	这	前额	和	这	拳头	,	将要	是	示范性的	足够的	.

用拳头猛击额头，就足以表明他的决心了。

['nevə(r)] [seɪ] [sɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['bu:tblæk] [ænd; ənd][əʊld] [tʃæp] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Never	**say**	**sir**	**to**	**a**	**bootblack**	**and**	**old**	**chap**	**to**	**a**	**minister**	**of**	**the**
绝不	说	先生	到	一个	擦鞋匠	和	老的	小伙子	到	一个	部长	的	这

['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

gospel	**in**	**the**	**same**	**breath**	**.**
福音	在	这	相同的	气息	.

千万不要同时称呼擦鞋匠为“先生”，又称呼福音传道者为“老兄”。

['eksəsaɪz][tækt] .

Exercise	**tact**	**.**
锻炼	策略	.

注意分寸。

['nevə(r)] [seɪ] “ [nəʊ] , [mʌm] ” [ɔ:(r)] “ ['jɛs(ə)m] , ” in59

Never	**say**	**“**	**No**	**,**	**mum**	**”**	**or**	**“**	**Yessum**	**,**	**”**	**in59**
绝不	说	“	不	,	妈妈	”	或者	“	是的	,	”	in59

永远不要说“不，妈妈”或“是的”，59

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔ:(r)] “ [nɒt] [mʌtʃ] , [əʊld] [hɒs] , ” [ɔ:(r)] “ - , ” [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

addressing	**a**	**lady**	**,**	**or**	**“**	**Not**	**much**	**,**	**old**	**hoss**	**,**	**”**	**or**	**“**	**yezzur**	**,**	**”**	**in**	**speaking**	**to**	**a**
解决	一个	女士	,	或者	“	不是	很多	,	老的	霍斯	,	”	或者	“	-	,	”	在	请讲	到	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

称呼女士时用“Not much, old hoss”，称呼男士时用“yezzur”。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ði:z] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ɔ:(r)][nɪə(r)] ['relətɪvz] .

even	**if**	**these**	**chance**	**to**	**be**	**your**	**parents**	**or**	**near**	**relatives**	**.**
甚至	如果	这些	机会	到	是	你的	父母	或者	靠近	亲属	.

即使这些人有可能是你的父母或近亲。

“ [nəʊ] , [dæd] , ”

“	**No**	**,**	**dad**	**,**	**”**
“	不	,	爸爸	,	”

“不，爸爸。”

“ [jes] , ['mɒmi] , ”

“	**Yes**	**,**	**mommy**	**,**	**”**
“	是的	,	妈妈	,	”

“是的，妈妈。”

“ [nəʊ] , ['græni] , ”

“	**No**	**,**	**granny**	**,**	**”**
“	不	,	奶奶	,	”

“不，奶奶。”

“ [jes] , - , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

“	**Yes**	**,**	**nunksy**	**,**	**”**	**and**	**so**	**on**	**,**
“	是的	,	-	,	”	和	所以	在	,

“是的，nunksy，”等等。

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'fekʃənət] .

are	**more**	**affectionate**	**.**
是	更多的	亲热	.

更亲昵一些。

['nevə(r)] [ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][dʒen] . , [məʊl] . , [pɒl] . , [bet] . , [su:k] . ,

Never	**address**	**a**	**young**	**lady**	**as**	**Jen**	**. ,**	**Mol**	**. ,**	**Pol**	**. ,**	**Bet**	**. ,**	**Suke**	**. ,**
绝不	地址	一个	年轻的	女士	作为	珍	. ,	摩尔	. ,	政治	. ,	赌注	. ,	suke	. ,

永远不要称呼年轻女士为Jen.、Mol.、Pol.、Bet.、Suke.。

[ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɪv(ə)n] [neɪm] .

or	by	any	other	abbreviation	of	her	given	name	.
或者	经过	任何	其他	缩写	的	她	给定	姓名	.

或使用她名字的任何其他缩写。

[mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ɔː(r)][pleɪn] [mɪs] , [ɪz][ɪn]['betə(r)] [fɔːm] .

Miss	So	-	and	-	so	,	or	plain	miss	,	is	in	better	form	.
错过	所以	-	和	-	所以	,	或者	清楚的	错过	,	是	在	更好的	形式	.

某某小姐，或者简称小姐，状态更好了。

['nevə(r)] [ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi][æz; əz][əʊld][gɜːl] ,

Never	address	a	young	married	lady	as	old	girl	,
绝不	地址	一个	年轻的	已婚	女士	作为	老的	女孩	,

永远不要称呼一位年轻的已婚女士为老太太。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

even	if	you	were	intimate	with	her	before	her	marriage	.
甚至	如果	你	是	亲密的	和	她	前	她	婚姻	.

即使你在她结婚前就和她有过亲密关系。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] [fə'siːʃəsnəs] .

Her	husband	may	not	apprehend	your	facetiousness	.
她	丈夫	可能	不是	逮捕	你的	滑稽	.

她的丈夫可能无法理解你的玩笑。

['nevə(r)] [ˌmɪsprə'naʊns] .

Never	mispronounce	.
绝不	发音错误	.

千万不要读错。

['nevə(r)] [seɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekt] , [jə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['teɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊ] , [ðɪs] -

Never	say	purtect	for	protect	,	yer	for	you	,	tater	for	potato	,	this	'
绝不	说	-	为了	保护	,	你的	为了	你	,	土豆	为了	土豆	,	这	-

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ,

ere	for	this	here	,
埃雷	为了	这	这里	,

永远不要把 purtect 当作 protect，把 yer 当作 you，把 tater 当作 potato，把 this 're 当作 this here，

[fɔː(r); fə(r)][tə'mɑːtəʊz] , -

tommytoes	for	tomatoes	,	60
汤米脚趾	为了	西红柿	,	-

番茄脚趾，60

[vɔɪlənt] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌæbə'rɪdʒəni] , [ɔː(r)] ['bʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrstɪd] .

voilent	for	violent	,	aborgoyne	for	aborigine	,	or	busted	for	bursted	.
暴力	为了	暴力	,	-	为了	土著	,	或者	被捕	为了	爆发	.

voilent 指 violent，aborgoyne 指 aborigine，busted 指 bursted。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['tendəli] , [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [keə(r)] .

“	Take	her	up	tenderly	,	lift	her	with	care	.
“	拿	她	向上	温柔地	,	举起	她	和	关心	.

温柔地抱起她，小心地托起她。

” ['nevə(r)] [seɪ] [kɪn][fɔː(r); fə(r)][kæn; kən] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] , ['felə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feləʊ] , [gæl]

”	Never	say	kin	for	can	,	they'se	for	they're	,	feller	for	fellow	,	gal
”	绝不	说	亲属	为了	能	,	-	为了	它们是	,	伙计	为了	同伴	,	女孩

[fɔː(r); fə(r)][gɜːl] ,

for	girl	,
为了	女孩	,

”永远不要把 kan 说成 kin，把 they're 说成 they'se，把 fellow 说成 feller，把 girl 说成 gal，

[wəz] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] , [wɔːr] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [taː(r); təː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [hɑːr][fɔː(r); fə(r)]

wuz	**for**	**was**	**,**	**whar**	**for**	**where**	**,**	**thar**	**for**	**there**	**,**	**har**	**for**
伍兹	为了	曾是	,	码头	为了	在哪里	,	那里	为了	那里	,	哈尔	为了

[heə(r)] , [hɛv] [fɔː(r); fə(r)][hæv; həv] ,

hair	**,**	**hev**	**for**	**have**	**,**
头发	,	赫夫	为了	有	,

wuz 代表 was，whar 代表 where，thar 代表 there，har 代表 hair，hev 代表 have，

[wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [kʌd] [fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd] , [nɔː(r)][wʊd][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] .

wull	**for**	**will**	**,**	**cud**	**for**	**could**	**,**	**nor**	**wud**	**for**	**would**	**.**
会	为了	将要	,	盘根错节	为了	可以	,	也不	会	为了	会	.

wull 代表 will，cud 代表 could，wud 代表 would。

['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌignə'reimәs] ['əʊnli][fɔːl]['ɪntuː] [ðiːz] ['erə(r)z] .

Never	**imagine**	**that**	**ignoramuses**	**only**	**fall**	**into**	**these**	**errors**	**.**
绝不	想象	那	无知者	仅有的	落下	进入	这些	错误	.

不要以为只有无知的人才会犯这些错误。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['feəli] ['revl] [ɪn][ðem; ðəm]

The	**greatest**	**scholars**	**in**	**the**	**world**	**have**	**been**	**known**	**to**	**fairly**	**revel**	**in**	**them**
这	最	学者们	在	这	世界	有	到过	已知	到	相当	陶醉	在	他们

[wen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,

when	**suffering**	**from**	**delirium**	**tremens**	**,**
什么时候	痛苦	从	谵妄	震颤	,

据说，世界上最伟大的学者在患上震颤性谵妄时，也常常会相当享受它们。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] .

or	**otherwise**	**off**	**their**	**guard**	**.**
或者	否则	离开	他们的	警卫	.

或者他们放松了警惕。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['djuːti] [raɪmz] [wɪð] ['bjuːti] , [nɒt] [wɪð] ['buːti] ,

Never	**forget**	**that**	**duty**	**rhymes**	**with**	**beauty**	**,**	**not**	**with**	**booty**	**,**
绝不	忘记	那	责任	韵律	和	美丽	,	不是	和	赃物	,

永远不要忘记，责任与美丽押韵，而不是与战利品押韵。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːn] ['dʌznt] [raɪm] [wɪð] [dɔːn] [æt; ət][ɔːl] — ['poʊɪˌtæstərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri]

and	**that**	**morn**	**doesn't**	**rhyme**	**with**	**dawn**	**at**	**all**	**—**	**poetasters**	**to**	**the**	**contrary**
和	那	早晨	不	韵	和	黎明	在	全部	—	诗人	到	这	相反

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	**.**
虽然	.

而且，“morning”和“dawn”一点也不押韵——尽管诗人可能会持相反的观点。

['iːv(ə)n] a61

Even	**a61**
甚至	a61

即使是 a61

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [spft] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] .

gentleman	**of**	**the**	**world**	**will**	**not**	**wholly**	**despise**	**the**	**soft**	**demands**	**of**	**rhythm**	**.**
绅士	的	这	世界	将要	不是	完全	鄙视	这	柔软的	需求	的	韵律	.

世故的绅士不会完全轻视节奏的柔和要求。

['nevə(r)] [seɪ] [aɪ'diːɑːr][fɔː(r); fə(r)][aɪ'dɪə] , [nɔː(r)] [wɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] .

Never	**say**	**idear**	**for**	**idea**	**,**	**nor**	**wahm**	**for**	**warm**	**.**
绝不	说	创意	为了	主意	,	也不	哇	为了	温暖的	.

不要把 idea 说成 idear，也不要把 warm 说成 wahm。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [æz; əz][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	addition	of	the	r	in	the	one	case	is	as	indefensible	as	its	omission	in
这	添加	的	这	r	在	这	一	案件	是	作为	站不住脚的	作为	它是	省略	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

在一种情况下添加 r 是站不住脚的，就像在另一种情况下省略 r 一样。

['nevə(r)] [seɪ] [pænts][fɔː(r); fə(r)] ['traʊzəz] , [vest] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪskəʊt] , [bɔɪld] [ræg][fɔː(r); fə(r)] [ʃɜːt] ,

Never	say	pants	for	trousers	,	vest	for	waistcoat	,	boiled	rag	for	shirt	,
绝不	说	裤子	为了	裤子	,	背心	为了	马甲	,	煮沸	抹布	为了	衬衫	,

不要把裤子说成pants，把背心说成马甲，把破布说成衬衫。

[nɔː(r)]['trɒtə(r)][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

nor	trotter	cases	for	boots	and	shoes	.
也不	步态	案例	为了	靴子	和	鞋	.

也没有用于靴子和鞋子的蹄套。

[æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [let][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [fæ'stɪdiəsnəs] .

As	a	sole	alternative	,	let	your	language	be	choice	to	fastidiousness	.
作为	一个	唯一	选择	,	让	你的	语言	是	选择	到	挑剔	.

如果别无他法，那就让你的语言成为一丝不苟的选择吧。

['nevə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌs] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Never	allude	to	a	cuss	,	meaning	a	man	.
绝不	暗示	到	一个	坏话	,	意义	一个	男人	.

永远不要提及粗俗之人，也就是男人。

['iːv(ə)n][pjʊə(r)] ['kʌsɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˌkɒntrə'raɪəti][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	pure	cussedness	for	sheer	contrariety	is	becoming	the	property	of	the
甚至	纯的	固执	为了	透明	相反性	是	成为	这	财产	的	这

['kɒmən] [hɜːd] .

common	herd	.
常见的	一群	.

就连纯粹出于反叛而表现出的顽固不化，也正在成为大众的普遍特征。

['nevə(r)] [seɪ] “ [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ” [ə'ljuːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

Never	say	“	the	old	woman	,	”	alluding	to	your	wife	.
绝不	说	“	这	老的	女士	,	”	暗示	到	你的	妻子	.

永远不要说“那个老太太”，暗指你的妻子。

[ɪz] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ? -

Is	marriage	of	necessity	the	grave	of	respect	?	62
是	婚姻	的	必要性	这	严重	的	尊重	?	-

婚姻是否必然是尊重的坟墓？62

['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ”

Never	speak	of	your	father	as	“	the	governor	,	”
绝不	说话	的	你的	父亲	作为	“	这	州长	,	”

永远不要称呼你父亲为“州长”。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] , ”

“	the	old	man	,	”
“	这	老的	男人	,	”

“那个老人，”

“ [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] ,

“	the	money	-	bag	,
“	这	钱	-	包	,

“钱袋，

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
" and the like .
" 和 这 喜欢 .

等等。

[pə'hæps] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
Perhaps , he is a very good sort of person .
也许 , 他 是 一个 非常 好的 种类 的 人 .

或许，他是个非常好的人。

['nevə(r)] [seɪ] ['kɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hæt] , [nɔː(r)][gʌn] - [boʊts][fɔː(r); fə(r)] ['oʊvərʃuːz] , [nɔː(r)][dʌdz][fɔː(r); fə(r)]
Never say castor for hat , nor gun - boats for overshoes , nor duds for
绝不 说 蓖麻 为了 帽子 , 也不 枪 - 船 为了 套鞋 , 也不 失败 为了
[kləʊðz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
clothes in general .
衣服 在 一般的 .

不要说 castor 指帽子，不要说 gun-boats 指鞋套，不要说 duds 指衣服。

[ə; eɪ][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪnənɪmz] [meɪ][biː; bi] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
A multiplication of these synonyms may be creditable to the invention , but
一个 乘法 的 这些 同义词 可能 是 可信赖的 到 这 发明 , 但
[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] .
is apt to be confusing .
是 易于 到 是 令人困惑 .

这些同义词的增加或许有利于发明创造，但很容易造成混淆。

['nevə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
Never fear to say you are sick , if you are so .
绝不 害怕 到 说 你 是 生病的 , 如果 你 是 所以 .

如果你生病了，不要害怕说出来。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] - .
Englishmen are h'ill , and Frenchmen are at liberty to be indisposé .
英国人 是 - , 和 法国人 是 在 自由 到 是 - .

英国人是 h'ill，法国人有自由去 indisposé。

[wiː; wi]['nevə(r)] [seɪ] " [æn; ən] [ɪl] [ruːm] , " [ɔː(r)] " [æn; ən][ˌɪndɪ'spəʊzd] [bed] ,
We never say " an ill room , " or " an indisposed bed ,
我们 绝不 说 " 一个 患病的 房间 , " 或者 " 一个 不适 床 ,

我们从不说"病房"或"不适的床位"，

" [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] " [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [sɪk] [bed] , " [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
" but " a sick room " or " a sick bed , " as the case may be .
" 但 " 一个 生病的 房间 " 或者 " 一个 生病的 床 , " 作为 这 案件 可能 是 .

但根据具体情况，可以是"病房"或"病床"。

['nevə(r)][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Never ask if the railroad has come in , but if the train has come in .
绝不 问 如果 这 铁路 有 来 在 , 但 如果 这 火车 有 来 在 .

不要问铁路是否已经进站，而要问火车是否已经进站。

[ðə; ði] [træk] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] . -
The track can no more come and go than can the station itself . 63
这 追踪 能 不 更多的 来 和 去 比 能 这 车站 本身 . -

轨道和车站本身一样，都不可能出现或消失。63

['nevə(r)][paɪl][ɒn][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] .
Never pile on the adjectives .
绝不 桩 在 这 形容词 .

不要堆砌形容词。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ ['stʌnɪŋ] ; ” [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːl] -

A	painting	may	be	meritorious	without	being	“	stunning	;	”	a	handsome	wall	-
一个	绘画	可能	是	有功绩的	没有	存在	“	令人惊叹的	;	”	一个	英俊的	墙	-

['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] “ [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ;

paper	is	not	necessarily	“	excruciating	;
纸	是	不是	一定	“	痛苦不堪	;

一幅画作可能很有价值，但并不“惊艳”；一张漂亮的壁纸也不一定“令人难以忍受”；

” [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] “ [dɪ'vaɪn] .

”	and	you	should	hardly	call	a	choice	dish	of	ham	and	eggs	“	divine	.
”	和	你	应该	几乎	称呼	一个	选择	盘子	的	火腿	和	鸡蛋	“	神圣的	.

你很难把一道精选的火腿和鸡蛋菜肴称为“人间美味”。

” [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ˌəʊvə'liːp] [ɪt'self] .

”	Let	not	your	enthusiasm	overleap	itself	.
”	让	不是	你的	热情	跳跃	本身	.

不要让你的热情过头。

['nevə(r)] [seɪ] [nɔː] , ['nɪksi] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] , [nɔː(r)]['neəri][ə; eɪ][taɪm] ,

Never	say	naw	,	nixy	,	not	by	a	blamed	sight	,	nor	nary	a	time	,
绝不	说	不	,	尼克西	,	不是	经过	一个	被指责	视线	,	也不	几乎	一个	时间	,

永远不要说“不”，尼克西，哪怕是出于责备，也绝不能。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][nəʊ] .

for	pure	and	simple	no	.
为了	纯的	和	简单的	不	.

纯粹来说，不。

[let] [ðə; ði] ['negətɪv] [biː; bi] [swɪft] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Let	the	negative	be	swift	,	clear	and	decisive	,	even	in	declining	a	drink	.
让	这	消极的	是	迅速	,	清除	和	决定性	,	甚至	在	下降	一个	喝	.

即使是拒绝喝酒，也要迅速、清晰、果断地表达否定。

['nevə(r)] [seɪ] [jɪs] , [jɔː] [nɔː(r)] [jə] - [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [jes] , [ən'les] [juː; jʊ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] ,

Never	say	yis	,	yaw	nor	ya	-	as	,	for	yes	,	unless	you	swear	by	the	shamrock	,
绝不	说	yis	,	偏航	也不	是的	-	作为	,	为了	是的	,	除非	你	发誓	经过	这	三叶草	,

永远不要说“yis”、“yaw”或“ya-as”来表示“是”，除非你向三叶草发誓。

[ðə; ði][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .

the	Bologna	sausage	,	or	the	roast	beef	of	old	England	.
这	博洛尼亚	香肠	,	或者	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	.

博洛尼亚香肠，或者说是老英格兰的烤牛肉。

['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊl] [teɪk] [ruːt] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɪn'tend]

Never	say	that	you	believe	you'll	take	root	or	come	to	anchor	,	when	you	intend
绝不	说	那	你	相信	你会	拿	根	或者	来	到	锚	,	什么时候	你	打算

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

当你打算坐下来的时候，永远不要说你相信你会扎根或定居下来。

[nɔː(r)] [seɪ] “ ['skwɒti] - [vuː] ” -

nor	say	“	squatty	-	vous	”	64
也不	说	“	矮胖的	-	您	”	-

也不说“蹲着的你”64

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

to	a	friend	in	requesting	him	to	take	a	seat	.
到	一个	朋友	在	请求	他	到	拿	一个	座位	.

请求朋友坐下。

['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [slæŋ] , [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Never	**,**	**if**	**you**	**must**	**use**	**slang**	**,**	**fail**	**to**	**make**	**a**	**judicious**	**choice**	**of**	**it**	**.**
绝不	,	如果	你	必须	使用	俚语	,	失败	到	制作	一个	明智的	选择	的	它	.

如果一定要用俚语，务必谨慎选择。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ðɪ] [slæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

Who	**was**	**it**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**but**	**make**	**the**	**slang**	**of**	**a**	**people**	**,**
WHO	曾是	它	说	,	“	让	我	但	制作	这	俚语	的	一个	人们	,

是谁说过：“让我创造一个民族的俚语吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [lɔːz] ?

and	**he**	**who**	**will**	**make**	**their**	**laws**	**?**
和	他	WHO	将要	制作	他们的	法律	?

谁来制定他们的法律?

” [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] - [meɪd] .

”	**But**	**no**	**matter**	**;**	**since**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**it**	**ready**	**-**	**made**	**.**
”	但	不	事情	;	自从	那里	是	很多	的	它	准备好	-	制成	.

“不过没关系，因为现成的已经很多了。”

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌðeə'tuː] , [bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ] [wiːt]

Never	**attempt**	**to**	**add**	**thereto**	**,**	**but**	**be**	**content**	**to**	**separate**	**the**	**wheat**
绝不	试图	到	添加	到	,	但	是	内容	到	分离	这	小麦

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃæf; tʃɑːf] ,

from	**the**	**chaff**	**,**
从	这	糠	,

不要试图添加任何东西，而只需将麦子去糠即可。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [drɒs] .

the	**fine**	**gold**	**from**	**the**	**dross**	**.**
这	美好的	金子	从	这	浮渣	.

从浮渣中提炼出的精金。

['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [æz; əz] “ [ə; eɪ] - , ”

Never	**speak**	**of**	**a**	**bar**	**-**	**room**	**as**	**“**	**a**	**h'istery**	**,**	**”**
绝不	说话	的	一个	酒吧	-	房间	作为	“	一个	-	,	”

永远不要把酒吧称为“喧闹的酒吧”。

“ [ə; eɪ] ['wɪski] [rɑːntʃ] , ”

“	**a**	**whisky**	**ranch**	**,**	**”**
“	一个	威士忌酒	牧场	,	”

“一个威士忌酒庄”，

“ [ə; eɪ] [rʌm] - [həʊl] ,

“	**a**	**rum**	**-**	**hole**	**,**
“	一个	朗姆酒	-	洞	,

“一个藏酒馆，

” [ɔː(r)] “ [ə; eɪ][dʒɪg] - ['wɔːtə(r)] [dɪ'spensəri] .

”	**or**	**“**	**a**	**jig**	**-**	**water**	**dispensary**	**.**
”	或者	“	一个	夹具	-	水	药房	.

”或“一家提供吉格水的商店。

” [pleɪn][əʊld]['æŋgləʊ] - ['sæksn] “ [dʒɪn] - [mɪl] ” [mʌst; məst][həʊld][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌɪnə'veʃən]

”	**Plain**	**old**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**“**	**gin**	**-**	**mill**	**”**	**must**	**hold**	**its**	**own**	**against**	**the**	**innovations**
”	清楚的	老的	盎格鲁	-	撒克逊	“	杜松子酒	-	磨	”	必须	抓住	它是	自己的	反对	这	创新

[ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [taɪm] .

of	**storming**	**time**	**.**
的	暴风雨	时间	.

“朴素的盎格鲁-撒克逊‘杜松子酒厂’必须在时代洪流的冲击下保持自身的地位。”

['nevə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] a65
Never , **in** **speaking** **confidentially** **to** **a65**
绝不 , 在 请讲 保密 到 a65

绝不，在与 a65 私下交谈时

[jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['tipl] ['hæbɪts] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] “ [æn; ən][əʊld]
young **lady** **of** **her** **father's** **tippling** **habits** , **refer** **to** **him** **as** **“** **an** **old**
年轻的 女士 的 她 父亲的 小酌 习惯 , 参考 到 他 作为 “ 一个 老的
['səʊkə(r)] , ”
soaker , **”**
透雨 , ”

这位年轻女子谈到父亲嗜酒的习惯，称他为“一个老酒鬼”。

“ [ə; eɪ] [rʌm] - [hed] , ”
“ **a** **rum** **-** **head** **,** **”**
“ 一个 朗姆酒 - 头 , ”

“一个酒鬼，”

“ [ə; eɪ] ['gʌzlə(r)] , ”
“ **a** **guzzler** **,** **”**
“ 一个 贪吃鬼 , ”

“一个酒鬼”

“ [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleit] [bɪə(r)] - [keg] , ” [ɔː(r)] “ [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [əʊld] [swɪl] - [tʌb] .
“ **a** **perambulating** **beer** **-** **keg** **,** **”** **or** **“** **a** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **old** **swill** **-** **tub** **.**
“ 一个 漫步 啤酒 - 桶 , ” 或者 “ 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 老的 泔水 - 浴缸 .

“一个会走路的啤酒桶”，或者“一个乐天派的老泔水桶”。

” [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][slɜː(r)] ['mætəz] ['dʒentli][baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ə'saɪləm] ,
” **Far** **better** **to** **slur** **matters** **gently** **by** **recommending** **an** **inebriate** **asylum** **,**
” 远的 更好的 到 污点 事情 轻轻地 经过 推荐 一个 醉酒 庇护所 ,

“与其如此，不如委婉地建议将他送进戒酒所，这样效果会好得多。”

[ɔː(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪski] - ['bærəl] ,
or **suggesting** **that** **the** **old** **gentleman** **be** **locked** **up** **with** **a** **whisky** **-** **barrel** **,**
或者 建议 那 这 老的 绅士 是 已锁定 向上 和 一个 威士忌酒 - 桶 ,

或者建议把这位老先生和威士忌酒桶一起锁起来，

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
with **a** **fair** **chance** **of** **his** **drinking** **himself** **to** **death** **.**
和 一个 公平的 机会 的 他的 喝 他自己 到 死亡 .

他很有可能酗酒而死。

['nevə(r)] , [æt; ət]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [spiːk] [ɒv; əv] ['eldəli] ['leɪdɪz] [æz; əz] “ [əʊld][henz] ,
Never **,** **at** **social** **gatherings** **,** **speak** **of** **elderly** **ladies** **as** **“** **old** **hens** **,**
绝不 , 在 社会的 聚会 , 说话 的 老年 女士们 作为 “ 老的 母鸡 ,

在社交聚会上，千万不要称老年妇女为“老母鸡”。

” [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] “ [kidz] .
” **nor** **of** **the** **children** **of** **the** **house** **as** **“** **kids** **.**
” 也不 的 这 孩子们 的 这 房子 作为 “ 孩子们 .

” 也不是把家里的孩子们称为“孩子”。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][sə'saɪəti] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðiːz] ['pɪtfɔːlz]
” **But** **a** **careful** **study** **of** **the** **very** **best** **society** **will** **soon** **make** **these** **pitfalls**
” 但 一个 小心 学习 的 这 非常 最好的 社会 将要 很快 制作 这些 陷阱
[ə'pærənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
apparent **to** **you** **.**
明显 到 你 .

“但是，仔细研究一下最好的社会，你很快就会发现这些陷阱。”

['nevə(r)] , [ɪn] [in'tri:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [sɪŋ] ,

Never	,	in	entreating	a	young	lady	to	sing	,
绝不	,	在	恳求	一个	年轻的	女士	到	唱歌	,

永远不要在恳求年轻女士唱歌时，

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kænt] [tʃɜ:p] [ɔ:(r)]['twɪtə(r)][ə; eɪ][bɪt] . -

ask	her	if	she	can't	chirp	or	twitter	a	bit	.	66
问	她	如果	她	不能	啁啾	或者	叽叽喳喳	一个	少量	.	-

问问她能不能叽叽喳喳或者发发推特什么的。66

['nevə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒbviəs] ['efət] ,

Never	,	after	she	has	sung	,	and	with	obvious	effort	,
绝不	,	后	她	有	唱	,	和	和	明显的	努力	,

从来没有，在她唱完歌之后，而且明显很努力之后，

['pleɪfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['beləʊz] [tu:; tə] [mend] .

playfully	suggest	that	she	has	a	bellows	to	mend	.
嬉戏地	建议	那	她	有	一个	风箱	到	修补	.

开玩笑地暗示她需要修理风箱。

[tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪŋgərɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]

To	gaze	into	her	eyes	lingeringly	,	and	whisper	that	you	did	not	mean	to
到	目光	进入	她	眼睛	久久地	,	和	耳语	那	你	做过	不是	意思是	到

[nɒk] [hɜ:(r); hə(r)] ['endwaɪz] ,

knock	her	endwise	,
敲	她	末端	,

凝视着她的双眼，轻声低语说你并非有意撞到她。

[wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .

would	be	more	considerate	and	soothing	.
会	是	更多的	周到	和	舒缓	.

会更体贴、更令人安心。

['nevə(r)] [seɪ] , ['smelə(r)] , [hɔ:n] , ['bju:gl] , [ɔ:(r)] [snu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊz] .

Never	say	,	smeller	,	horn	,	bugle	,	or	snoot	for	nose	.
绝不	说	,	嗅觉	,	喇叭	,	号角	,	或者	鼻子	为了	鼻子	.

不要说“smeller”、“horn”、“bugle”或“snoot”来指代鼻子。

['nevə(r)] [seɪ] ['pi:pəz] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] , [pə'teɪtəʊ] - [træp][fɔ:(r); fə(r)] [maʊθ] , [nɔ:(r)] [bred] - ['bɑ:skɪt]

Never	say	peepers	for	eyes	,	potato	-	trap	for	mouth	,	nor	bread	-	basket
绝不	说	窥视者	为了	眼睛	,	土豆	-	陷阱	为了	嘴	,	也不	面包	-	篮子

[fɔ:(r); fə(r)] ['stʌmək] ,

for	stomach	,
为了	胃	,

不要把眼睛说成“peepers”，把嘴巴说成“potato-trap”，也不要把胃说成“bread-basket”。

[æt; ət] [li:st] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['sɜ˞klz] .

at	least	not	in	the	very	highest	circles	.
在	至少	不是	在	这	非常	最高	界	.

至少在最高层并非如此。

['ɑ:lˌfæktər] , ['ɒptɪks][ænd; ənd] [pɔ:ntʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪs'gaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] ['ɪŋglɪʃ]

Olfactor	,	optics	and	paunch	are	a	choice	disguise	for	the	Queen's	English
嗅觉	,	光学	和	大肚子	是	一个	选择	伪装	为了	这	女王大学	英语

,

,

,

嗅觉、视力和啤酒肚是掩盖女王英语的绝佳伪装。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

if	that	is	the	end	in	view	.
如果	那	是	这	结尾	在	看法	.

如果这就是最终目标的话。

['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] “ ['haʊlɪŋ] [mæd] ” [ɔ:(r)] “ ['dʒʌmpɪŋ]['kreɪzi] ,

Never	say	that	a	man	was	“	howling	mad	”	or	“	jumping	crazy	,
绝不	说	那	一个	男人	曾是	“	嚎叫	疯狂的	”	或者	“	跳	疯狂的	,

永远不要说一个人“疯了”或“气得跳脚”，

” ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔ:sel] [æz; əz]

”	meaning	that	he	was	very	angry	,	when	you	have	such	tempting	morsels	as
”	意义	那	他	曾是	非常	生气的	,	什么时候	你	有	这样的	诱人的	小块	作为

“ ['hɒpɪŋ] [mæd] , ” -

“	hopping	mad	,	”	67
“	跳跃	疯狂的	,	”	-

意思是说他非常生气，当你看到像“气得跳脚”这样诱人的形容词时，67

“ ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ”

“	frothing	at	the	mouth	,	”
“	起泡	在	这	嘴	,	”

“口吐白沫”

“ [mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] ,

“	mad	as	a	hatter	,
“	疯狂的	作为	一个	制帽匠	,

“疯得像个帽子匠”，

” [ænd; ənd] “ ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['bedbʌg] ” [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

”	and	“	crazy	as	a	bedbug	”	at	your	disposal	.
”	和	“	疯狂的	作为	一个	臭虫	”	在	你的	处理	.

“疯狂得像个臭虫”随时待命。

['nevə(r)] [seɪ] , “ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , ” ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'sent] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɔ:(r)]

Never	say	,	“	Well	,	I	should	smile	,	”	meaning	that	you	assent	to	something	said	or
绝不	说	,	“	出色地	,	我	应该	微笑	,	”	意义	那	你	同意	到	某物	说	或者

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

永远不要说“嗯，我应该微笑”，意思是同意别人所说或所提议的事情。

[wen] ['ɒnɪst] [əʊld] “ [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [aɪ] [wɪl] ” [ɪz] ['kɔɪli] ['nestlɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət]

when	honest	old	“	You	can	bet	your	boots	I	will	”	is	coyly	nestling	near	at
什么时候	诚实的	老的	“	你	能	赌注	你的	靴子	我	将要	”	是	羞涩地	雏鸟	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当老实人说的“我绝对会”就巧妙地依偎在手边时，

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'res] .

craving	a	caress	.
渴望	一个	抚摸	.

渴望被爱抚。

['nevə(r)][ɑ:sk] , “ [haʊ] [ɪn] — — [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ” [wen] ['sɪlvəri] “ [du:; də][ˌaɪ 'ti:]

Never	ask	,	“	How	in	—	—	am	I	going	to	do	it	?	”	when	silvery	“	Do	it
绝不	问	,	“	如何	在	—	—	是	我	去	到	做	它	?	”	什么时候	银色	“	做	它

[ju:'sɛlf] ,

youself	,
你自己	,

永远不要问“我到底该怎么做？”，而应该说“自己动手吧”。

[ænd; ənd][biː; bi] [bləʊd] ！ ” [meɪ] [lend][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['swɑːvəti][ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	be	blowed	！	”	may	lend	a	mingled	suavity	and	conciseness	to	the
和	是	吹	！	”	可能	借	一个	混合	温文尔雅	和	简明	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“然后被吹走！”可能会给这种情况带来一种既圆滑又简洁的语气。

['nevə(r)] [seɪ] ， “ ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [snuːt] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [θʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'bɒsɪs] .

Never	say	,	“	busted	in	the	snoot	”	for	“	thumped	in	the	proboscis	.
绝不	说	,	“	被捕	在	这	鼻子	”	为了	“	猛击	在	这	长鼻	.

不要说“busted in the snoot”而应该说“thumped in the proboscis”。

” [ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

”	This	is	wholly	inexcusable	.
”	这	是	完全	不可原谅	.

“这完全不可原谅。”

['nevə(r)] [seɪ] “ [aɪ] [siːd] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [aɪ] [sɔː] ， ”

Never	say	“	I	seed	”	for	“	I	saw	,	”
绝不	说	“	我	种子	”	为了	“	我	锯	,	”

永远不要说“我种下了种子”，而应该说“我看到了”。

“ [aɪ] [hɪd] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [aɪ] [hɜːd] ，

“	I	heerd	”	for	“	I	heard	,
“	我	听见	”	为了	“	我	听到	,

“I heerd”表示“我听到了”，

” [ɔː(r)] “ [aɪ] [θʌŋk] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [aɪ] [θɔːt] .

”	or	“	I	thunk	”	for	“	I	thought	.
”	或者	“	我	砰!	”	为了	“	我	想法	.

”或“我想”表示“我以为”。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] these68

”	Notwithstanding	that	these68
”	虽然	那	these68

尽管如此，这68

[grəʊs] [mɪ'steɪks] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd][men] , ['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz]

gross	mistakes	may	be	in	vogue	among	highly	-	educated	men	,	newspaper	editors
总的	错误	可能	是	在	时尚	之中	高度	-	受过教育	男人	,	报纸	编辑

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['lɪŋgwɪsts] ,

and	professional	linguists	,
和	专业的	语言学家	,

严重的错误在高学历男性、报纸编辑和专业语言学家中可能很常见。

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [liːd] .

erect	a	standard	of	your	own	rather	than	follow	in	their	unworthy	lead	.
直立	一个	标准	的	你的	自己的	相当	比	跟随	在	他们的	不配	带领	.

与其追随他们不光彩的做法，不如树立自己的标准。

['nevə(r)] [seɪ] ， “ [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] ,

Never	say	,	“	Him	an	'	me	is	goin	'	to	the	circus	,
绝不	说	,	“	他	一个	-	我	是	去	-	到	这	马戏团	,

永远不要说，“我和他要去马戏团”，

” [wen] “ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] ” [ɪz] [ment] .

”	when	“	He	and	I	are	going	to	the	circus	”	is	meant	.
”	什么时候	“	他	和	我	是	去	到	这	马戏团	”	是	意思是	.

而原文的意思是“他和我去看马戏团”。

[ðɪs] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ɪn'ækjərəsi] [brɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stju:d(ə)nt][tu:; tə] [gri:f] .

This	scarcely	perceptible	inaccuracy	brings	many	a	conscientious	student	to	grief	.
这	几乎	可感知的	不准确	带来	许多	一个	尽责的	学生	到	悲伤	.

这种几乎难以察觉的误差给许多认真学习的学生带来了痛苦。

['nevə(r)] [seɪ] , “ [ðeɪ] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

Never	say	,	“	They	is	well	,	but	I	are	not	.
绝不	说	,	“	他们	是	出色地	,	但	我	是	不是	.

永远不要说：“他们很好，但我不好。”

” ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'sɜ:nmənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

”	Painstaking	discernment	will	enable	you	to	make	the	correction	.
”	费尽心力	辨别力	将要	使能够	你	到	制作	这	更正	.

“仔细辨别将使你能够做出正确的判断。”

['nevə(r)] [seɪ] “ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , ” ['mi:nɪŋ] “ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Never	say	“	Between	you	and	I	and	the	pump	-	handle	,	”	meaning	“	Between	you	and	me	.
绝不	说	“	之间	你	和	我	和	这	泵	-	处理	,	”	意义	“	之间	你	和	我	.

永远不要说“在你我之间和水泵把手之间”，意思是“在你我之间”。

” ['nevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][æz; əz] “ [grʌb] , ”

”	Never	speak	of	dinner	as	“	grub	,	”
”	绝不	说话	的	晚餐	作为	“	幼虫	,	”

“永远不要把晚餐称为‘食物’。”

“ [hæʃ] ” [ɔ:(r)] “ [trɒf] - [taɪm] ,

“	hash	”	or	“	trough	-	time	,
“	哈希	”	或者	“	槽	-	时间	,

“哈希”或“槽时间，

” [nɔ:(r)][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [æz; əz] “ [æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - [klæp] . ” -

”	nor	refer	to	the	dessert	as	“	an	after	-	clap	.	”	69
”	也不	参考	到	这	甜点	作为	“	一个	后	-	拍	.	”	-

也不要把甜点称为“掌声之后”。69

['nevə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [spri:] , [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] “ [bu:s] ,

Never	,	if	you	have	been	on	a	spree	,	allude	to	it	as	a	“	boose	,
绝不	,	如果	你	有	到过	在	一个	狂欢	,	暗示	到	它	作为	一个	“	布斯	,

如果你狂欢了一番，千万不要把它称为“boose”(狂欢)，

” [ə; eɪ] “ [tu:t] , ” [ə; eɪ] “ [twɪst] , ” [ə; eɪ] “ ['rəʊlɪŋ] [bɪg] [drʌŋk] , ” [ə; eɪ] “ [bʌst] ,

”	a	“	toot	,	”	a	“	twist	,	”	a	“	rolling	big	drunk	,	”	a	“	bust	,
”	一个	“	嘟	,	”	一个	“	捻	,	”	一个	“	滚动	大的	醉	,	”	一个	“	摔碎	,

“嘟嘟声”、“扭动声”、“醉醺醺的家伙”、“出局”

” [ɔ:(r)][ə; eɪ] “ [bʌmp] , ” [wen] [strɒŋ] , ['sensəb(ə)l] “ [bʌdʒ] , ”

”	or	a	“	bump	,	”	when	strong	,	sensible	“	budge	,	”
”	或者	一个	“	撞	,	”	什么时候	强的	,	明智的	“	预算	,	”

或者，当有强烈的、合理的“移动”时，会发出“砰”的一声。

“ ['bendə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ˌdʒæmbə'ri:] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] ['wɪstfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] .

“	bender	”	and	“	jamboree	”	are	peeping	wistfully	from	the	catalogue	.
“	弯	”	和	“	大联欢	”	是	偷窥	怅然地	从	这	目录	.

“bender”和“jamboree”这两个词正从产品目录中若有所思地探出头来。

['nevə(r)] [prə'kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] “ [tʃɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] , ” ['miːnɪŋ] ['sɪmplɪ] [ðæt]

Never	proclaim	that	you	are	“	chocked	to	the	throat	,	”	meaning	simply	that
绝不	宣布	那	你	是	“	哽咽	到	这	喉	,	”	意义	简单地	那

[juː; jʊ] [hæv; həv] [daɪnd] ['plentɪfəlɪ] .

you	have	dined	plentifully	.
你	有	用餐	大量	.

千万不要说你“吃得太饱了”，这仅仅意味着你吃得非常饱。

['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] “ [speɪd] ,

Never	be	afraid	to	call	a	spade	a	“	spade	,
绝不	是	害怕的	到	称呼	一个	铲	一个	“	铲	,

永远不要害怕直言不讳。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bet] [ɒn] [hɑːts] [ɔː(r)] ['daɪəməndz] .

”	even	if	you	have	bet	on	hearts	or	diamonds	.
”	甚至	如果	你	有	赌注	在	心	或者	钻石	.

即使你押注的是红桃或方块。

['nevə(r)] , [ɪf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , ”

Never	,	if	intoxicated	,	say	that	you	are	“	weaving	the	winding	way	,	”
绝不	,	如果	酣	,	说	那	你	是	“	编织	这	绕线	方式	,	”

即使喝醉了，也千万不要说你在“蜿蜒前行”。

“ [s'lɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] , ”

“	slopping	over	,	”
“	倾斜	超过	,	”

“倾倒”

“ [sɪks] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [ɔː(r)] “ [skruːd] .

“	six	sheets	in	the	wind	,	”	or	“	screwed	.
“	六	纸张	在	这	风	,	”	或者	“	螺丝	.

“六张床单随风飘荡”，或者“搞砸了”。

” [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['həʊlli] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

”	The	latter	is	wholly	British	,	and	not	yet	adopted	with	us	.
”	这	后者	是	完全	英国	,	和	不是	然而	已采用	和	我们	.

“后者完全是英国的，我们还没有采用。”

['nevə(r)] [rɪ'piːt] [wɔːn] - [aʊt] [sɔːz] [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] , -

Never	repeat	worn	-	out	saws	and	proverbs	,	70
绝不	重复	磨损	-	出去	锯子	和	谚语	,	-

不要重复陈旧的格言和谚语，70

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːn] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [leɪn] , ”

such	as	“	It's	a	long	turn	that	makes	no	lane	,	”
这样的	作为	“	它是	一个	长的	转动	那	制作	不	车道	,	”

例如“这是一个没有车道的长弯道”，

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɒf] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

“	It's	an	ill	wind	that	blows	your	hat	off	,	”	and	the	like	.
“	它是	一个	患病的	风	那	打击	你的	帽子	离开	,	”	和	这	喜欢	.

“吹走你帽子的一定是坏风”，等等。

['betə(r)] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɑːp] [fər'evə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['məuldə] [strɪŋ] .

Better	use	your	own	invention	than	harp	forever	on	a	moldered	string	.
更好的	使用	你的	自己的	发明	比	竖琴	永远	在	一个	模制	细绳	.

与其永远弹奏发霉的琴弦，不如用自己的发明创造。

['nevə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'piːt] [mʌtʃ] - [juːst] [kwoʊ'teɪʃənz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ]

Never	,	**moreover**	,	**repeat**	**much**	-	**used**	**quotations**	,	**no**	**matter**	**how**	**celebrated**	**they**	**may**
绝不	,	而且	,	重复	很多	-	用过的	引文	,	不	事情	如何	著名	他们	可能

[wʌns][hæv; həv] [biːn] .

once	**have**	**been**	**.**
一次	有	到过	.

此外，无论曾经多么著名，都不要重复使用经常被引用的名言。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ,

“	**We**	**have**	**met**	**the**	**enemy**	**and**	**we**	**are**	**theirs**	**,**
“	我们	有	遇见	这	敌人	和	我们	是	他们的	,

“我们已经遭遇敌人，我们已成为他们的俘虏。”

” [ænd; ənd] “ [huː'evə(r)] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [flæg] , [hɔːl] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]

”	**and**	**“**	**Whoever**	**undertakes**	**to**	**shoot**	**down**	**the**	**American**	**flag**	**,**	**haul**	**him**	**on**	**the**
”	和	“	谁	承担	到	射击	向下	这	美国人	旗帜	,	运输	他	在	这

[spɒt] ,

spot	**,**
点	,

“凡胆敢击落美国国旗者，当场将其逮捕。”

” [meɪ] [biː; bi][ˌpætri'ɒtɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪəri] , [ðeɪ] ['wɪəri] !

”	**may**	**be**	**patriotic**	**,**	**but**	**they**	**weary**	**,**	**they**	**weary**	**!**
”	可能	是	爱国	,	但	他们	厌倦	,	他们	厌倦	!

“他们或许爱国，但他们疲惫不堪，他们疲惫不堪！”

['nevə(r)][kɔːl][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)][ə; eɪ] “ [kæd] ,

Never	**call**	**a**	**pretender**	**a**	**“**	**cad**	**,**
绝不	称呼	一个	冒名顶替者	一个	“	CAD	,

永远不要称伪装者为“骗子”。

” [wen] ['aɪðə(r)] “ [frɔːd] ” [ɔː(r)] “ [ded] - [biːt] ” [kæn; kən] ['seɪfli] [gɪv] [ɒdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn]

”	**when**	**either**	**“**	**fraud**	**”**	**or**	**“**	**dead**	**-**	**beat**	**”**	**can**	**safely**	**give**	**odds**	**to**	**the**	**importation**
”	什么时候	任何一个	“	欺诈罪	”	或者	“	死的	-	打	”	能	安全	给	赔率	到	这	输入

.

:
.

“当‘欺诈’或‘赖账’都能安全地为进口提供赔率时”。

['nevə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][taɪm] - [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['krækə(r)] , ” [ə; eɪ] “ ['tɜːnɪp] ” [ɔː(r)][ə; eɪ] “

Never	**allude**	**to**	**your**	**time**	**-**	**piece**	**as**	**a**	**“**	**cracker**	**,**	**”**	**a**	**“**	**turnip**	**”**	**or**	**a**	**“**
绝不	暗示	到	你的	时间	-	片	作为	一个	“	饼干	,	”	一个	“	芜菁	”	或者	一个	“

['tɪkə(r)] , ” nor71

ticker	**,**	**”**	**nor71**
股票代码	,	”	nor71

千万不要把你的手表称为“饼干”、“萝卜”或“滴答作响的钟表”，nor71

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz][æz; əz] “ - , ”

to	**your**	**hands**	**as**	**“**	**mawlies**	**,**	**”**
到	你的	双手	作为	“	-	,	”

用你的手捧着“mawlies”，

“ [fɪnz] ” [ɔː(r)] “ ['flɪpəz] , ” [nɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] “ ['dɪdʒɪts] .

“	**fins**	**”**	**or**	**“**	**flippers**	**,**	**”**	**nor**	**to**	**your**	**fingers**	**as**	**“**	**digits**	**.**
“	鳍	”	或者	“	脚蹼	,	”	也不	到	你的	手指	作为	“	数字	.

“鳍”或“脚蹼”，也不是你的手指，而是“指头”。

” [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [slæŋ] [tɜːmz] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv]['haɪə(r)]['kʌltʃə(r)] .

”	**The**	**use**	**of**	**any**	**one**	**of**	**these**	**slang**	**terms**	**indicates**	**a**	**want**	**of**	**higher**	**culture**	**.**
”	这	使用	的	任何	一	的	这些	俚语	条款	表示	一个	想	的	更高	文化	.

“使用这些俚语中的任何一个都表明缺乏较高的文化素养。”

['nevə(r)] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
Never , in referring to an enemy ,
绝不 , 在 指 到 一个 敌人 ,

绝不，在提到敌人时，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] “ [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] ,
say that you will “ put a head on him bigger than a bushel - basket ,
说 那 你 将要 “ 放 一个 头 在 他 大 比 一个 蒲式耳 - 篮子 ,

说你会“给他安上一个比蒲式耳篮子还大的脑袋”，

” ['mɪəli] ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʌntʃ] [hɪm] .
” merely meaning that you will punch him .
” 仅仅 意义 那 你 将要 冲床 他 .

仅仅意味着你会揍他一顿。

['nevə(r)] [seɪ] “ [pɪət] ” [fɔː(r); fə(r)]['klevə(r)] .
Never say “ peart ” for clever .
绝不 说 “ 梨 ” 为了 聪明的 .

永远不要用“心形”来形容聪明。

['nevə(r)] [seɪ] [ɑːnkɑːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kɒmən] , [nɔː(r)] ['kɒment] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ] ['seɪɪŋ]
Never say oncommon for uncommon , nor comment upon a delicacy by saying
绝不 说 共同 为了 罕见 , 也不 评论 之上 一个 美味 经过 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['lɪkɪŋ] [gʊd] .
that it is “ licking good .
那 它 是 “ 舔舐 好的 .

不要用“oncommon”来形容不常见的事物，也不要用“舔一舔就好”来评价美味佳肴。

” ['nevə(r)] [seɪ] , [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] “ [fraɪt]
” Never say , in commenting upon a lady's appearance , that she looked like a “ fright
” 绝不 说 , 在 评论 之上 一个 女士的 外貌 , 那 她 看起来 喜欢 一个 “ 惊吓
,
,
,

“在评价一位女士的外貌时，千万不要说她看起来像个‘恐怖’，

” [laɪk][ə; eɪ] “ [frʌmp] , ” [ɔː(r)][laɪk] “ [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bəʊnz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [rægz] .
” like a “ frump , ” or like “ a bundle of bones tied up with rags .
” 喜欢 一个 “ 邋遢 , ” 或者 喜欢 “ 一个 捆 的 骨头 系 向上 和 破布 .

像个“邋遢鬼”，或者像“一捆用破布捆起来的骨头”。

” [juː; jʊ][hæv; həv] “ ['daʊdi] ” [ænd; ənd] “ ['skeəkrəʊ] ” [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] . -
” You have “ dowdy ” and “ scarecrow ” to fall back on . 72
” 你 有 “ 土气的 ” 和 “ 稻草人 ” 到 落下 后退 在 . -

你还可以用“土气”和“稻草人”来形容你。72

['nevə(r)] [wɪʃ] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] ,
Never wish aloud that a man may be hanged , drawn and quartered ,
绝不 希望 大声 那 一个 男人 可能 是 绞刑 , 绘制 和 四分 ,

永远不要公开诅咒一个人被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
simply because he owes you a dollar and a quarter .
简单地 因为 他 欠款 你 一个 美元 和 一个 四分之一 .

仅仅因为他欠你一块二角五分钱。

['fiːndɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] .
Fiendish resentment is not one of the shining characteristics of a true gentleman .
邪恶的 怨恨 是 不是 一 的 这 灼灼 特征 的 一个 真的 绅士 .

心怀恶意绝非真正绅士的闪光品质之一。

['nevə(r)] , [wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [feɪl][tu:; tə] [kən'sʌlt]

Never	,	when	in	doubt	as	to	any	particular	form	of	expression	,	fail	to	consult
绝不	,	什么时候	在	怀疑	作为	到	任何	特别的	形式	的	表达	,	失败	到	咨询

[ðɪs] [hænd] [bʊk] .

this	Hand	Book	.
这	手	书	.

如果对某种表达方式有疑问，请务必查阅本手册。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn]['feɪθf(ə)l][læmp][baɪ] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] [meɪ] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] . -

It	is	the	one	faithful	lamp	by	which	your	steps	may	be	guided	.	73
它	是	这	一	忠实	灯	经过	哪个	你的	步骤	可能	是	引导	.	-

它是指引你前行的那盏忠实明灯。73

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[dres] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l]['hæbɪts] .

Dress	and	Personal	Habits	.
裙子	和	个人的	习惯	.

着装和个人习惯。

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [wɒʃ] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni])

Never	forget	to	wash	yourself	and	brush	your	hair	(	if	you	have	any	)
绝不	忘记	到	洗	你自己	和	刷子	你的	头发	(	如果	你	有	任何	)

[bɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

before	quitting	your	room	in	the	morning	.
前	辞职	你的	房间	在	这	早晨	.

每天早上出门前，千万不要忘记洗澡和梳头（如果有头发的话）。

[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['faɪə(r)] -

To	make	your	toilet	at	the	kitchen	sink	,	or	even	at	a	convenient	fire	-
到	制作	你的	洗手间	在	这	厨房	下沉	,	或者	甚至	在	一个	方便的	火	-

[plʌg] ,

plug	,
插头	,

为了方便在厨房水槽边，甚至在方便的消防栓旁解决大小便，

[ɪz][tu:; tə][set][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][æt; ət] [nɔ:t] .

is	to	set	the	canons	of	good	society	at	naught	.
是	到	放	这	教规	的	好的	社会	在	零	.

就是将良好社会的准则抛诸脑后。

['nevə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜ:ti] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt] ,

Never	re	-	appear	in	the	morning	with	a	dirty	shirt	,	a	crushed	hat	,
绝不	关于	-	出现	在	这	早晨	和	一个	肮脏的	衬衫	,	一个	碎	帽子	,

早上千万不要穿着脏衬衫、戴着皱巴巴的帽子出现，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['nektaɪ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .

and	with	your	necktie	under	your	ear	.
和	和	你的	领带	在下面	你的	耳朵	.

把领带别在耳朵下面。

[ðɪs] [maɪt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .

This	might	convey	the	impression	that	you	had	gone	to	bed	in	your	clothes	.
这	可能	传达	这	印象	那	你	有	已消失	到	床	在	你的	衣服	.

这可能会给人一种你穿着衣服就睡觉的印象。

['nevə(r)][bi:; bi] ['fɪlθi] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

Never	be	filthy	in	anything	.
绝不	是	污秽	在	任何事物	.

任何衣物都不要弄得脏兮兮的。

Cleanliness74

Cleanliness74

Cleanliness74

清洁度74

[ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] ['dʒentlmən] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [kən'tempt] .

is	**a**	**virtue**	**that**	**even**	**a**	**recognized**	**gentleman**	**cannot**	**afford**	**to**	**hold**	**in**	**contempt**	**.**
是	一个	美德	那	甚至	一个	认可	绅士	不能	买得起	到	抓住	在	鄙视	.

即使是公认的绅士，也不能轻视这种美德。

['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [səb'djuːd] [k'ʌləz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

Never	**appear**	**in**	**other**	**than**	**subdued**	**colors**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**.**
绝不	出现	在	其他	比	低沉的	颜色	,	为了	这	最多	部分	.

大多数情况下，都只以柔和的颜色出现。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['mɪnɪstə(r)] ,

“	**Give**	**me**	**plain**	**red**	**and**	**yellow**	**,**	**”**	**said**	**the**	**negro**	**minister**	**,**
“	给	我	清楚的	红色的	和	黄色的	,	”	说	这	黑人	部长	,

“给我纯红色和纯黄色，”黑人牧师说。

[ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒn][ðə; ði]['vænətɪz][ɒv; əv] [dres] .

in	**his**	**advice**	**to**	**his**	**flock**	**on**	**the**	**vanities**	**of**	**dress**	**.**
在	他的	建议	到	他的	群	在	这	虚荣心	的	裙子	.

他在劝诫信众不要沉迷于衣着的虚荣心时说道。

['nevə(r)][weə(r)] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['deɪnti] .

Never	**wear**	**anything**	**over**	**-**	**dainty**	**.**
绝不	穿	任何事物	超过	-	纤巧	.

千万不要穿过于精致的衣服。

['nevə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdə(r)] ,

Never	**—**	**of**	**course**	**,**	**we**	**are**	**now**	**addressing**	**the**	**male**	**reader**	**,**
绝不	—	的	课程	,	我们	是	现在	解决	这	男性	读者	,

当然，我们现在是在对男性读者讲话，绝不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][hænd] [bʊk] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] — [weə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

for	**whom**	**this**	**invaluable**	**Hand**	**Book**	**is**	**chiefly**	**designed**	**—**	**wear**	**anything**	**that**	**the**
为了	谁	这	无价	手	书	是	主要	设计	—	穿	任何事物	那	这

['dʒentlə(r)][seks][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] .

gentler	**sex**	**have**	**made**	**exclusively**	**their**	**own**	**.**
更温和	性别	有	制成	只	他们的	自己的	.

这本宝贵的手册主要面向那些——穿着任何女性专属的服饰——的人群。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] - [stʌd] ,

To	**appear**	**in**	**public**	**with**	**a**	**nosegay**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**throat**	**-**	**stud**	**,**
到	出现	在	民众	和	一个	花束	在	代替	的	一个	喉	-	钉子	,

公开场合佩戴花束而非喉钉，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] . -

or	**even**	**with**	**a**	**sunflower**	**at**	**the**	**waist**	**,**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**excite**	**remark**	**.**	**75**
或者	甚至	和	一个	向日葵	在	这	腰部	,	会	是	可能	到	激发	评论	.	-

甚至腰间别着一朵向日葵，也可能会引起人们的注意。75

['nevə(r)][weə(r)] [tʃek] - [ʃɜːrts] , ['tʃɪldrənz] ['dɪkiz] , [nɔː(r)] - [lɔŋʃɔrmɪnz] ['dʒʌmpər] .

Never	**wear**	**check**	**-**	**shirts**	**,**	**children's**	**dickies**	**,**	**nor**	**'**	**longshoremen's**	**jumpers**	**.**
绝不	穿	查看	-	衬衫	,	孩子们的	迪基斯	,	也不	-	码头工人	套头衫	.

千万不要穿格子衬衫、儿童假领或码头工人的套头衫。

[æn; ən] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːt] - [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)][tuː; tə] [mætʃ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] - .

An	**immaculate**	**shirt**	**-**	**front**	**with**	**a**	**clean**	**collar**	**to**	**match**	**,**	**is**	**always**	**en**	**règle**	**.**
一个	完美无瑕	衬衫	-	正面	和	一个	干净的	衣领	到	匹配	,	是	总是	英文	-	.

衬衫前襟一尘不染，领子也干净整洁，这样才算得体。

['nevə(r)][weə(r)] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'tend] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn]

Never	wear	full	evening	dress	in	the	early	morning	,	especially	if	you	intend	working	in
绝不	穿	满的	晚上	裙子	在	这	早期的	早晨	,	尤其	如果	你	打算	在职的	在

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

清晨千万不要穿全套晚礼服，尤其是如果你打算在花园里干活的话。

[ɔ:(r)] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] .

or	whitewashing	the	back	fence	,	before	going	down	town	.
或者	粉刷	这	后退	栅栏	,	前	去	向下	镇	.

或者在去市中心之前，先把后院的围墙粉刷一遍。

['nevə(r)][weə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [pʌmps] [ɪn] ['reɪni] [ɔ:(r)] ['snəʊi] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)]['ɑ:ktɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:m]

Never	wear	dancing	pumps	in	rainy	or	snowy	weather	,	or	arctics	if	it	is	warm
绝不	穿	跳舞	水泵	在	下雨	或者	下雪的	天气	,	或者	北极	如果	它	是	温暖的

[ænd; ənd][faɪn] .

and	fine	.
和	美好的	.

雨雪天气千万不要穿跳舞鞋，即使天气温暖晴朗，也不要穿极寒天气穿跳舞鞋。

[bʌt; bət] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['faɪnəli][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

But	long	-	continued	observation	will	finally	enable	you	to	discriminate	for
但	长的	-	持续	观察	将要	最后	使能够	你	到	辨析	为了

[jɔ:'self] [ɪn] [ði:z] ['maɪnə(r)] ['mætəz] .

yourself	in	these	minor	matters	.
你自己	在	这些	次要的	事情	.

但是，长期的持续观察最终会让你能够在这些细枝末节的事情上做出自己的判断。

['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,

Never	appear	among	ladies	with	your	boots	covered	with	mud	,
绝不	出现	之中	女士们	和	你的	靴子	涵盖	和	泥	,

永远不要穿着沾满泥巴的靴子出现在女士们面前。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

and	your	whole	person	suggestive	of	having	been	rolled	in	the	gutter	.
和	你的	所有的	人	暗示性的	的	拥有	到过	滚动	在	这	排水沟	.

你整个人看起来就像在阴沟里滚过一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)][waɪf][tu:; tə] [kli:n] [ju:; jʊ][ʌp] , [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑ:sk] [jɔ:'self] ,

If	you	haven't	a	servant	or	wife	to	clean	you	up	,	undertake	the	task	yourself	,
如果	你	还没有	一个	仆人	或者	妻子	到	干净的	你	向上	,	承担	这	任务	你自己	,

[haʊ'evə(r)] [dɪs'teɪstfl] . -

however	distasteful	.	76
然而	令人厌恶的	.	-

如果没有仆人或妻子帮你打扫卫生，即使再令人厌恶，也要自己动手。76

['nevə(r)][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hæt] ['tɪltɪd] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ,

Never	wear	your	hat	tilted	far	over	your	nose	,
绝不	穿	你的	帽子	斜	远的	超过	你的	鼻子	,

戴帽子时不要倾斜角度太大，盖住鼻子。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪts][brɪm][æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z]

with	a	cigar	meeting	its	brim	at	a	rising	angle	of	forty	-	five	degrees
和	一个	雪茄	会议	它是	帽檐	在	一个	上升	角度	的	四十	-	五	学位

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .

from	your	lips	.
从	你的	嘴唇	.

雪茄的茄帽与嘴唇呈 45 度角向上翘起。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðəʊ] [wʌns][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv]['mænli] [dɪ'pɔːtmənt] , [ɪz]

The	Volunteer	Fire	Department	,	though	once	the	arbiter	of	manly	deportment	,	is
这	志愿者	火	部门	,	尽管	一次	这	仲裁者	的	男子气概	仪态	,	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

志愿消防队虽然曾经是男子气概的标杆，但如今已成为历史。

['nevə(r)][weə(r)] ['pɪntʃˌbek] ['dʒuːəlri] , [laʊd] [brest] - [pɪnz] , [nɔː(r)] [stiːl] , ['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [wɒʃt] - [gəʊld]

Never	wear	pinchbeck	jewelry	,	loud	breast	-	pins	,	nor	steel	,	silver	or	washed	-	gold
绝不	穿	平奇贝克	珠宝	,	大声	胸部	-	别针	,	也不	钢	,	银	或者	洗过	-	金子

[wɒtʃ] - [gɑːdz] .

watch	-	guards	.
手表	-	守卫	.

切勿佩戴仿皮首饰、响亮的胸针，以及钢制、银制或镀金的表带。

['siːkrət] - [sə'saɪəti][rɪ'geɪliə] , [kən'spɪkjuəsli] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

Secret	-	society	regalia	,	conspicuously	worn	,	and	multitudinous	finger	-	rings	are
秘密	-	社会	礼服	,	显眼地	磨损	,	和	众多	手指	-	戒指	是

['ɔːlsəʊ][ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

also	in	questionable	taste	.
还	在	值得怀疑	品尝	.

秘密社团的服饰，以及大量佩戴的戒指，也显得品味低俗。

['nevə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] [stʌd] - [hɔːs] [geɪt] ,

Never	walk	with	a	high	-	and	-	mighty	stud	-	horse	gait	,
绝不	走	和	一个	高的	-	和	-	强大的	钉子	-	马	步态	,

走路时千万不要摆出一副高高在上、趾高气扬的马蹄形。

[nɔː(r)] [jet] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ][hen] - [ruːst] ,

nor	yet	slouch	and	slink	along	as	if	you	had	robbed	a	hen	-	roost	,
也不	然而	伛	和	潜行	沿着	作为	如果	你	有	被抢劫	一个	母鸡	-	栖息地	,

但也不要像偷了鸡窝似的懒散地溜走，

[nɔː(r)] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [huːp] - [lɑː] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɑːns] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] -

nor	yet	with	a	bounding	hoop	-	la	sort	of	prance	,	like	a	clown	in	the	circus	-
也不	然而	和	一个	边界	箍	-	拉	种类	的	轻快地	,	喜欢	一个	小丑	在	这	马戏团	-

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

既没有像马戏团里的丑角那样蹦蹦跳跳，也没有欢快地欢呼雀跃。

['nevə(r)] , ['aɪðə(r)] , [wɔːk][baʊ; bəʊ] - [legd] [ɔː(r)][klʌb] - ['fʊtɪd] , -

Never	,	either	,	walk	bow	-	legged	or	club	-	footed	,	77
绝不	,	任何一个	,	走	弓	-	腿	或者	俱乐部	-	有脚的	,	-

也绝不能罗圈腿或马蹄内翻足走路，77

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	help	it	.
如果	你	能	帮助	它	.

如果可以的话。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][grænd] , ['riːgl] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['swægə(r)][ɔː(r)]

Cultivate	a	grand	,	regal	,	easy	and	flowing	carriage	,	but	without	swagger	or
培育	一个	盛大	,	尊贵	,	简单的	和	流动	运输	,	但	没有	昂首阔步	或者

['bɒmbæst] .

bombast	.
夸夸其谈	.

培养一种高贵典雅、轻松流畅的仪态，但不要趾高气扬或夸夸其谈。

['nevə(r)] [wɔ:k] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,

Never	walk	,	especially	if	in	haste	,	with	your	arms	folded	,
绝不	走	,	尤其	如果	在	匆忙	,	和	你的	武器	折叠	,

走路时，尤其是在匆忙赶路时，千万不要双臂交叉抱在胸前。

[nɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] - [teɪl] [p'ɒkɪts] .

nor	with	your	hands	in	your	coat	-	tail	pockets	.
也不	和	你的	双手	在	你的	外套	-	尾巴	口袋	.

也不能把手插在衣领口袋里。

['nevə(r)] ['ɪmprəvaɪz] [tu:θ] - [pɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [fens] [splɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃu:] [ðem; ðəm]

Never	improvise	tooth	-	picks	out	of	fence	splints	,	and	then	chew	them
绝不	凑合	齿	-	精选	出去	的	栅栏	夹板	,	和	然后	嚼	他们

[ɪn'dʌstriəsli] [ɪn] ['pʌblɪk] .

industriously	in	public	.
勤奋地	在	民众	.

千万不要用栅栏条临时做成牙签，然后在公共场合用力咀嚼。

[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] - [gʌm] [stɪl] [ə'sɜ:t] [ðeə(r)] [kleɪmz] .

Tobacco	and	chewing	-	gum	still	assert	their	claims	.
烟草	和	咀嚼	-	胶	仍然	断言	他们的	索赔	.

烟草和口香糖仍然坚持它们的说法。

['nevə(r)] [ɪk'spektəreɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['evri] [step] [ju:; jʊ] [teɪk] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]

Never	expectorate	all	around	you	at	every	step	you	take	,	without	an	instant's
绝不	痰液	全部	大约	你	在	每一个	步	你	拿	,	没有	一个	即时

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

不要每走一步就朝周围吐痰，中间要留有片刻的停顿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

If	you	are	troubled	with	bronchitis	,	remain	at	home	.
如果	你	是	麻烦	和	支气管炎	,	保持	在	家	.

如果你患有支气管炎，请待在家中。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [drʌŋk] [pə'sɪstəntli] ['liŋgəz] , [traɪ] [ə; eɪ] [bi:] . [ænd; ənd] [es] . , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʒɪn]

If	the	same	old	drunk	persistently	lingers	,	try	a	B	.	and	S	.	,	or	a	gin
如果	这	相同的	老的	醉	持续地	徘徊不去	,	尝试	一个	B	.	和	S	.	,	或者	一个	杜松子酒

[fɪz] ,

fizz	,
嘶嘶	,

如果那老一套的醉酒方式仍然挥之不去，那就试试B. and S.鸡尾酒，或者金菲士鸡尾酒。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

according	to	your	judgment	.
根据	到	你的	判断	.

根据你的判断。

['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [nɔ:(r)] attempt78

Never	whistle	like	a	locomotive	,	nor	attempt78
绝不	哨	喜欢	一个	机车	,	也不	attempt78

永远不要像火车一样鸣笛，也不要尝试78

[ə; eɪ] [tirə'li:z] ['joʊdəl] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔ:(r)] ['leɪdɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

a	Tyrolese	jodel	,	while	walking	with	a	lady	or	ladies	on	a	fashionable	promenade	.
一个	蒂罗尔	约德尔	,	尽管	步行	和	一个	女士	或者	女士们	在	一个	时髦	长廊	.

蒂罗尔约德尔舞曲，伴着一位或几位女士在时尚的林荫大道上漫步。

['nevə(r)] ['wɪt(ə)l] [stɪks] , [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] , [ɔ:(r)] ['eseɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [flaɪz] [ɒn] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
Never whittle sticks , play on a jewsharp , or essay to catch flies on window - panes
绝不 惠特尔 棍子 , 玩 在 一个 犹太夏普 , 或者 散文 到 抓住 苍蝇 在 窗户 - 窗格
[ɪn] ['pʌblɪk] .
in public .
在 民众 .

绝不要在公共场合削木棍、玩口弦琴或试图在窗玻璃上捉苍蝇。

[sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [pə'sju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
Such recreations , innocent in themselves , should only be pursued in the privacy of
这样的 娱乐 , 清白的 在 他们自己 , 应该 仅有的 是 追击 在 这 隐私 的
[wʌnz] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] .
one's own apartment .
一个人的自己的 公寓 .

此类娱乐活动本身并无不妥，但应该只在自己公寓的私密空间内进行。

['nevə(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɔ:(r)] [kʌt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['weərɪŋ] - [ə'pærəl] [tu:; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] ,
Never permit the quality or cut of your wearing - apparel to deteriorate ,
绝不 允许 这 质量 或者 切 的 你的 穿着 - 服饰 到 恶化 ,

绝不要让你的衣物质量或款式下降。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [pɔ:k] [ænd; ənd] [bi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [end] [ɪn] [ðɪs]
if you have to live on pork and beans to keep up your end in this
如果 你 有 到 居住 在 猪肉 和 豆子 到 保持 向上 你的 结尾 在 这
[rɪ'gɑ:d] .
regard .
看待 .

如果你为了履行这方面的义务，就只能靠猪肉和豆子度日。

“ ['nevə(r)] [rɪ'trentʃ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:drəʊb] [ɪk'spensɪz] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” [sed] [əʊld] ['sæmjʊəl]
“ Never retrench in your wardrobe expenses , whatever you do , ” said old Samuel
“ 绝不 裁员 在 你的 衣柜 开支 , 任何 你 做 , ” 说 老的 塞缪尔
['pepɪs] .
Pepys .
佩皮斯 .

“无论如何，都不要削减服装方面的开支，”老塞缪尔·佩皮斯说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ni:d] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
“ All the world knows how you appear , but no one need know how you live .
“ 全部 这 世界 知道 如何 你 出现 , 但 不 一 需要 知道 如何 你 居住 .

“全世界都知道你的外表，但没有人需要知道你的生活方式。”

” [ə; eɪ] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [maɪt] [sɜ:v] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:t] [ðə; ði] ['teɪləz] , [ʃʊd; ʃəd]
” A frequent change of residence might serve to disconcert the tailors , should
” 一个 频繁 改变 的 住宅 可能 服务 到 搅乱 这 裁缝 , 应该
[ðeɪ] [pru:v] ['trʌb(ə)lsəm] . -
they prove troublesome . 79
他们 证明 麻烦的 . -

“频繁更换住处可能会让裁缝们感到不安，如果他们表现得麻烦的话。”79

['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:l] , [nɔ:(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊz] .
Never allow your shoes to run down at the heel , nor out at the toes .
绝不 允许 你的 鞋 到 跑步 向下 在 这 脚跟 , 也不 出去 在 这 脚趾 .

鞋跟千万不要磨损，鞋头也不要磨损。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [kwaɪt] [ðə; ði]
Nothing is more incongruous than a fine gentleman , in other respects quite the
没有什么 是 更多的 不协调 比 一个 美好的 绅士 , 在 其他 尊重 相当 这
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

没有什么比一个其他方面都很优秀的绅士更不协调的了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] - ['leðə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstep] ,

with	his	foot	-	leather	burst	out	around	the	instep	,
和	他的	脚	-	皮革	爆裂	出去	大约	这	脚背	,

他的脚背皮革从脚背处爆裂开来，

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [hiːlz] ['wɑːblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] ,

his	stocking	heels	wabbling	up	and	down	at	every	jump	,
他的	袜	高跟鞋	摇摇晃晃	向上	和	向下	在	每一个	跳	,

他每次跳跃时，穿着丝袜的脚后跟都会上下晃动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [təʊz] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [geɪz] .

and	his	bare	toes	courting	the	public	gaze	.
和	他的	裸	脚趾	求爱	这	民众	目光	.

他光着的脚趾吸引着公众的目光。

['nevə(r)] ['hɪkʌp] [ɔː(r)] [sniːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ən'les] ['greɪtli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .

Never	hiccough	or	sneeze	without	intermission	,	unless	greatly	inebriated	.
绝不	打嗝	或者	喷嚏	没有	中场休息	,	除非	非常	醉酒	.

除非醉酒严重，否则不要连续打嗝或打喷嚏而不间断。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː'self] ['səʊbə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [siːkɪŋ] ['temprəri]

In	this	dilemma	,	lose	no	time	in	drinking	yourself	sober	,	or	in	seeking	temporary
在	这	困境	,	失去	不	时间	在	喝	你自己	清醒	,	或者	在	寻求	暂时的

[rɪ'taɪəmənt] ,

retirement	,
退休	,

在这种两难境地，不要浪费时间借酒消愁，也不要寻求暂时的退休生活。

[ɪf] ['əʊnli] [pɒn] [ə; eɪ] [pɑːk] - [bentʃ] .

if	only	on	a	park	-	bench	.
如果	仅有的	在	一个	公园	-	长椅	.

哪怕只是在公园的长椅上。

['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] [hæŋ] [daʊn] [pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðələs] [kæfs] .

Never	let	your	lower	lip	hang	down	on	your	breast	,	like	a	motherless	calf's	.
绝不	让	你的	降低	唇	悬挂	向下	在	你的	胸部	,	喜欢	一个	无母	小牛的	.

永远不要让你的下唇像失去母亲的小牛犊一样耷拉在胸前。

“ [pʊt] [ʌp] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sez] [ðə; ðɪ] ['kɒptɪk] ['prɒvɜːb] .

“	Put	up	or	shut	up	,	”	says	the	Coptic	proverb	.
“	放	向上	或者	关闭	向上	,	”	说道	这	科普特	谚语	.

“要么拿出真本事，要么就闭嘴，”科普特谚语如是说。

['nevə(r)] , [pn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [skruː] [ʌp] your80

Never	,	on	the	other	hand	,	screw	up	your80
绝不	,	在	这	其他	手	,	拧紧	向上	your80

另一方面，千万别搞砸你的80

[lɪps] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnstəntli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

lips	under	your	nose	,	as	though	constantly	subjected	to	an	overpowering
嘴唇	在下面	你的	鼻子	,	作为	尽管	不断地	受	到	一个	压倒性的

['əʊdə(r)] .

odor	.
气味	.

嘴唇贴在鼻子下面，仿佛一直被某种刺鼻的气味包围着。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'stætɪk] , ['ætə(r)] - [ɒv; əv] - ['rəʊzɪz] ['hɔːntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['prefrəb(ə)l] [fɔːm]

Even	a	prevailing	ecstatic	,	attar	-	of	-	roses	haunted	expression	is	in	preferable	form
甚至	一个	盛行	欣喜若狂	,	阿塔尔	-	的	-	玫瑰	闹鬼的	表达	是	在	优选	形式

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

即使是那种弥漫着玫瑰香水味的狂喜表情，也比这种表情要好。

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [kliːn] .

Never	fail	to	keep	your	nose	clean	.
绝不	失败	到	保持	你的	鼻子	干净的	.

务必保持鼻子清洁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [juːz][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] - [teɪl] .

If	you	have	no	handkerchief	,	use	your	coat	-	tail	.
如果	你	有	不	手帕	,	使用	你的	外套	-	尾巴	.

如果没有手帕，就用衣角吧。

['nevə(r)] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [brɔːd] , [tiːθ] - ['hʌskɪŋ] [smaɪl] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['aɪvəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

Never	cultivate	a	broad	,	teeth	-	husking	smile	,	unless	your	ivories	are	in	good	order	.
绝不	培育	一个	广阔	,	牙齿	-	去壳	微笑	,	除非	你的	象牙	是	在	好的	命令	.

除非你的牙齿状况良好，否则千万不要露出灿烂的笑容。

[tə'bækəʊ] - [steɪnd] [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

Tobacco	-	stained	fangs	are	at	an	especial	disadvantage	in	this	form	.
烟草	-	染色	獠牙	是	在	一个	特别的	劣势	在	这	形式	.

在这种情况下，沾染了烟草渍的牙齿尤其处于劣势。

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [klenz] [ðə; ðiː] [tiːθ] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

Never	fail	to	cleanse	the	teeth	at	least	once	a	week	.
绝不	失败	到	洁净	这	牙齿	在	至少	一次	一个	星期	.

每周至少要刷一次牙。

[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ɪz][best] .

A	tooth	-	brush	is	best	.
一个	齿	-	刷子	是	最好的	.

最好用牙刷。

['nevə(r)][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)] , [nɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)]['beriəl] ['sɜːvɪs] ;

Never	wear	your	hat	in	church	,	in	a	boudoir	,	nor	at	a	marriage	or	burial	service	;
绝不	穿	你的	帽子	在	教会	,	在	一个	闺房	,	也不	在	一个	婚姻	或者	葬礼	服务	;

千万不要在教堂、闺房、婚礼或葬礼上戴帽子；

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['blɪzəd] [ɔː(r)] a81

never	,	on	the	other	hand	,	take	it	off	when	overtaken	by	a	blizzard	or	a81
绝不	,	在	这	其他	手	,	拿	它	离开	什么时候	被超越	经过	一个	暴风雪	或者	a81

另一方面，即使遇到暴风雪或81号公路，也绝不能摘下它。

['saɪkləʊn] .

cyclone	.
气旋	.

气旋。

[ɪf] ['naɪðə(r)][ðə; ðiː] ['blɪzəd] [nɔː(r)][ðə; ðiː]['saɪkləʊn] [dʌz] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['fɔːtʃənət] .

If	neither	the	blizzard	nor	the	cyclone	does	that	much	for	you	,	you	may	consider	yourself	fortunate	.
如果	两者都不	这	暴风雪	也不	这	气旋	做	那	很多	为了	你	,	你	可能	考虑	你自己	幸运	.

如果暴风雪和飓风都没给你造成多大影响，那你应该感到幸运。

['nevə(r)] [dɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][nɔː(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

Never	doff	your	hat	nor	make	your	bow	indiscriminately	.
绝不	脱	你的	帽子	也不	制作	你的	弓	不加区分地	.

不要随意脱帽鞠躬。

[ə; eɪ]['saɪrəs] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

A	Cyrus	Field	,	for	instance	,
一个	赛勒斯	场地	,	为了	实例	,

例如，赛勒斯·菲尔德

[wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['greɪtə(r)] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

would	be	justified	in	expecting	greater	courtesy	than	would	be	accorded	to	a
会	是	合理的	在	期待	更大的	礼貌	比	会	是	同意	到	一个

['dʒesi][dʒeɪmz] ;

Jesse	James	;
杰西	詹姆斯	;

有理由期望他受到比对待杰西·詹姆斯更大的礼遇；

[ðəʊ] , [ɪf] ['kɔːnəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [taɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] ,

though	,	if	cornered	by	one	of	the	latter	type	on	his	own	stamping	-	ground	,
尽管	,	如果	被逼到绝境	经过	一	的	这	后者	类型	在	他的	自己的	冲压	-	地面	,

然而，如果他被后一种类型的人在自己的地盘上逼到绝境，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wel] [nɒt][tuː; tə] [slaɪt] [hɪm] [tuː] [kən'spɪkjuəsli] .

it	would	doubtless	be	well	not	to	slight	him	too	conspicuously	.
它	会	毫无疑问	是	出色地	不是	到	轻微	他	也	显眼地	.

显然，最好不要太明显地怠慢他。

[biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

Be	diplomatic	.
是	外交	.

要讲究外交辞令。

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ɒf] - [hænd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

Never	fail	to	cultivate	an	off	-	hand	judgment	of	men	and	women	who
绝不	失败	到	培育	一个	离开	-	手	判断	的	男人	和	女性	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

are	strangers	to	you	.
是	陌生人	到	你	.

对于素不相识的男女，永远不要忽视培养一种不经意的评判态度。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] ;

A	man	with	a	head	like	a	monkey's	is	not	necessarily	a	savant	;
一个	男人	和	一个	头	喜欢	一个	猴子的	是	不是	一定	一个	学者	;

长着猴子脑袋的人未必是天才；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pʌti] - [laɪk]['feɪsɪz] , [wɪð] [ˌɪdi'ɒtɪk][lɪps][ænd; ənd]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , in82

nor	are	putty	-	like	faces	,	with	idiotic	lips	and	China	-	blue	eyes	,	in82
也不	是	油灰	-	喜欢	面孔	,	和	愚蠢的	嘴唇	和	中国	-	蓝色的	眼睛	,	in82

也不是那种像橡皮泥一样的脸，有着愚蠢的嘴唇和中国蓝的眼睛，82

['wɪmɪn] , [ˌnesə'serəli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skəʊp][ænd; ənd] [ˌprə'tɒrɪkl]

women	,	necessarily	Elizabeth	Cady	Stantonesque	in	intellectual	scope	and	oratorical
女性	,	一定	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿式的	在	知识分子	范围	和	演说

['brɪljənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

女性，必然具有伊丽莎白·凯迪·斯坦顿式的思想广度和雄辩才能。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [mis'teik] [red] ['lɪərɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .

You	would	scarcely	mistake	Red	Leary	for	Herbert	Spencer	.
你	会	几乎	错误	红色的	利里	为了	赫伯特	斯宾塞	.

你几乎不可能把雷德·利里误认为是赫伯特·斯宾塞。

['nevə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [stɔː(r)][ɔː(r)]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] .

Never	carry	a	lighted	cigar	into	a	millinery	store	or	powder	-	magazine	.
绝不	携带	一个	照明	雪茄	进入	一个	女帽	店铺	或者	粉末	-	杂志	.

切勿携带点燃的雪茄进入女帽店或火药库。

['nevə(r)][bi:; bi]['əʊvə(r)] ['sɜ:vaɪl] [tu:; tə] [gʊd] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .

Never	be	over	servile	to	good	clothes	for	themselves	alone	.
绝不	是	超过	奴性的	到	好的	衣服	为了	他们自己	独自的	.

不要过分迷信漂亮的衣服本身。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θi:f] [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['trædʒədi][ɪn][sɪksθ]['ævənju:][nɒt] [lɒŋ]

The	professional	thief	who	lost	his	life	in	a	double	tragedy	in	Sixth	avenue	not	long
这	专业的	贼	WHO	丢失的	他的	生活	在	一个	双倍的	悲剧	在	第六	大街	不是	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

不久前，一名职业窃贼在第六大道发生的一起双重悲剧中丧生。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [drest] [men][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

was	one	of	the	best	dressed	men	in	New	York	.
曾是	一	的	这	最好的	穿着	男人	在	新的	约克	.

他是纽约最会穿衣打扮的男士之一。

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [dɪ'spaɪz] ['slʌv(ə)nli] [dres] [ɪn][men]

Never	,	on	the	other	hand	venture	to	indiscriminately	despise	slovenly	dress	in	men
绝不	,	在	这	其他	手	风险投资	到	不加区分地	鄙视	邋遢的	裙子	在	男人

[ɔ:(r)] ['wɪmɪn] .

or	women	.
或者	女性	.

另一方面，切勿随意轻视男性或女性的邋遢着装。

['leɪdi] [bɜ:r'dɛt] - [ku:ts] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ə'keɪʒnəli] [slaʊtʃ] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən]

Lady	Burdette	-	Coutts	is	said	to	occasionally	slouch	around	London	like	a	charwoman
女士	伯德特	-	库茨	是	说	到	偶尔	伛	大约	伦敦	喜欢	一个	女清洁工

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

just	for	the	fun	of	the	thing	;
只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	;

据说伯德特-库茨夫人偶尔会像个清洁女工一样在伦敦闲逛，只是为了好玩；

[gʊd] [əʊld] [sti:v] [dʒə'rɑ:rd][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [dres] [laɪk] a83

good	old	Steve	Girard	was	wont	to	dress	like	a83
好的	老的	史蒂夫	吉拉尔	曾是	惯于	到	裙子	喜欢	a83

老好人史蒂夫·吉拉德经常穿得像个83岁的孩子。

['mju:zɪk] - ['mɑ:stə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gri:si] , [əʊld] ,

music	-	master	in	distress	;	and	some	greasy	,	old	,
音乐	-	掌握	在	痛苦	;	和	一些	腻	,	老的	,

陷入困境的音乐教师；以及一些油腻、老旧的，

['gɑ:lɪk] - ['smelɪŋ] [ˌtætədɪ'meɪljən] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

garlic	-	smelling	tatterdemalion	at	your	elbow	may	be	one	of	the	most
蒜	-	闻起来	破烂不堪的	在	你的	弯头	可能	是	一	的	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hi'breɪɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

successful	pawnbrokers	of	the	Hebraic	persuasion	.
成功的	当铺	的	这	希伯来语	劝说	.

你身边那个浑身散发着大蒜味的褴褛人，可能是希伯来人中最成功的典当商之一。

['nevə(r)] [bɜ:st] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] , ['ɪntu:]['eni] [wʌnz] ['praɪvət] [ə'pɑ:tmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv]

Never	burst	,	without	notice	,	into	any	one's	private	apartment	like	a	shot	out	of
绝不	爆裂	,	没有	注意	,	进入	任何	一个人的	私人的	公寓	喜欢	一个	射击	出去	的

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

绝不要像枪声一样，毫无预兆地闯入任何人的私人公寓。

['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'skju:s][ðæt][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə]['bɒrəʊ][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] - [feə(r)][meɪ][nɒt][bi:; bi]

Even	your	excuse	that	you	want	to	borrow	your	car	-	fare	may	not	be
甚至	你的	原谅	那	你	想	到	借	你的	车	-	票价	可能	不是	是

['mɔlifaiiŋ] ,

mollifying	,
缓和	,

即使你以借钱付车费为由，也可能无法平息对方的不满。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [nɜ:vz] .

and	people	have	nerves	.
和	人们	有	神经	.

人都是有神经的。

['nevə(r)] [ki:p] ['nɔ:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['twɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪskəs] ['ɪntu:][fæn'tæstɪk]

Never	keep	gnawing	your	mustache	,	twisting	your	whiskers	into	fantastic
绝不	保持	啃咬	你的	胡子	,	扭曲	你的	胡须	进入	极好的

[breɪdz] ,

braids	,
辫子	,

千万别老是啃你的胡子，把胡须编成漂亮的辫子，

['nɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][wæg][ə'baʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [θru:] ['mʌskjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]

nor	making	your	hat	wag	about	on	your	head	through	muscular	contraction	of
也不	制作	你的	帽子	摇摆	关于	在	你的	头	通过	肌肉发达的	收缩	的

[ðə; ði][skælp] .

the	scalp	.
这	头皮	.

也不会因为头皮肌肉收缩而使帽子在头上摇摆。

['nevə(r)] ['krækl] [jɔ:(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] [wɪð] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:ts] , [grɪt][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] , [hi:v] [di:p] ,

Never	crackle	your	knuckles	with	sharp	reports	,	grit	your	teeth	,	heave	deep	,
绝不	裂纹	你的	指关节	和	锋利的	报告	,	砂砾	你的	牙齿	,	举	深的	,

[wi:zɪŋ] [saɪz] ,

wheezing	sighs	,
喘息	叹息	,

报告时切勿发出咔咔的指关节响声，切勿咬紧牙关，切勿发出深沉、喘息的叹息声。

[nɔ:(r)] [ki:p] ['rʌnɪŋ] your84

nor	keep	running	your84
也不	保持	跑步	your84

也不要继续运行你的84

['fɪŋgəz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hi:p] .

fingers	through	your	hair	till	it	stands	up	like	a	brush	-	heap	.
手指	通过	你的	头发	直到	它	站立	向上	喜欢	一个	刷子	-	堆	.

用手指梳理头发，直到头发像一堆刷子一样竖起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [fi:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:kli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

If	you	imagine	one	or	all	of	these	feats	to	be	uniquely	interesting	,
如果	你	想象	一	或者	全部	的	这些	壮举	到	是	独一无二	有趣的	,

如果你认为这些壮举中的一项或多项都非常有趣，

['haɪə(r)][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [daɪm] [mju'zi:əm] .

hire	out	to	a	dime	museum	.
聘请	出去	到	一个	一角硬币	博物馆	.

租给一家廉价博物馆。

['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [mɔ:(r)] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli]

Never	take	any	more	drinks	in	the	early	part	of	the	day	than	are	absolutely
绝不	拿	任何	更多的	饮料	在	这	早期的	部分	的	这	天	比	是	绝对地

['nesəsəri] [tu:; tə] [breɪs] [ju:; jʊ] [ʌp] .

necessary	to	brace	you	up	.
必要的	到	支撑	你	向上	.

一天之初，除了提神醒脑绝对必要的饮品外，千万不要喝任何其他饮料。

[θri:] [k'ɒkteɪlz] [æz; əz] [aɪ] - ['əʊpənəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

Three	cocktails	as	eye	-	openers	,	followed	by	two	in	the	way	of	appetizers	,
三	鸡尾酒	作为	眼睛	-	开球手	,	随后	经过	二	在	这	方式	的	开胃菜	,

先来三杯鸡尾酒提神醒脑，再来两道开胃菜。

[ɔ:t] [tu:; tə] ['streɪtn] [ju:; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]

ought	to	straighten	you	up	before	breakfast	,	and	,	if	not	already	a	slave	to
应该	到	拉直	你	向上	前	早餐	,	和	,	如果	不是	已经	一个	奴隶	到

['tipl] ,

tippling	,
小酌	,

应该让你在早餐前清醒过来，而且，如果你还没有养成酗酒的习惯的话，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɪrz] [ɔ:(r)][səʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [nu:n] .

a	dozen	beers	or	so	ought	to	satisfy	you	between	then	and	noon	.
一个	打	啤酒	或者	所以	应该	到	满足	你	之间	然后	和	中午	.

从那时到中午，喝上十几瓶啤酒应该就足够了。

[ɪf] ['temptɪd] [tu:; tə][ˌəʊvə'du:][ðə; ði]['mætə(r)] ,

If	tempted	to	overdo	the	matter	,
如果	受诱惑	到	过度	这	事情	,

如果有人想做得太过火，

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wæks] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fæməli][ɪn] ['bɑrnəmz] [əʊld][mju'zi:əm] , [set][ðə; ði]

recall	the	wax	group	of	the	Drunkard's	Family	in	Barnum's	old	museum	,	set	the
记起	这	蜡	团体	的	这	醉汉的	家庭	在	巴纳姆	老的	博物馆	,	放	这

[ti:θ] [hɑ:d] ,

teeth	hard	,
牙齿	难的	,

回想起巴纳姆老博物馆里醉汉一家的蜡像，把牙齿咬得坚硬。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] , [ʃʌt] [daʊn] !

and	shut	down	,	shut	down	!
和	关闭	向下	,	关闭	向下	!

关机，关机!

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] before85

Never	forget	to	say	your	prayers	before85
绝不	忘记	到	说	你的	祈祷	before85

永远不要忘记在85岁之前祈祷。

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

going	to	sleep	,	if	it	is	in	accordance	with	your	religious	Convictions	.
去	到	睡觉	, 如果	它	是	在	根据	和	你的	宗教	定罪	.

如果符合你的宗教信仰，那就去睡觉。

['nevə(r)][feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

Never	fail	to	have	convictions	of	some	sort	.
绝不	失败	到	有	定罪	的	一些	种类	.

要始终保持某种信念。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['ʃelɪŋ] ['wɔ:lnʌts] .

A	man	without	any	is	like	a	cat	shelling	walnuts	.
一个	男人	没有	任何	是	喜欢	一个	猫	炮击	核桃	.

没有东西的人就像猫剥核桃一样。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][nɒn] - ['entəti] , [ə; eɪ][dəʊlt] , [ə; eɪ]['dʒækæs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

Would	you	be	a	non	-	entity	,	a	dolt	,	a	jackass	,	or	a	gentleman	of
会	你	是	一个	非	-	实体	,	一个	笨蛋	,	一个	蠢驴	,	或者	一个	绅士	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

你是想做一个无足轻重的人、一个笨蛋、一个蠢货，还是一个卓尔不凡的绅士？

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] ? -

a	man	of	parts	,	a	power	in	the	land	?	86
一个	男人	的	部分	,	一个	力量	在	这	土地	?	-

一位才华横溢、举足轻重的人物？86

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] .

At	Public	Entertainments	.
在	民众	娱乐	.

在公共娱乐场所。

['nevə(r)] , [ɪf] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [wʌn]['leɪdi][ɔː(r)] ['sevrəl] , ['skʌf(ə)l][ænd; ənd]['bændi] [əʊθs] [wɪð] ['tɪkɪt] -

Never	,	if	escorting	one	lady	or	several	,	scuffle	and	bandy	oaths	with	ticket	-
绝不	,	如果	护送	一	女士	或者	一些	,	扭打	和	班迪	誓言	和	票	-

['spekjəˌleɪtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] - ['entrəns] .

speculators	at	a	theater	-	entrance	.
投机者	在	一个	剧院	-	入口	.

如果陪同一位或几位女士，切勿在剧院入口处与倒卖票的人发生争执和互相辱骂。

['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['iːzi] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

Cultivate	an	easy	hauteur	of	manner	.
培育	一个	简单的	高	的	方式	.

培养一种轻松傲慢的举止。

['nevə(r)] , ['ʌndə(r)][laɪk] [ɛnv'aɪɹənmənts] , ['ɒfə(r)][tuː; tə] [baʊns] [ðə; ði] [ə'tendənt] [pə'liːsmən] , [buːts] ,

Never	,	under	like	environments	,	offer	to	bounce	the	attendant	policeman	,	boots	,
绝不	,	在下面	喜欢	环境	,	提供	到	弹跳	这	服务员	警察	,	靴子	,

[bluː] - [kəʊt][ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

blue	-	coat	and	buttons	,
蓝色的	-	外套	和	按钮	,

在类似情况下，切勿主动提出要拍打执勤警察的靴子、蓝外套和纽扣。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][drɒp][hɪz; ɪz][klʌb] .

if	he	will	only	drop	his	club	.
如果	他	将要	仅有的	降低	他的	俱乐部	.

如果他肯放弃他的俱乐部就好了。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dʌz] [nɒt] .

Your	ladies	may	object	,	if	the	policeman	does	not	.
你的	女士们	可能	目的	,	如果	这	警察	做	不是	.

如果警察不反对，你们的女士们可能会反对。

['nevə(r)] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] , [siːz] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [rʌb][jɔː(r); jə(r)] [k'uːpɒnz] ['ɪntuː]

Never	,	upon	entering	,	seize	an	usher	by	the	throat	,	rub	your	coupons	into
绝不	,	之上	进入	,	抢占	一个	引座员	经过	这	喉	,	擦	你的	优惠券	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

进入入口时，切勿掐住引座员的喉咙，或将优惠券揉进他的眼睛里。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [siːts] or87

and	loudly	demand	your	seats	or87
和	高声	要求	你的	座位	or87

大声要求你的座位或87

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的一生。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ræt] - ['beɪtɪŋ] .

A	public	entertainment	is	not	a	rat	-	baiting	.
一个	民众	娱乐	是	不是	一个	鼠	-	诱饵	.

公共娱乐活动不是诱捕老鼠。

['nevə(r)] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [æt; ət] ['θɪətə(r)]

Never	retain	your	hat	and	take	off	your	coat	and	waistcoat	at	theater
绝不	保持	你的	帽子	和	拿	离开	你的	外套	和	马甲	在	剧院

[ɔː(r)] ['ɒprə] .

or	opera	.
或者	歌剧	.

在剧院或歌剧院，千万不要戴着帽子，也要脱掉外套和马甲。

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði][taɪl][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɪz][ɪn]['betə(r)] [fɔːm] .

To	shed	the	tile	and	retain	the	garments	is	in	better	form	.
到	棚	这	瓦	和	保持	这	服装	是	在	更好的	形式	.

舍弃瓦片，保留衣物，才是更好的选择。

['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] , [gə'fɔː] [ɔː(r)] [meɪk] ['bɔɪstərəs] ['kɒments] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'θetɪk]

Never	whistle	,	guffaw	or	make	boisterous	comments	during	the	rendition	of	pathetic
绝不	哨	,	哄笑	或者	制作	喧闹的	评论	期间	这	演绎	的	可怜的

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

在表演悲惨场景时，千万不要吹口哨、大笑或发表喧闹的评论。

[kənsɪstənsiːz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

Consistency's	a	jewel	.
一致性	一个	宝石	.

持之以恒是宝贵的财富。

['nevə(r)]['testɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'lɒŋd] [rɔːrz] , [kraɪz][ɒv; əv] “ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

Never	testify	your	approbation	by	prolonged	roars	,	cries	of	“	Hear	,	hear	!
绝不	作证	你的	赞许	经过	延长	咆哮	,	哭泣	的	“	听到	,	听到	!

永远不要用长时间的咆哮声、“好，好！”的叫喊声来表达你的赞同。

” ['tɒsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwɔːts] - ['krʌʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

”	tossing	your	hat	in	the	air	,	and	making	quartz	-	crushers	of	your	feet	.
”	抛掷	你的	帽子	在	这	空气	,	和	制作	石英	-	破碎机	的	你的	脚	.

“把帽子抛向空中，用脚踩碎石英。”

['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)]['trænsˌpɔːrts] .

Moderate	your	transports	.
缓和	你的	运输	.

适度出行。

['nevə(r)] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][baɪ]['fjʊəriəs]['kætkɔːl] , [baɪ] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wɪð]

Never	express	your	disapproval	by	furious	catcalls	,	by	pelting	the	performers	with
绝不	表达	你的	不赞成	经过	狂怒	吹口哨	,	经过	投掷	这	表演者	和

[steɪl] [egz] ,

stale	eggs	,
陈旧	鸡蛋	,

永远不要用愤怒的嘘声、向表演者投掷过期鸡蛋的方式来表达你的不满。

[ɔː(r)][baɪ] [vəu'sifəreit] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] “ [tʃəʊk] - [ɪm] [ɒf] ， ” [tuː; tə] “ [bɜːn] [ðə; ði] [krɪb] ， ” -

or	by	vociferated	injunctions	to	“	choke	'	em	off	,	”	to	“	burn	the	crib	,	”	88
或者	经过	大声喊叫	禁令	到	“	呛	-	呃	离开	，	”	到	“	烧伤	这	婴儿床	，	”	-

或者通过大声叫嚣“掐死他们”、“烧毁婴儿床”88

[ɔː(r)][tuː; tə] “ [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ræg] .

or	to	“	run	down	the	rag	.
或者	到	“	跑步	向下	这	抹布	.

或者“把抹布弄脏”。

” [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˌsɪbɪ'leɪʃən] ， [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒuː'dɪʃəs] [bɑːrkɪŋz] ， [wɪl] ['ɑːnsə(r)][kwaɪt][æz; əz]

”	A	pronounced	sibilation	,	accompanied	by	judicious	barkings	,	will	answer	quite	as
”	一个	发音	嘶嘶声	，	伴随	经过	明智的	吠叫	，	将要	回答	相当	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“发出明显的嘶嘶声，并伴以恰当的吠叫，也能很好地回答这个问题。”

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sləʊli] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ， [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ˌɪdi'ɒtɪk]

Never	,	even	if	slowly	murdered	by	the	orchestra	,	betray	your	sufferings	by	idiotic
绝不	，	甚至	如果	缓慢地	被谋杀	经过	这	乐队	，	背叛	你的	苦难	经过	愚蠢的

[gri'meis] ，

grimaces	,
鬼脸	，

即使被乐队慢慢折磨致死，也绝不能用愚蠢的鬼脸泄露你的痛苦。

['vaɪələnt] [kən'tɔːrʃənz] [ænd; ənd]['dɪzməl] [grəʊnz] .

violent	contortions	and	dismal	groans	.
暴力	扭曲	和	惨淡	呻吟	.

剧烈的扭曲和凄厉的呻吟。

[rɪ'membə(r)] [ˌtæli'rænd] ， [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [stæbd]

Remember	Talleyrand	,	who	could	have	smiled	his	unconsciousness	even	if	stabbed
记住	塔列朗	，	WHO	可以	有	微笑	他的	无意识	甚至	如果	刺伤

[ɪn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	back	.
在	这	后退	.

想想塔列朗，即使被人从背后捅了一刀，他也能面带微笑地昏迷过去。

['nevə(r)][dʒə'kəʊsli] [ʃaʊt] [aʊt] “ ['faɪə(r)] !

Never	jocosely	shout	out	“	Fire	!
绝不	滑稽地	喊	出去	“	火	!

千万不要开玩笑地大喊“着火了！”

” [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd]['rʌs(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

”	if	a	red	-	haired	lady	should	rustle	into	a	seat	in	front	of	you	.
”	如果	一个	红色的	-	头发	女士	应该	沙沙	进入	一个	座位	在	正面	的	你	.

“如果一位红发女士在你前面的座位上窸窸窣窣地坐了下来。

[ɪn'sendɪəˌrɪzəm][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌmp] - ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bʌgz] .

Incendiarism	is	the	legitimate	mission	of	stump	-	orators	and	fire	-	bugs	.
纵火	是	这	合法的	使命	的	树桩	-	演说家	和	火	-	漏洞	.

煽动叛乱是演说家和纵火犯的合法使命。

['nevə(r)] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] - [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)][laɪk][ə; eɪ] [siːdʒ] - [gʌn] ,

Never	bring	your	opera	-	glass	to	bear	like	a	siege	-	gun	,
绝不	带来	你的	歌剧	-	玻璃	到	熊	喜欢	一个	围城	-	枪	，

永远不要像使用攻城炮一样使用歌剧望远镜。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [spred] ['əʊpən][æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] - [friː] - [lʌntʃ] .

with	your	lips	spread	open	as	over	a	Barmecides	free	-	lunch	.
和	你的	嘴唇	传播	打开	作为	超过	一个	-	自由的	-	午餐	.

你的嘴唇张得老大，就像在享用巴尔梅西德斯的免费午餐一样。

Even89

[ə; eɪ] [hɑːʃ] ['grɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .

a	harsh	gritting	of	the	teeth	,	during	the	operation	,	is	not	in	the	best	taste	.
一个	残酷的	磨牙	的	这	牙齿	,	期间	这	手术	,	是	不是	在	这	最好的	品尝	.

手术过程中咬牙切齿的叫喊声，实在有失体面。

['nevə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [lʊk] [θruː] ,

Never	hold	it	for	a	lady	to	look	through	,
绝不	抓住	它	为了	一个	女士	到	看	通过	,

千万不要拿着它让女士翻看。

[waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

while	adjusting	her	line	of	vision	by	the	back	of	her	head	,
尽管	调整	她	线	的	想象	经过	这	后退	的	她	头	,

她一边调整着后脑勺的视线，一边说道：

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] “

and	advising	her	in	a	hoarse	whisper	as	to	the	best	method	for	“
和	建议	她	在	一个	嘶哑	耳语	作为	到	这	最好的	方法	为了	“

['gʌnɪŋ] ” [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

gunning	”	her	object	.
枪击	”	她	目的	.

然后，他用沙哑的耳语向她建议“射击”目标的最佳方法。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ?

Are	you	at	the	opera	or	the	race	-	course	?
是	你	在	这	歌剧	或者	这	种族	-	课程	?

你是去歌剧院还是赛马场?

['nevə(r)] ['laʊdli] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] ,

Never	loudly	discuss	politics	,
绝不	高声	讨论	政治	,

永远不要大声谈论政治。

[dɪ'vɔːs] [suːts][ɔː(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['skænd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [wen] [ðə; ði]

divorce	suits	or	ministerial	scandals	at	the	theater	or	at	a	concert	when	the
离婚	西装	或者	部长	丑闻	在	这	剧院	或者	在	一个	音乐会	什么时候	这

[pə'fɔːməns] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

performance	is	going	on	.
表现	是	去	在	.

在剧院或音乐会演出进行期间发生的离婚诉讼或部长丑闻。

[ɪf] [spiːtʃ] [ɪz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['saɪləns]['gəʊldən] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ɪz][mə'tælɪk][tuː; tə]

If	speech	is	silver	and	silence	golden	,	discussion	at	such	times	is	metallic	to
如果	演讲	是	银	和	沉默	金的	,	讨论	在	这样的	时代	是	金属	到

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

如果说言语是银，沉默是金，那么在这种时候的讨论就如同金属般令人厌烦。

['nevə(r)] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Never	,	if	compelled	to	quit	the	building	before	the	entertainment	is	finished	,
绝不	,	如果	被迫	到	辞职	这	建筑	前	这	娱乐	是	完成的	,

即使被迫在娱乐活动结束前离开大楼，也绝不要这样做。

[pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

pass	up	the	aisle	on	all	fours	,	to	avoid	an	interruption	.
经过	向上	这	走道	在	全部	四	,	到	避免	一个	中断	.

为了避免打扰他人，请四肢着地匍匐前进过过道。

[ˌsaɪə'miːz] obsequiousness90

Siamese	**obsequiousness90**
暹罗猫	obsequiousness90

暹罗式的谄媚90

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wel] - [bred] ['ɔːdɪənsɪz] .

is	**out**	**of**	**place**	**in**	**well**	**-**	**bred**	**audiences**	**.**
是	出去	的	地方	在	出色地	-	繁殖	观众	.

在有教养的观众面前显得格格不入。

['nevə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] , [hʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['bʊrɪʃli] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [drest]

Never	**,**	**at**	**the**	**close**	**,**	**hump**	**your**	**way**	**boorishly**	**through**	**the**	**well**	**-**	**dressed**
绝不	,	在	这	关闭	,	驼峰	你的	方式	粗鲁地	通过	这	出色地	-	穿着

[θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

throngs	**,**
人群	,

最后，千万不要粗鲁地挤进衣着光鲜的人群中。

[ɔː(r)] ['ekspədaɪt] [æn; ən] ['eksɪt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] .

or	**expedite**	**an**	**exit**	**by**	**flying**	**leaps**	**over**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**seats**	**.**
或者	加快	一个	出口	经过	飞行	跳跃	超过	这	背部	的	这	座位	.

或者飞身跃过座椅靠背，迅速逃离。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [breɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] .

Even	**a**	**break**	**over**	**the**	**stage**	**would**	**be**	**preferable**	**to**	**this**	**form**	**.**
甚至	一个	休息	超过	这	阶段	会	是	优选	到	这	形式	.

哪怕只是在舞台上休息一下也比这种形式要好。

['nevə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

Never	**,**	**after**	**a**	**brief**	**adjournment**	**to**	**the**	**open**	**air**	**,**
绝不	,	后	一个	简短的	休会	到	这	打开	空气	,

绝不会在短暂的户外休整之后，

[ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːsnis] [ðæt] [wɪl] ['rendə(r)]

apologize	**to**	**the**	**lady**	**under**	**your**	**escort**	**with**	**a**	**profuseness**	**that**	**will**	**render**
道歉	到	这	女士	在下面	你的	护送	和	一个	丰富的	那	将要	使成为

[ðə; ði] [kləʊvz] ,

the	**cloves**	**,**
这	丁香	,

向你护送的女士郑重道歉，道歉之情溢于言表，足以让丁香都融化。

[bɜːnd] ['kɒfi] [ɔː(r)] [sməʊkt] ['herɪŋ] [tuː] [ə'pærənt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

burned	**coffee**	**or**	**smoked**	**herring**	**too**	**apparent**	**on**	**your**	**breath**	**.**
烧伤	咖啡	或者	熏制	鲱鱼	也	明显	在	你的	气息	.

嘴里有太明显的咖啡焦糊味或熏鲱鱼味。

['betə(r)] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɪn] - ['saʊə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Better	**confess**	**at**	**once**	**to**	**a**	**gin**	**-**	**sour**	**,**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**
更好的	承认	在	一次	到	一个	杜松子酒	-	酸的	,	和	是	完毕	和	它	.

最好立刻承认自己喝了一杯杜松子酒酸酒，然后就此了结。

['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ræŋknɪs] [raɪm] [bʌt; bət] [ɪn] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [weə(r)] [truːθ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

Frankness	**and**	**rankness**	**rhyme**	**but**	**in**	**materiality**	**where**	**truth**	**is**	**at**	**stake**	**.**
坦率	和	臭味	韵	但	在	物质性	在哪里	真相	是	在	赌注	.

坦率和粗俗押韵，但在关乎真相的物质层面上却截然不同。

['nevə(r)] [send] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] a91

Never	**send**	**flowers**	**to**	**the**	**stage**	**in**	**a91**
绝不	发送	花朵	到	这	阶段	在	a91

永远不要在91年向舞台送花

['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] , [ɔː(r)] [bɒm'bɑːd] [ə; eɪ] ['diːvə] [wɪð] ['bukeiz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv]

market	-	basket	,	or	bombard	a	diva	with	bouquets	bigger	than	a	cooking	-	stove
市场	-	篮子	,	或者	轰击	一个	女伶	和	花束	大	比	一个	烹饪	-	火炉

.

:

.

就像买菜篮一样，或者用比炉灶还大的花束轰炸一位歌剧女主角。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [sens] .

The	language	of	flowers	should	appeal	to	the	inner	sense	.
这	语言	的	花朵	应该	上诉	到	这	内	感觉	.

花语应该诉诸内在感受。

['nevə(r)] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [həʊlz] [ɒv; əv]

Never	enter	a	crowded	auditorium	with	your	thumbs	in	the	arm	-	holes	of
绝不	进入	一个	挤	礼堂	和	你的	拇指	在	这	手臂	-	孔	的

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ,

your	waistcoat	,
你的	马甲	,

千万不要把拇指插在马甲的袖窿里进入拥挤的礼堂。

[hed] [θrəʊn] [bæk] , [tʃɪn] [ɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

head	thrown	back	,	chin	in	air	,	and	the	stub	of	a	cigar	between	the	teeth	.
头	抛掷	后退	,	下巴	在	空气	,	和	这	存根	的	一个	雪茄	之间	这	牙齿	.

他仰着头，下巴高高扬起，嘴里叼着一截雪茄。

[self] - ['kɒnʃəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] .

Self	-	consciousness	may	be	pushed	to	an	extreme	.
自己	-	意识	可能	是	推动	到	一个	极端	.

自我意识可能会被推向极端。

['nevə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'twiːn] [ækts] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [ɒn] [tʃiːp] ['sænwɪtʃz] , ['piːnʌts]

Never	lunch	between	acts	,	in	full	view	of	audience	,	on	cheap	sandwiches	,	peanuts
绝不	午餐	之间	行为	,	在	满的	看法	的	观众	,	在	便宜的	三明治	,	花生

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ,

and	ginger	-	beer	,
和	姜	-	啤酒	,

演出间隙，千万不要在观众面前吃廉价的三明治、花生和姜汁啤酒。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

even	if	you	have	missed	your	supper	.
甚至	如果	你	有	错过	你的	晚餐	.

即使你错过了晚饭。

['siːkrətli] ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] - [bænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bærən] [trɛŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Secretly	tighten	your	waist	-	band	,	and	think	of	Baron	Trenck	and	his
偷偷	拧紧	你的	腰部	-	乐队	,	和	思考	的	男爵	特伦克	和	他的

['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

fortitude	in	prison	.
坚韧	在	监狱	.

偷偷地收紧你的腰带，想想特伦克男爵在狱中的坚韧不拔。

['nevə(r)] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpit] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] interesting92

Never	blow	your	nose	with	a	loud	trumpeting	during	an	especially	interesting92
绝不	吹	你的	鼻子	和	一个	大声	吹号	期间	一个	尤其	interesting92

千万不要在特别有趣的92时刻用响亮的号角声擤鼻涕

[siːn] , [ɔː(r)] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːriə] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

scene	,	or	while	a	difficult	aria	is	being	sung	.
场景	,	或者	尽管	一个	难的	咏叹调	是	存在	唱	.

场景中，或者在演唱难度较高的咏叹调时。

[ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ]['tremələʊ] .

A	fanfare	is	not	necessarily	in	sympathy	with	a	tremolo	.
一个	号角	是	不是	一定	在	同情	和	一个	颤音	.

号角声与颤音未必协调一致。

['nevə(r)] , [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] .

Never	,	if	with	a	lady	,	individualize	the	features	of	a	ballet	.
绝不	,	如果	和	一个	女士	,	个性化	这	特征	的	一个	芭蕾舞	.

如果和女士在一起，千万不要对芭蕾舞的某些特点进行个性化解读。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['retɪsns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ɪz][mɔː(r)] ['delɪkət] .

A	grinning	reticence	in	this	regard	is	more	delicate	.
一个	咧嘴笑	沉默寡言	在	这	看待	是	更多的	精美的	.

在这方面，带着一丝微笑却又略显矜持的态度更为微妙。

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['mɪnstrəl] [ʃəʊ] .

Never	attempt	to	join	in	with	the	chorus	,	even	at	a	negro	minstrel	show	.
绝不	试图	到	加入	在	和	这	合唱	,	甚至	在	一个	黑人	吟游诗人	展示	.

即使是在黑人歌舞表演中，也千万不要尝试加入合唱。

['iːv(ə)n] [bɜːnt] - [kɔːk] [hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] .

Even	burnt	-	cork	has	its	privileges	.
甚至	烧焦的	-	软木	有	它是	特权	.

即使是烧焦的软木塞也有它的优点。

['nevə(r)] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .

Never	permit	a	lady	to	pay	for	the	tickets	at	the	box	-	office	.
绝不	允许	一个	女士	到	支付	为了	这	门票	在	这	盒子	-	办公室	.

绝不允许女士在售票处付款。

[ɪf] [juː; jʊ] [hævnt] ['eni] ['mʌni] , [doʊnt][gəʊ] .

If	you	havn't	any	money	,	don't	go	.
如果	你	还没有	任何	钱	,	不	去	.

如果你没钱，就别去。

['nevə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [həʊm] , [hɪnt] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] - [sə'luːn] [ɑː(r); ə(r)]

Never	,	on	seeing	a	lady	home	,	hint	that	ice	-	cream	and	oyster	-	saloons	are
绝不	,	在	看到	一个	女士	家	,	暗示	那	冰	-	奶油	和	牡蛎	-	酒吧	是

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][æt; ət] [naɪt] ,

dangerous	places	at	night	,
危险的	地方	在	夜晚	,

千万不要在女士回家时暗示她冰淇淋店和牡蛎酒吧晚上很危险。

[ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv][træmp] , [θiːvz] , [praɪz] - ['faɪtəz] [ænd; ənd] ['peniləs] [æd'ventʃəəz]

the	common	resorts	of	tramps	,	thieves	,	prize	-	fighters	and	penniless	adventurers
这	常见的	度假村	的	流浪汉	,	窃贼	,	奖	-	战士	和	身无分文	冒险者

.

:

.

这里是流浪汉、小偷、拳击手和身无分文的冒险家的常见聚集地。

[və'ræsəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] . -

Veracity	is	one	of	the	characteristics	of	high	breeding	.	93
真实性	是	一	的	这	特征	的	高的	选育	.	-

诚实是高尚品格的特征之一。93

['nevə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

Never	,	if	her	residence	is	closed	for	the	night	,	leave	her	on	the
绝不	,	如果	她	住宅	是	关闭	为了	这	夜晚	,	离开	她	在	这

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

如果她当晚住所已关闭，千万不要把她留在门廊上。

[waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə]['bætə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

while	you	go	for	a	policeman	to	batter	in	the	door	.
尽管	你	去	为了	一个	警察	到	连击	在	这	门	.

你去找警察破门而入。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Ring	the	bell	,	and	wait	.
戒指	这	钟	,	和	等待	.

按门铃，然后等待。

['nevə(r)] [seɪ] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]

Never	say	,	in	wishing	her	good	-	night	,	that	she	has	cost	you	a	pot	of
绝不	说	,	在	祝	她	好的	-	夜晚	,	那	她	有	成本	你	一个	锅	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

千万不要在祝她晚安时说她让你花了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

but	that	her	society	was	something	of	an	equivalent	.
但	那	她	社会	曾是	某物	的	一个	相等的	.

但她的社会在某种程度上与之类似。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [i'stiːm] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

If	she	really	esteems	you	,	she	will	have	inferred	as	much	.
如果	她	真的	尊重	你	,	她	将要	有	推断	作为	很多	.

如果她真的尊重你，她会从中感受到这一点。

['nevə(r)] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Never	criticise	her	conduct	during	the	evening	,
绝不	批评	她	执行	期间	这	晚上	,

当晚千万不要批评她的行为。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] .

even	if	it	may	not	have	come	up	to	your	standard	.
甚至	如果	它	可能	不是	有	来	向上	到	你的	标准	.

即使它可能没有达到你的标准。

[rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ə'mʊə(r)]['proʊprə] .

Respect	her	amour	propre	.
尊重	她	恋情	普罗普	.

尊重她的自尊。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	9495
这	结尾	.	-

完。9495

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

A	GREAT	HIT	.
一个	伟大的	打	.

非常受欢迎。

[ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrlz]['daɪəri]

A	Naughty	Girl's	Diary
一个	淘气	女孩们	日记

淘气女孩日记

— [baɪ] —

—	BY	—
—	经过	—

-经过-

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ][bæd] [bɔɪz] ['daɪəri] .
“ A Bad Boy's Diary .
“ 一个 坏的 男孩们 日记 .

《坏男孩日记》。

” [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .
” FULL OF FUN .
” 满的 的 乐趣 .

“充满乐趣。”

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神